

EXEED  
TURBO

HONDA

OWNER'S MANUAL

MANUAL DE EXPLICACIONES

MANUEL DU CONDUCTEUR

FÄHRER-HANDBUCH





- Following codes in this manual indicate each country.
- Las siguientes letras representan en este manual los siguientes países.
- Les lettres suivantes représentent dans ce manuel les pays suivants.
- Die folgenden Modellcoden in dieser Anleitung zeigen das jeweilige Land an.

E	UK	Reino Unido	Royaume-Uni	Großbritannien	E
F	France	Francia	France	Frankreich	F
G	Germany	Alemania	Allemagne	Deutschland	G
ED	Europe	Europa	Europe	Europa	ED
SA	South Africa	Africa del Sur	Afrique du sud	Südafrika	SA
U	Australia	Australia	Australie	Australien	U

- The specifications may vary with destinations.
- Las especificaciones pueden variar según el lugar de destion.
- Les caractéristiques peuvent varier selon les pays de distribution.
- Die technischen Daten können je nach Bestimmungsland unterschiedlich sein.

- ALL INFORMATION, ILLUSTRATIONS, DIRECTIONS AND SPECIFICATIONS INCLUDED IN THIS PUBLICATION ARE BASED ON THE LATEST PRODUCT INFORMATION AVAILABLE AT THE TIME OF APPROVAL FOR PRINTING. HONDA MOTOR CO., LTD. RESERVES THE RIGHT TO MAKE CHANGES AT ANY TIME WITHOUT NOTICE AND WITHOUT INCURRING ANY OBLIGATION WHATEVER.  
NO PART OF THIS PUBLICATION MAY BE REPRODUCED WITHOUT WRITTEN PERMISSION.
- TODAS LAS INFORMACIONES, ILUSTRACIONES, DIRECCIONES, Y ESPECIFICACIONES CONTENIDAS EN ESTA PUBLICACION SE BASAN EN LAS ULTIMAS INFORMACIONES DE LOS PRODUCTOS DE HONDA DISPONIBLES EN EL MOMENTO DE APROBACION DE PUBLICACION. LA HONDA MOTOR CO., LTDA. SE RESERVA EL DERECHO DE CAMBIAR EN CUALQUIER MOMENTO SIN NOTICIAS PREVIAS Y SIN INCURRIR NINGUNA OBLIGACION A NUESTRA PARTE.  
NINGUNA PARTE DE ESTA PUBLICACION NO PODRA REPRODUCIRSE SIN AUTORIZACION ESCRITA.
- TOUS LES RENSEIGNEMENTS, ILLUSTRATIONS, INSTRUCTIONS ET SPECIFICATIONS QUE PRESENTENT CETTE PUBLICATION SONT ELABORES A PARTIR DES RENSEIGNEMENTS DES MODELES LES PLUS RECENTS DISPONIBLES AU MOMENT DE L'APPROBATION D'IMPRESSION. HONDA MOTOR CO. LTD. SE RESERVE LE DROIT D'APPORTER DES MODIFICATIONS A TOUT MOMENT SANS PREAVIS ET SANS ENGAGEMENT PARTICULIER DE SA PART.  
AUCUN PASSAGE DE CETTE PUBLICATION NE PEUT ETRE REPRODUIT SANS L'ASSENTIMENT FOURNI PAR ECRIT.
- ALLE ANGABEN, ABBILDUNGEN, ANLEITUNGEN UND TECHNISCHE DATEN IN DIESER DRUCKSCHRIFT GRÜNDED SICH AUF DER NEUESTEN PRODUKT-INFORMATION, DIE ZUR ZEIT DER DRUCKGENEHMIGUNG ERHÄLTICH WAR. FIRMA HONDA MOTOR CO., LTD. BEHÄLT SICH DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN, OHNE DABEI IRGENDWELCHE VERPFLICHTUNGEN EINZUGEHEN. KEIN TEIL DIESER DRUCKSCHRIFT DARF OHNE SCHRIFTLICHE GENEHMIGUNG ABGEDRUCKT WERDEN.

## **PREFACE**

This booklet is your guide to the basic operation and maintenance of your new motorcycle.

Please take the time to read the Owner's Manual carefully. As with any fine machine, proper care and maintenance are essential for trouble-free operation and optimum performance.

Your authorized Honda dealer will be glad to provide further information or assistance and is fully equipped to handle your future service needs.

Thank you for selecting a Honda. We wish you many miles of continued riding pleasure in the years ahead.

---

## **INTRODUCCION**

Este folleto le servirá para su guía al efectuar la operación y mantenimiento básico de su nueva motocicleta.

Sírvase tomar suficiente tiempo para leer este Manual de Explicaciones con cuidado. Como con todas las máquinas de mecanismo preciso, la atención adecuada y mantenimiento son esenciales para obtener una marcha segura y rendimiento óptimo.

Su Distribuidor de HONDA tendrá el sumo gusto en suministrarle con completas informaciones y asistencias. Ellos están en condiciones de prestarle un pronto y satisfactorio servicio.

Le agradecemos mucho por su selección de HONDA, y le aseguramos, al mismo tiempo, que esta motocicleta le ofrecerá muchos años de transporte agradable y confiable.

## INTRODUCTION

Le présent manuel vous servira de votre guide pour la conduite et l'entretien fondamental de votre nouvelle motocyclette.

Veuillez prendre le temps suffisant pour lire ce manuel avec soin. Comme avec toutes les machines de haute précision, l'attention et le soin adéquat que vous confieriez à votre moto vous assureront une conduite libre des pannes et le rendement optimum.

Votre concessionnaire HONDA vous offrira avec plaisir les informations et l'assistance éventuelles: il est équipé pour répondre à tous les services demandés.

Nous vous remercions pour votre choix d'une HONDA, et nous vous assurons que la motocyclette de votre nouvelle acquisition vous offrira des années de transport sûr et agréable.

Prier de se référer aux étiquettes gommées de traduction française des directions poinçonnées ou indiguées en anglais pour la conduite, qui sont collées sur la moto.

---

## EINLEITUNG

Diese Broschüre soll Sie über die grundsätzliche Bedienung und Instandhaltung Ihres neuen Motorrades informieren. Nehmen Sie sich bitte die Zeit, das Fahrer-Handbuch sorgfältig durchzulesen. Wie für jede gute Maschine sind auch für dieses Motorrad die richtige Pflege und Wartung für einen störungsfreien Betrieb und optimale Leistung unerlässlich.

Ihr Honda-Fachhändler würde sich freuen, Ihnen weitere Ratschläge und Hilfe zu geben, außerdem ist er gut ausgerüstet, um später anfallende Wartungsarbeiten einwandfrei ausführen zu können.

Wir danken Ihnen dafür, daß Sie sich für ein Honda-Motorrad entschieden haben. Wir wünschen Ihnen in den kommenden Jahren viele Kilometer reinen Fahrvergnügens.

## CONTENTS

MOTORCYCLES SAFETY . . . . .	8	Clutch adjustment . . . . .	144
SAFE RIDING RULES . . . . .	8	Front and rear brakes. . . . .	146
PROTECTIVE APPAREL . . . . .	12	Front and rear suspension	
MODIFICATIONS . . . . .	12	inspection . . . . .	150
LOADING AND ACCESORIES. . . . .	14	Front wheel removal . . . . .	152
TIRE: TUBELESS . . . . .	24	Rear wheel removal. . . . .	156
SUSPENSION . . . . .	36	Battery care . . . . .	162
TURBO MODEL OPERATION . . . . .	46	Fuse replacement . . . . .	166
EQUIPMENT AND CONTROLS . . . . .	50	Radiator servicing. . . . .	171
FUEL AND OIL . . . . .	88	Stoplight switch adjustment . . . . .	174
PRE-RIDING INSPECTION. . . . .	98	Headlight bulb replacement . . . . .	177
STARTING THE ENGINE . . . . .	102	Headlight aim adjustment . . . . .	178
BREAK-IN PROCEDURE . . . . .	106	Tool kit . . . . .	180
RIDING THE MOTORCYCLE . . . . .	108	SPECIFICATIONS . . . . .	185
MAINTENANCE . . . . .	110	WIRING DIAGRAM . . . . .	187
MAINTENANCE SCHEDULE . . . . .	110		
Engine oil . . . . .	118		
Final drive gear and			
driveshaft lubrication. . . . .	124		
Spark plugs . . . . .	128		
Valve tappet clearance . . . . .	132		
Air cleaner servicing . . . . .	136		
Throttle operation . . . . .	138		
Engine idle speed adjustment . . . . .	140		
Crankcase breather . . . . .	142		



## INDICE

SEGURIDAD CON LA MOTOCICLETA . . . . .	8	Limpieza del filtro de aire . . . . .	136
REGLAS DE SEGURIDAD		Operación del acelerador . . . . .	138
EN LA CONDUCCION. . . . .	8	Ajuste de la velocidad al ralenti del	
APARATO DE PROTECCION . . . . .	12	motor. . . . .	140
MODIFICACIONES . . . . .	12	Respiradero del cárter . . . . .	142
CARGA Y ACCESORIOS . . . . .	14	Ajuste del embrague . . . . .	144
NEUMATICOS: SIN CAMARA. . . . .	24	Freno delantero y trasero . . . . .	146
SUSPENSION . . . . .	36	Inspección de las Suspensiones	
FUNCIONAMIENTO DEL		delantera y trasera . . . . .	150
TURBOMODELO. . . . .	46	Desmontaje de la rueda delantera. . . . .	152
EQUIPOS Y CONTROLES . . . . .	51	Desmontaje de la rueda trasera . . . . .	156
COMBUSTIBLE Y ACEITE. . . . .	88	Mantenimiento de la batería. . . . .	162
INSPECCION ANTES DE		Reemplazo de los fusibles . . . . .	166
PUESTA EN MARCHA . . . . .	98	Limpieza del radiador . . . . .	171
ARRANQUE DEL MOTOR. . . . .	102	Ajuste del interruptor	
RODAJE. . . . .	106	la luz de freno . . . . .	174
CONDUCCION . . . . .	108	Reemplazo de la bombilla del faro . . . . .	177
MANTENIMIENTO . . . . .	112	Ajuste del haz del faro . . . . .	178
PROGRAMA DE MANTENIMIENTO . . . . .	112	Bolsa de herramientas . . . . .	180
Accite para motor. . . . .	118	ESPECIFICACIONES . . . . .	185
Aceite para engranaje de mando		DIAGRAMA DE ALAMBRADO . . . . .	187
final y lubricación de las			
juntas eje motor. . . . .	124		
Bujías. . . . .	128		
Luz de válvulas . . . . .	132		

## TABLE DES MATIERES

SECURITE MOTOCYCLISTE . . . . .	9	Fonctionnement de la poignée	
REGLES DE SECURITE . . . . .	9	des gaz . . . . .	139
HABILLEMENT PROTECTEUR . . . . .	13	Réglage du ralenti . . . . .	141
MODIFICATIONS . . . . .	13	Reniflard . . . . .	143
CHARGEMENT ET ACCESSOIRES . . . . .	15	Réglage de l'embrayage . . . . .	145
PNEUS: TUBLESS . . . . .	24	Freins avant et arrière . . . . .	145
SUSPENSION . . . . .	36	Inspection des suspensions	
FONCTIONNEMENT DU MODELE		avant et arrière . . . . .	151
A TURBOCOMPRESSEUR . . . . .	47	Dépose de la roue avant . . . . .	153
EQUIPEMENT ET COMMANDES . . . . .	51	Dépose de la roue arrière . . . . .	157
ESSENCE ET HUILE . . . . .	89	Entretien de la batterie . . . . .	163
INSPECTION AVANT CONDUITE . . . . .	98	Nettoyage du radiateur . . . . .	167
DEMARRAGE DU MOTEUR . . . . .	103	Entretien des pneus . . . . .	172
RODAGE . . . . .	107	Réglage du commutateur	
CONDUITE . . . . .	109	du feu stop . . . . .	175
ENTRETIEN . . . . .	114	Remplacement de l'ampoule du phare . . . . .	178
PROGRAMME D'ENTRETIEN . . . . .	114	Réglage de la portée du phare . . . . .	143
Huile moteur . . . . .	119	Trousse à outils . . . . .	181
Huile du carter de réduction finale		CARACTERISTIQUES . . . . .	186
et lubrification des joints de		SCHEMA ELECTRIQUE . . . . .	188
l'arbre moteur . . . . .	125		
Bougies . . . . .	129		
Jeu des soupapes . . . . .	133		
Nettoyage du filtre à air . . . . .	137		

# INHALTSVERZEICHNIS

## SICHERHEIT BEIM

MOTORRADEFAHREN . . . . .	9
REGELN FÜR SICHERES FAHREN . . . . .	9
SCHUTZBEKLEIDUNG . . . . .	13
FAHRZEUGVERÄNDERUNGEN . . . . .	13
GEPÄCK UND ZUBEHÖR . . . . .	15
SCHLAUCHLOSE REIFEN . . . . .	24
FEDERUNG . . . . .	36
TURBOMODELL-BEDIENUNG . . . . .	47
AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGSELEMENTE . . . . .	51
BENZIN UND ÖL . . . . .	89
ÜBERPRÜFUNG VOR DEM FAHREN . . . . .	98
ANLASSEN DES MOTORS . . . . .	103
EINFAHREN . . . . .	107
FAHREN DES MOTORRADES . . . . .	109
WARTUNG . . . . .	116
WARTUNGSPLAN . . . . .	116
Motoröl . . . . .	119
Hinterradachs Antrieb-Getriebeöl und Schmierung des Kardanwellengelenkes . . . . .	125
Zündkerzen . . . . .	129
Ventilstößelspiel . . . . .	133

Reinigen des Luftfilters . . . . .	137
Bedienung des Gasdrehgriffes . . . . .	139
Einstellen der Motorleerlaufdrehzahl . . . . .	141
Kurbelgehäuseentlüftung . . . . .	143
Einstellung der Kupplung . . . . .	145
Vorder- und Hinterradbrem sen . . . . .	147
Überprüfung der vorderen und hinteren Federung . . . . .	151
Ansbau des Vorderrades . . . . .	153
Ausbau des Hinterrades . . . . .	157
Pflege der Batterie . . . . .	163
Auswechseln der Sicherung . . . . .	167
Pflege der Reifen . . . . .	172
Einstellung des Bremslichtschalters . . . . .	175
Auswechseln der Scheinwerfer- Glühlampe . . . . .	178
Scheinwerferinstellung . . . . .	143
Werkzeugatz . . . . .	181
TECHNISCHE DATEN . . . . .	186
SCHALTBILD . . . . .	188

## MOTORCYCLE SAFETY

**WARNING:** Motorcycle riding requires special efforts on your part to ensure your safety. Know these requirements before you ride.

### SAFE RIDING RULES

1. Always make a pre-ride inspection (page 98) before you start the engine. You may prevent an accident or equipment damage.
2. Many accidents involve inexperienced riders. Most countries require a special motorcycle riding test or license. Make sure you are qualified before you ride. NEVER lend your motorcycle to an inexperienced rider.
3. Many car/motorcycle accidents happen because the car driver does not "see" the motorcyclist. Make yourself conspicuous to help avoid the accident that is not your fault:
  - \* Wear bright or reflective clothing.
  - \* Don't drive in another motorist's "blind spot".

---

## SEGURIDAD CON LA MOTOCICLETA

**ATENCION:** El subir en motocicleta requiere especiales esfuerzos para asegurar su seguridad personal. Conozca tales requisitos antes de subir en la motocicleta.

### REGLAS DE SEGURIDAD EN LA CONDUCCION

1. Realizar siempre una inspección previa (página 98) antes de arrancar el motor. De este modo podrá prevenir accidentes y daños en el equipo.
2. Muchos accidentes están relacionados con motoristas que no tienen experiencia. La mayor parte de los países requieren un examen especial de conducción en motocicleta o una licencia. Asegúrese de que usted está cualificado antes de subir en la motocicleta. NO PRESTE jamás su motocicleta a un motorista sin experiencia.
3. Muchos de los accidentes de automóviles/motocicletas ocurren porque el conductor del automóvil no "ve" al motorista. Cerciórese de hacerse visible para evitar accidentes en los que usted no tendría la culpa:
  - \* Póngase siempre ropas que reflejen la luz.
  - \* No conduzca en lugares "ciegos" para otros motoristas.

## SECURITE MOTOCYCLISTE

**ATTENTION:** Conduire une motocyclette demande des efforts et une attention spéciale de votre part pour assurer votre propre sécurité. Il importe de connaître ces exigences avant d'enfourcher la machine.

### REGLES DE SECURITE

1. Avant de mettre le moteru en marche, procédez à une inspection avant conduite (page 99) qui pourra vous éviter un accident ou des dégats à la moto.
2. La plupart des accidents arrivent à des conducteurs inexpérimentés. Bon nombre des pays exigent un essai de conduite ou un permis spécial pour moto. Avant de conduire une machine, d'acquérir les qualifications nécessaires et il NE faut JAMAIS confier la motocyclette à un conducteur novice.
3. Nombreux sont les accidents entre automobilistes et motocyclettes se produisent du fait que le chauffeur du véhicule automobile ne "voit" pas le motocycliste. Dès lors, veillez à vous rendre "visible", car ceci peut suffire à voue éviter un accident:
  - \* Portez un habillement clair ou réfléchissant la lumière.
  - \* Ne conduisez jamais dans en lieux où vous risqueriez de surprendre un aurre conducteur du fair qu'il ne dispose pas d'une bonne visibilité.

---

## SICHERHEIT BEIM MOTORRADFAHREN

**WARNUNG:** Motorradfahren erfordert besondere Aufmerksamkeit von Ihnen, damit Ihre Sicherheit gewährleistet ist. Vor Antritt der Fahrt sollten Sie folgende Punkte berücksichtigen.

### REGELN FÜR SICHERES FAHREN

1. Vor Antritt der Fahrt ist das Fahrzeug gemäß der Anweisung auf (Seite 99) zu überprüfen. Hierdurch können mögliche Störungen im Fahrbetrieb vermieden werden.
2. Unerfahrene Fahrer sind im Straßenverkehr stärker gefährdet. Zu Ihrer eigenen und anderer Sicherheit bitten wir Sie, Ihr fahrerisches Können immer der jeweiligen Verkehrssituation anzupassen. Insbesondere als Motorradfahrer sollte Ihr Verhalten im Straßenverkehr gegenüber anderen Verkehrsteilnehmern stets höflich und vorbildlich sein.
3. Viele Automobil/Motorradunfälle sind darauf zurückzuführen, daß der Motorradfahrer nicht rechtzeitig erkannt wird.
  - \* Tragen Sie helle oder reflektierende Kleidung.
  - \* Fahren Sie nicht im toten Winkel anderer Verkehrsteilnehmer.

4. Obey all national, and local laws and regulations.
    - \* Excessive speed is a factor in many accidents. Obey the speed limits, and NEVER travel faster than conditions warrant.
    - \* Signal before you make a turn or lane change. Your size and maneuverability can surprise other motorists.
  5. Don't let other motorists surprise you. Use extra caution at intersections, parking entrances and exits and driveways.
  6. Keep both hands on the handlebars and both feet on the footrest while riding. A passenger should hold on to the motorcycle or the rider with both hands, and keep both feet on the passenger footrests.
- 

4. Obedezca todas las leyes y normas nacionales, del estado y locales.
  - \* La velocidad excesiva es un factor común en muchos accidentes. Obedezca los límites de velocidad y no vaya NUNCA más rápido de lo que las condiciones garanticen.
  - \* Señalice antes de girar o cambiar de carril. Su tamaño y forma de maniobrar pueden sorprender a otros motoristas.
5. No deje que otros motoristas le sorprendan. Tenga especial precaución en intersecciones, en entradas y salidas de estacionamientos, y en carreteras.
6. Mantenga ambas manos en el manillar y ambos pies en los pedales cuando esté conduciendo. Los pasajeros deberán asirse a la motocicleta o al conductor con ambas manos, y poner los pies en los pedales para pasajero.

4. Observez toutes les signalisations et règles de conduite relatives à la circulation routière.
    - \* L'excès de vitesse est la cause de nombreux accidents. Respectez les limitations de vitesse et NE vous déplacez JAMAIS à une vitesse supérieure aux besoins du moment.
    - \* Indiquez à l'avance votre intention de prendre un virage ou de changer de voie, car les autres conducteurs risquent d'être surpris par vos déplacements soudains.
  5. Ne vous laissez pas surprendre par les mouvements des autres véhicules. Redoublez d'attention aux carrefours, à l'entrée ou à la sortie d'une aire de stationnement ou encore sur les voies à circulation rapide.
  6. Maintenez toujours les deux mains sur le guidon et les deux pieds sur les repose-pieds pendant la conduite. Tout passager arrière devra se tenir fermement à la machine ou au conducteur et maintenir les deux pieds à plat sur les repose-pieds.
- 

4. Befolgen Sie die geltende Straßenverkehrsordnung (StVO).
  - \* Überhöhte Geschwindigkeit ist der Hauptgrund für viele Unfälle. Beachten Sie die Geschwindigkeitsbegrenzungen und fahren Sie nie schneller, als es die Gegenbenheiten erlauben.
  - \* Zeigen Sie rechtzeitig an, wenn Sie abbiegen oder die Spur wechseln wollen. Ihre Wendigkeit kann andere Verkehrsteilnehmer überraschen.
5. Versuchen Sie möglichst immer defensiv zu fahren und beobachten Sie stets die Fahrweise anderer Verkehrsteilnehmer. Nach dem Motto "Vertrauen ist gut, Kontrolle ist besser". Besondere Vorsicht ist geboten an Abzweigungen, an Ein- und Ausfahrten und auf Autobahnen.
6. Fassen Sie den Lenker mit beiden Händen und behalten Sie während der Fahrt beide Füße auf den Fußrasten. Der Beifahrer sollte sich mit beiden Händen am Fahrer oder Haltegriff festhalten und beide Füße immer auf den Fußrasten lassen.

## **PROTECTIVE APPAREL**

1. Most motorcycle accident fatalities are due to head injuries: **ALWAYS** wear a helmet. You should also wear a face shield or goggles; boots gloves, and protective clothing. A passenger needs the same protection.
2. The exhaust system becomes very hot during operation, and it remains hot after operation. Never touch any part of the hot exhaust system. Wear clothing that fully covers your legs.
3. Do not wear loose clothing which could catch on the control levers, footrests, or wheels.

## **MODIFICATIONS**

**WARNING:** Modification of the motorcycle, or removal of original equipment may render the vehicle unsafe or illegal. Obey all national and local equipment regulations.

---

## **APARATO DE PROTECCION**

1. La mayor parte de las fatalidades de los accidentes se deben a heridas en la cabeza: póngase **SIEMPRE** el casco. Deberá ponerse también una pantalla delante de la cara o gafas protectoras; botas, guantes y ropa de protección. El pasajero necesita la misma protección.
2. El sistema de escape de gases se calienta mucho durante el funcionamiento, y permanece caliente después de la operación. No tocar jamás ninguna parte del sistema de escape. Póngase ropas que cubran completamente las piernas.
3. No se ponga ropas holgadas que se puedan enganchar en las palancas de control, en los pedales o en las ruedas.

## **MODIFICACIONES**

**ATENCION:** La modificación de la motocicleta o la extracción de piezas del equipo de origen puede hacer ilegal o reducir la seguridad del vehículo. Obedezca todas las normas sobre los equipos que impone la nación, el estado o la localidad.



## **HABILLEMENT PROTECTEUR**

1. Bon nombre d'accidents de moto provoquent des blessures à la tête et c'est pourquoi le port du casque est **INDISPENSABLE**. En outre, portez une visière ou des lunettes, de même que des bottes, des gants et des vêtements assurant une protection adéquate. Tout passager du siège arrière doit être revêtu d'un équipement analogue.
2. Le circuit d'échappement devient très chaud en roulant et il le reste après utilisation de la moto. C'est pourquoi, il est recommandé d'éviter de le toucher et de porter un pantalon couvrant parfaitement les jambes.
3. Ne portez jamais de vêtements lâches, qui risquent d'accrocher les commandes, les repose-pieds ou les roues.

## **MODIFICATIONS**

**ATTENTION: Il se peut que des modifications apportées à la machine ou la dépose d'équipements qui s'y trouvaient rendent dangereuse ou illégale l'utilisation de celle-ci. Conformez-vous à tous les règlements nationaux, provinciaux ou locaux en matière d'équipements de la motocyclette.**

---

## **SCHUTZBEKLEIDUNG**

1. Viele Motorradunfälle mit tödlichem Ausgang sind auf Kopfverletzungen zurückzuführen. Tragen Sie und Ihr Beifahrer **IMMER** einen Helm. Bei offenen Helmen sollte ein Gesichtsschutz oder eine Schutzbrille getragen werden. Das Tragen von Stiefeln, Handschuhen und Schutzkleidung ist auch für den Beifahrer notwendig.
2. Während des Fahrens wird die Auspuffanlage sehr heiß und kühlt nach beendeter Fahrt langsam ab. Berühren Sie nie einen Teil der Auspuffanlage. Tragen Sie Kleidung, die Ihre Beine völlig bedeckt.
3. Tragen Sie keine lose Kleidung, mit der Sie an Fahrzeugteilen, wie Lenkstange, Fußrasten, Antriebskette oder Rädern hängenbleiben könnten.

## **FAHRZEUGVERÄNDERUNGEN**

**ZUR BEACHTUNG: Technische Veränderungen der Serienausstattung am Motorrad sind nur im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen der Straßenverkehrszulassungsordnung (StVZO) erlaubt.**

## LOADING AND ACCESSORIES

**WARNING:** To prevent an accident, use extreme care when adding and riding with accessories and luggage. The addition of accessories and luggage can reduce a motorcycle's stability, performance and safe operating speed. Remember these performances may be reduced by installation of non-Honda accessories, improper loading, poor road or weather conditions, etc.

These general guidelines may help you decide whether or how to equip your motorcycle, and how to load it safely.

---

## CARGA Y ACCESORIOS

**ATENCIÓN:** Para evitar accidentes, tenga extremos cuidados cuando conduzca con accesorios añadidos o con carga. La adición de accesorios y de carga puede reducir la estabilidad, rendimiento y velocidad de operación segura de la motocicleta. Y recuerde, estas funciones pueden reducirse con la instalación de accesorios que no sean Honda, con carga inadecuada, neumáticos gastados y condición general de la motocicleta, mala carretera o malas condiciones atmosféricas, etc.

Estas guías generales pueden ayudarle en la decisión de cómo equipar su motocicleta, y cómo cargarla con seguridad.

## CHARGEMENT ET ACCESSOIRES

**ATTENTION:** Des accidents sont souvent causés par le chargement de bagages et la pose supplémentaire d'accessoires sur la machine. Faites preuve d'une grande prudence dans ces cas, parce que la stabilité, les performances et la sécurité à grande vitesse se dégradent. Rappelez-vous aussi que les performances diminuent du fait de la pose supplémentaire d'accessoires qui ne sont pas préconisés par Honda, par un chargement inapproprié de bagages, par l'emploi de pneus non convenablement gonflés, par l'état général de la machine, les conditions routières et climatiques, etc.

Les principes généraux suivants pourront vous aider à décider s'il y a lieu ou non d'installer des accessoires et comment le faire, le cas échéant. Il vous sera également indiqué des conseils de chargement des bagages afin de supprimer le danger.

---

## GEPACK UND ZUBEHÖR

**ZUR BEACHTUNG:** Die Montage von Zubehör, insbesondere Verkleidungen und das Fahren mit Gepäck können die Leistung, Fahrstabilität und somit die Fahrsicherheit negativ beeinflussen. Vernünftigerweise sollte man bei voll beladener Maschine unter der 130 km/h Grenze bleiben. Beim Fahren mit seitlich angebrachten Packtaschen sollten diese selbstverständlich immer gleich schwer beladen sein. Bitte prüfen Sie vor Antritt der Fahrt auch den Reifenzustand sowie Luftdruck und die Federbeineneinstellung, bzw. Vorspannung.

Diese allgemeinen Richtlinien können Ihnen bei der Entscheidung behilflich sein, ob oder wie Sie Ihr Motorrad ausrüsten bzw. wie Sie es sicher laden sollen.

## **Loading**

The combined weight of the curb weight, rider, passenger, luggage and additional accessories must not exceed 440 kg (970 lbs), Zul Ges Gewicht. Luggage weight alone should not exceed 30 kg (66 lbs).

1. Keep luggage and accessory weight low and close to the center of the motorcycle. Load weight equally on both sides to minimize imbalance. As weight is located farther from the motorcycle's center of gravity, handling is proportionally affected.
2. Adjust tire pressure (TIRES, page 24), front fork air pressure and rear shockabsorber air pressure (SUSPENSION, page 36) to suit load weight and riding conditions.

---

## **Carga**

El peso total de la motocicleta lista para marcha, del conductor, del pasajero, de la carga y de los accesorios adicionales no tiene que exceder de 440 kg (970 lbs), Zul Ges Gewicht. El peso de la carga por sí sola no deberá exceder de 30 kg (66 lbs).

1. Mantener el peso de la carga y de los accesorios bajo y cerca del centro de la motocicleta. El peso de carga por igual en ambos lados para reducir desequilibrios. A medida que el peso de coloca apartado del centro de gravedad de la motocicleta, la conducción queda proporcionalmente afectada.
2. Ajustar la presión de los neumáticos (NEUMATICOS, página 24), de la horquilla frontal y del amortiguador trasero (SUSPENSION, página 36) para adaptar el peso de la carga y las condiciones de conducción.

## Chargement

Le poids total, c'est à dire les poids combinés de la machine en ordre de marche, du conducteur, du passager, des bagages et des accessoires additionnels, ne doit pas dépasser 440 kg (970 lbs). Le poids des seuls bagages ne devra pas dépasser 30 kg (66 lbs). Poids Total en Charge de la machine. A lui seul, le poids du chargement ne doit pas dépasser 30 kg (66 livres).

1. Disposez le poids de la charge et des accessoires aussi bas et aussi près du centre de la machine que possible. Répartissez le poids de façon égale des deux côtés pour éviter tout déséquilibre. La difficulté de manoeuvrer la moto est directement proportionnelle à l'éloignement de la charge par rapport au centre de gravité de la machine.
2. Ajustez la pression des pneus (voir PNEUS, page 25), la pression d'air de la fourche avant et celle de l'amortisseur arrière (voir SUSPENSION, page 37), en fonction du poids du chargement et des conditions de roulage.

---

## Beladung

Das kombinierte Gewicht von Fahrzeug, Fahrer, Beifahrer, Gepäck und Zubehör darf 440 kg nicht überschreiten.

1. Achten Sie darauf, daß das Gewicht des Gepäcks gering ist und möglichst in der Nähe des Schwerpunktes des Motorrades mitgeführt wird. Falls das Gepäck vom Schwerpunkt des Motorrades weit entfernt ist, werden die Fahreigenschaften verschlechtert.
2. Stellen Sie den Reifendruck (Reifen, Seite 25), die hinteren Stoßdämpfer (Stoßdämpfer, Seite 37) und den Vorderradgabel-Luftdruck (Vorderradaufhängung, Seite gemäß dem zugeladenen Gewicht und den Fahrbedingungen ein.

3. All cargo and accessories must be secure for stable handling. Re-check cargo security and accessory mounts frequently.
4. Do not attach large, heavy items to the handlebars, front forks, or fender. Unstable handling or slow steering response may result.

- 
3. Toda la carga y accesorios deberán fijarse con seguridad para una conducción estable. Compruebe de nuevo la seguridad de la carga y la instalación de los accesorios con frecuencia.
  4. No ponga objetos grandes y pesados en el manillar, en las horquillas frontales ni en el guardabarros. Esto podría resultar en una conducción inestable o respuesta lenta de la dirección.

3. Pour que la conduite reste sûre, il importe que les bagages et les accessoires soient solidement arrimés. Vérifiez fréquemment le montage des accessoires et l'installation des objets chargés sur la machine.
4. N'attachez pas d'objets lourds et encombrants sur le guidon, la fourche avant ou le garde-boue, car ils gêneraient la conduite et réduiraient la stabilité.

- 
3. Gepäck und Zubehör müssen ausreichend gesichert werden, damit ein stabiles Fahrverhalten erreicht wird. Überprüfen Sie vor Antritt jeder Fahrt die Befestigung des Gepäcks und des Zubehörs.
  4. Bringen Sie keine Gegenstände am Lenksystem (Lenker, Gabelholm etc.) an. Instabiles Fahrverhalten oder verzögertes Ansprechen der Lenkung könnte sonst die Folge sein.

## Accessories

Genuine Honda accessories have been specifically designed for and tested on this motorcycle. Because the factory cannot test all other accessories, you are personally responsible for proper selection, installation, and use of non-Honda accessories. Always follow the guidelines under Loading above, and these:

1. Carefully inspect the accessory to make sure it does not obscure any lights, reduce ground clearance and banking angle, or limit suspension travel, steering travel or control operation.
2. Large fork-mounted fairings or large handlebar-mounted windshields, or poorly designed or improperly mounted fairings or windshields can produce aerodynamic forces that cause unstable handling. Do not install fairings that decrease cooling air flow to the engine.

---

## Accesorios

Los accesorios originales de Honda han sido especialmente diseñados y probados para esta motocicleta. Puesto que la fábrica no puede probar todos los demás accesorios, usted es personalmente responsable de la selección, instalación y utilización adecuada de los accesorios que no sean Honda. Siga siempre las guías mencionadas anteriormente sobre la Carga, y las siguientes:

1. Inspeccionar minuciosamente el accesorio para cerciorarse de que no tapa ninguna luz, no reduce el espacio libre al suelo ni el ángulo de inclinación, la carrera límite de la suspensión, carrera de la dirección ni la operación de control.
2. Bolsas grandes instaladas en las horquillas o pantallas contra el viento, así como bolsas de mal diseño o inadecuadamente instaladas pueden producir fuerzas aerodinámicas que causan conducción inestable. No instale bolsas que reduzcan la corriente de aire de enfriamiento del motor.



## Accessoires

Les accessoires Honda d'origine ont été spécialement étudiés et essayés pour cette motocyclette. Comme il nous est impossible de procéder à des essais pour tous les accessoires disponibles sur le marché, vous êtes personnellement responsable de leur choix éventuel, de leur installation et de leur emploi. Respectez toujours les principes généraux énoncés sous "Chargement", ainsi que les suivants:

1. Inspectez convenablement l'accessoire envisagé et assurez-vous qu'il ne cache pas les lampes, qu'il ne réduit pas la garde au sol ou l'angle de virage et qu'il ne limite pas la course de la suspension, celle de la direction ou l'accès aux commandes.
  2. Des carénages ou des pare-brise de grandes dimensions montés sur fourche avant, de même que des carénages mal conçus ou mal montés peuvent produire des phénomènes aérodynamiques, provoquant l'instabilité de la machine. N'installez pas non plus de carénages qui pourraient réduire le passage de l'air de refroidissement du moteur.
- 

## Zubehör

Original HONDA-Zubehör wurde speziell entworfen und an diesem Motorrad getestet. Da HONDA nicht das Zubehörangebot aller Zubehör-Hersteller überprüfen kann, sind Sie persönlich verantwortlich für Ihre Wahl, Anbringung und den Gebrauch von Zubehör, das von HONDA nicht ausdrücklich empfohlen wird. Befolgen Sie stets die oben genannten Richtlinien für das Beladen und die folgenden Punkte:

1. Prüfen Sie Zubehör sorgfältig, ob es nicht Lampen verdeckt, die Bodenfreiheit verringert oder den Schräglagewinkel, den Federweg, den Lenkeinschlag oder die Bedienung der Kontroll-Instrumente begrenzt.
2. Große Verkleidungen oder Frontscheiben, die am Lenksystem (Lenker, Gabelhomle etc.) befestigt sind, oder deren Bauart ungünstig ist, sowie schlecht montierte Verkleidungen, können aerodynamische Kräfte verursachen, die instabiles Fahrverhalten zur Folge haben. Installieren Sie keine Verkleidungen, die den Kühlluftstrom für den Motor beeinträchtigen.

**CAUTION: Consult with your Honda dealer when installing a 2-way radio transmitter. Make sure that the model to be installed has an output of under 10W.**

---

**PRECAUTION: Consulte con su representante Honda cuando instale un radiotransmisor de doble vía. Cerciorarse que el modelo a ser instalado tenga una salida de menos de 10W.**

**ATTENTION:** Consulter le concessionnaire Honda si l'on veut mettre un poste émetteur 2 voies. S'assurer que la puissance de sortie du modèle que l'on veut installer est inférieure à 10W.

---

**VORSICHT:** Wenn Sie einen 2-Weg-Radioempfänger einbauen wollen, wenden Sie sich bitte an Ihren Honda-Händler. Vergewissern Sie sich, daß das einzubauende Gerät eine Ausgangsleistung unter 10W hat.

## **TIRES: TUBELESS**

This motorcycle is equipped with tubeless tires, valves, and wheel rims. Use only tires marked "TUBELESS TIRE APPLICABLE"

Proper air pressure will provide maximum stability, riding comfort and tire life.

Check tire pressure frequently and adjust if necessary.

### **NOTE:**

- **Tire pressure should be checked when the tires are "cold", before you ride.**
- **Tubeless tires have some degree of selfsealing ability if they are punctured, and leakage is often very slow. Inspect very closely for punctures, especially if the tire is not fully inflated.**

---

## **NEUMATICOS: SIN CAMARA**

Esta motocicleta está equipada con neumáticos sin cámara, válvulas, y coronas de la rueda. Utilizar solamente neumáticos con la marca "TUBELESS" (sin cámara) y válvulas o coronas sin cámara con la marca "TUBELESS TIRE APPLICABLE" (Aplicable a neumáticos sin cámara).

Una presión de aire adecuada proporcionará la máxima estabilidad, comodidad en la conducción y duración de los neumáticos.

Comprobar la presión de los neumáticos frecuentemente y ajustarla cuando ello sea necesario.

### **NOTA:**

- **La presión de los neumáticos deberá comprobarse cuando las ruedas están frías, antes de la conducción.**
- **Los neumáticos sin cámara tienen hasta cierto punto cierre automático si reciben un pinchazo, y las fugas de aire son amenudo muy reducidas, especialmente si los neumáticos no están completamente hinchados.**

## **PNEUS: TUBELESS**

Cette moto est équipée de pneus tubeless, de valves et de jantes correspondantes à ceux-ci. N'utilisez que des pneus marqués "TUBELESS", ainsi que des valves et des jantes marquées "TUBELESS TIRE APPLICABLE" (utilisable pour pneu tubeless).

Une pression de gonflage appropriée assurera la stabilité, le confort en roulant et la longévité des pneus. Dès lors, vérifiez-la régulièrement et réglez-la, le cas échéant.

### **NOTE:**

- **La vérification de la pression de gonflage doit être faite "à froid", c'est-à-dire avant de rouler.**
- **Dans une certaine mesure, les pneus tubeless restent étanches, même s'ils sont crevés et le dégonflage s'effectue souvent petit à petit. Examinez attentivement la présence éventuelle de fuites, surtout si les pneus ne sont pas très gonflés.**

---

## **SCHLAUCHLOSE REIFEN**

Dieses Motorrad ist mit schlauchlosen Reifen, Ventilen und Radfelgen ausgestattet. Nur mit "TUBELESS" (Schlauchlos) bezeichnete Reifen und schlauchlose Ventile an Felgen verwenden, die durch "TUBELESS TIRE APPLICABLE" (Für schlauchlose Reifen geeignet) gekennzeichnet sind.

Richtiger Luftdruck sorgt für maximale Stabilität, Fahrkomfort und Reifendauer.

Den Reifendruck häufig überprüfen und erforderlichenfalls berichtigen.

### **ZUR BEACHTUNG:**

- **Der Reifendruck sollte bei kalten Reifen vor dem Fahren überprüft werden.**
- **Schlauchlose Reifen sind bis zu einem gewissen Grad selbstabdichtend, wenn sie durchstochen werden, und die Luft entweicht oft sehr langsam. Diese sehr genau auf Einstiche überprüfen, besonders wenn sie nicht ganz aufgepumpt sind.**

Dry weight	kg (lbs)	239 (527)
Curb weight	(wet) kg (lbs)	260 (573)
Vehicle capacity load	kg (lbs)	180 (397)
Zul Ges Gewicht	kg (lbs)	440 (970)

		Front	Rear
Tire size		3.50 V18-4PR	120/90 V17
Cold tire pressure kg/cm <sup>2</sup> (psi)	Driver only	2.50 (36)	2.50 (36)
	Driver and one passenger	2.50 (36)	2.90 (41)
Tire brand TUBLESS ONLY BRIDGESTONE DUNLOPE		L303 F11	G510 K527

Peso en vacío	kg (lbs)	239 (527)
Peso en posición parada	kg (lbs)	260 (573)
Capacidad de carga del vehículo	kg (lbs)	180 (397)
Zul Ges Gewicht	kg (lbs)	440 (970)

		Frontal	Trasero
Tamaño de los neumáticos		3.50 V18-4PR	120/90 V17
Presiones de neumático frío kg/cm <sup>2</sup> (psi)	Conductor sólo	2.50 (36)	2.50 (36)
	Conductor y acompañante	2.50 (36)	2.90 (41)
Marca Solamente sin cámara TUBELESS ONLY BRIDGESTONE DUNLOPE		L303 F11	G510 K527

Poids à sec kg (lbs)	239 (527)
Poids en charge (humide) kg (lbs)	260 (573)
Capacité de charge de la machine kg (lbs)	180 (397)
Poids total en charge de la machine kg (lbs)	440 (970)

		Avant	Arrière
Dimension de pneu		3.50 V18-4PR	120/90 V17
Pression du pneu à froid en kg/cm <sup>2</sup> (psi)	Conducteur seul	2.50 (36)	2.50 (36)
	Conducteur et un compagnon	2.50 (36)	2.90 (41)
Marque de pneu TUBELESS uniquement BRIDGESTONE DUNLOP		L303 F11	G510 K527

Trockengewicht kg (lbs)	239 (527)
Fahrfertiges Gewicht (aufgetankt) kg (lbs)	260 (573)
Fahrzeugtragfähigkeit kg (lbs)	180 (397)
Zul Ges Gewicht kg (lbs)	440 (970)

		Vorn	Hinten
Reifengröße		3.50 V18-4PR	120/90 V17
Luftdruck bei kalten Reifen in kg/cm <sup>2</sup> (psi)	Nur Fahrer	2.50 (36)	2.50 (36)
	Fahrer und ein Beifahrer	2.50 (36)	2.90 (41)
Reifenmarke TUBELESS ONLY BRIDGESTONE DUNLOP		L303 F11	G510 K527

Check the tires for cuts, imbedded nails or other sharp objects. Check the rims for dents or deformation. If there is any damage, see your authorized Honda dealer for repair, replacement, and balancing.

**WARNING:**

- **Improper tire inflation will cause abnormal tread wear and create a safety hazard. Underinflation may result in the tire slipping on, or coming off of the rim.**
- **Operation with excessively worn tires is hazardous and will adversely affect traction and handling.**

Replace tires before tread depth at the center of the tire reaches the following limit:

Minimum tread depth	
Front:	1.5 mm (1/16 in)
Rear:	2.0 mm (3/32 in)

---

Comprobar que no existan cortes en los neumáticos, clavos insertados ni otra clase de objetos punzantes. Comprobar que no estén dentadas ni deformadas las coronas. Si tienen algún desperfecto, llévela a su distribuidor autorizado Honda para su reparación, reemplazo y balance.

**ATENCION:**

- **El hinchar inadecuadamente los neumáticos causará un desgaste anormal de las franjas y creará un peligro de accidente. Los neumáticos insuficientemente hinchados pueden causar el deslizamiento de los neumáticos o que salgan de la corona.**
- **La conducción con neumáticos excesivamente gastados es peligroso y afectará adversamente la tracción y el manejo.**

Recambiar los neumáticos antes de que la profundidad de la franja central alcance el límite siguiente:

Profundidad mínima de la franja	
Frontal:	1,5 mm (1/16 pulgadas)
Trasero:	2,0 mm (3/32 pulgadas)



Vérifiez la présence éventuelle de coupures ou de pénétrations de clous ou autres objets pointus dans les pneus. Examinez également la présence de bosses ou de déformations sur les jantes. Si vous décelez la présence de dégâts, prenez contact avec votre concessionnaire Honda pour réparation, remplacement et équilibrage.

**ATTENTION:**

- **Un gonflage inapproprié des pneus provoquera une usure anormale de leur surface de roulement et, par conséquent, un danger. Un gonflage insuffisant peut provoquer un glissement ou un déboîtement du pneu sur la jante.**
- **L'emploi de pneus trop usés est dangereux, car il gêne la traction et la manoeuvre de la machine.**

Remplacez les pneus si la profondeur de leurs dessins au centre atteint la limite suivante:

Profondeur minimale du dessin du pneu	
Avant:	1,5 mm (1/16 in)
Arrière:	2,0 mm (3/32 in)

---

**Nur schlauchlos**

Die Reifen auf Schnitte, eingefahrene Nägel oder andere scharfe Gegenstände überprüfen. Die Felgen auf Beulen oder Verformung überprüfen. Bei irgendeiner Beschädigung wenden Sie sich wegen Reparatur, Auswechseln und Auswuchten an Ihren autorisierten Honda-Fachhändler.

**WARNUNG:**

- **Falscher Reifendruck verursacht anormale Laufflächenabnutzung und stellt eine Sicherheitsgefahr dar. Bei ungenügendem Luftdruck rutscht der Reifen auf der Felge oder wird über die Felge gedrückt.**
- **Fahren mit zu stark abgenutzten Reifen ist gefährlich, weil Traktion und Fahrverhalten beeinträchtigt werden.**

Die Reifen auswechseln, bevor die Profiltiefe in der Reifenmitte die folgenden Grenzwerte erreicht:

Minimale Profiltiefe	
Vorn:	1,5 mm
Hinten:	2,0 mm

### Repair:

- Puncture of tubeless tires may be fixed externally for emergency. See your authorized Honda Dealer for the correct method before you encounter actual failure on the road.

### **WARNING:**

- Do not exceed 60 km/h (40 mph) for the first 24 hours after the repair carried out, otherwise repair failure or tyre deflation may result.
- It is important, after a repair has been carried out to the tyres, to pay special attention when riding at high speed as the tyre performance may deteriorate.
- If you wish to have temporary repair or you have any doubt regarding a repair, please consult HONDA dealers or your local tubeless tyre specialist.

---

### Reparación:

- Los pinchazos en las ruedas sin cámaras pueden repararse externamente en caso de emergencia. Visite a su concesionario Honda autorizado respecto al método correcto antes de que se encuentre en avería en la carretera.

### **ATENCIÓN:**

- No exceda de 60 km/h durante las primeras 24 horas siguientes a la reparación, ya que de otra manera pueden producirse fallos en la parte reparada o desinflarse los neumáticos.
- Es importante, después de haberse realizado la reparación de neumáticos, el poner una atención especial cuando se conduzca a altas velocidades ya que el rendimiento puede deteriorarse.
- Si usted desea hacer una reparación temporal o tiene alguna duda referente a la reparación, consulte por favor con su concesionario local HONDA o su especialista local de neumáticos sin cámara.

### Réparation:

- Il est possible de réparer extérieurement une crevaison d'un pneu tubeless en cas d'urgence. Avant de rencontrer un problème sur le route, consulter le concessionnaire Honda, qui indiquera le méthode à appliquer.

### **ATTENTION:**

- **Après une réparation, ne pas dépasser 60 km/h pendant les 24 premières heures, car la réparation risque de sauter et le pneu de se dégonfler.**
- **Après la réparation d'un pneu, il est important d'y prêter une attention particulière lors d'une conduite à grande vitesse, car la performance du pneu risque de se détériorer.**
- **Pour une réparation provisoire ou en cas de doute sur une réparation, s'adresser à un concessionnaire Honda ou à un spécialiste de pneus tubeless.**

---

### Reparatur:

- **Punktierte schlauchlose Reifen können im Notfall von außen repariert werden. Fragen Sie Ihren autorisierten Honda-Händler nach der korrekten Reparaturmethode, bevor Ihnen ein Defekt auf der Straße zustößt.**

### **WARNUNG:**

- **Während der ersten 24 Stunden nach der Reparatur nicht schneller als 60 km/h fahren, da andernfalls die Reparaturstelle aufbrechen und die Luft aus dem Reifen entweichen kann.**
- **Nach einer Reifenreparatur ist es wichtig, besonders vorsichtig bei hohen Geschwindigkeiten zu sein, da der Reifen in seiner Fahrleistung beeinträchtigt sein kann.**
- **Wenn Sie den Reifen vorübergehend reparieren lassen wollen oder Bedenken gegen eine Reparatur haben, fragen Sie Ihren HONDA-Händler oder den nächsten Spezialisten für schlauchlose Reifen.**

Replacement:

See your authorized Honda Dealer.

**WARNING:**

- The use of tires other than those listed on the tire information label may adversely affect handling.
  - Do not install tube-type tires on tubeless rims. The beads may not seat and the tires could slip on the rims, causing the deflation.
  - Proper wheel balance is necessary for safe, stable handling of the motorcycle. Do not remove or change any wheel balance weights. When wheel balancing is required, see your authorized Honda dealer. Wheel balancing is required after tire repair or replacement.
  - Foreign object intrusion of tire face will reduce the performance of any tire. Subsequent repair may not restore original safety factor.
- 

Reemplazo:

Consulte a su concesionario HONDA.

**ATENCIÓN:**

- El uso de los neumáticos otros que los enumerados en la etiqueta informativa de neumáticos puede traer malas influencias al control de la moto.
- No monte los neumáticos con cámaras de aire en las llantas para los sin cámara. Puede ser que el talón no se siente bien y los neumáticos pueden patinarse en las llantas, llevando por fin, un pinchazo del neumático.
- Un buen equilibrio de las ruedas es necesario para la conducción segura y estable de la moto. No quite ni modifique ninguno de los contrapesos de las ruedas. Cuando es necesario poner las ruedas en equilibrio, consulte a su concesionario HONDA. Una vez realizada alguna reparación o reemplazo del neumático, es necesario efectuar la puesta en equilibrio de las ruedas.
- La intrusión de materias extranjeras a la superficie del neumático impide buen funcionamiento de cualquier neumático. La reparación la siga no podría restituir el factor de seguridad que tenía antes.

### Remplacement:

Consulter votre concessionnaire HONDA autorisé.

### **ATTENTION:**

- **L'utilisation des pneus autres que ceux énumérés sur l'étiquette informative des pneus peut entraîner des mauvaises influences sur le contrôle de la moto.**
- **Ne pas monter les pneus à chambre à air sur les jantes pour ceux sans chambre. Les talons ne seront pas bien assis et les pneus peuvent patiner sur les jantes, entraînant une crevaison du pneu.**
- **Il est nécessaire d'avoir un bon équilibrage des roues pour une conduite sûre et stable de la moto. Ne pas enlever ni modifier aucun contre-poids des roues. Lorsque telle modification est requise, consulter votre concessionnaire HONDA. Il faut contrôler l'équilibrage lorsqu'un pneu est réparé ou remplacé.**
- **L'intrusion des matières étrangères dans la surface du pneu empêche un bon fonctionnement de tous les pneus. La réparation suivante ne pourrait pas restituer le facteur de sécurité d'origine.**

---

### Auswechseln:

Wenden Sie sich an einen autorisierten Honda-Fachhändler.

### **WARNUNG:**

- **Durch Verwendung von anderen Reifen als auf dem Reifenhinweisschild angegeben kann das Lenken beeinträchtigt werden.**
- **Keine Schlauchreifen auf schlauchlose Felgen montieren, weil es sonst vorkommen kann, daß die Wülste nicht richtig sitzen und die Reifen auf den Felgen gleiten, was zu einer Reifenpanne führt.**
- **Ein richtiges Auswuchten der Räder ist für eine sichere, stabile Lenkung des Motorrads erforderlich. Keine Radausgleichsgewichte entfernen oder ändern. Falls die Räder ausgewuchtet werden müssen, wenden Sie sich an einen autorisierten Honda-Fachhändler. Die Räder müssen nach dem Reparieren oder Auswechseln der Reifen ausgewuchtet werden.**
- **Durch Eindringen von Fremdkörpern in die Reifenfläche wird die Leistung jedes Reifens beeinträchtigt. Spätere Reparaturen können den ursprünglichen Sicherheitsfaktor nicht wiederherstellen.**

**CAUTION:**

- **If the tire sidewall is punctured or damaged, the tire must be replaced.**
- **Do not try to remove tubeless tires without special tools and rim protectors. You may damage the rim sealing surface or disfigure the rim.**

---

**PRECAUCION:**

- **Si la pared lateral del neumático está pinchado o dañado, éste debe reemplazarse por uno nuevo.**
- **No intente a desmontar el neumático sin cámara sin servirse de herramientas especiales y de dispositivo de protección de la llanta. Podrá traer un daño a la superficie de sellado de la llanta o deformación a la misma.**

**PRECAUTION:**

- **Si le mur latéral du pneu est crevé ou endommagé, ce dernier doit être remplacé par un neuf.**
- **Ne pas essayer à démonter les pneus sans chambre sans se servir des outils spéciaux et des dispositifs de protection de la jante. On risque d'endommager la surface de scellement de la jante ou de déformer la jante.**

---

**VORSICHT:**

- **Bei durchlöcherter oder beschädigter Reifenseitenwand muß der Reifen ausgewechselt werden.**
- **Nicht versuchen, schlauchlose Reifen ohne Spezialwerkzeuge und Felgenschützer zu entfernen, weil sonst die Felgendichtungsfläche beschädigt oder die Felge verformt werden können.**

## SUSPENSION

The front and rear suspension of this motorcycle can provide the desired ride under various rider/luggage weights and driving conditions through adjustment of the air pressure.

The recommended pressures under normal conditions are:

Front: 80–120 kPa (0.8–1.2 kg/cm<sup>2</sup>, 11–17 psi)

Rear: 100–500 kPa (1–5 kg/cm<sup>2</sup>, 14–71 psi)

Low air pressure settings provide a softer ride and are for light loads and smooth road conditions. High air pressure settings provide a firmer ride and are for heavy loads and rough road conditions.

---

## SUSPENSION

La suspensión frontal y trasera de esta motocicleta puede proporcionar una conducción deseada con diferentes pesos de la carga o del conductor y condiciones de conducción mediante el ajuste de la presión del aire.

Las presiones recomendadas en condiciones normales son:

Frontal: 80–120 kPa (0,8–1,2 kg/cm<sup>2</sup>)

Trasera: 100–500 kPa (1–5 kg/cm<sup>2</sup>)

Los ajustes de baja presión de aire proporcionan una conducción más suave y son para cargas ligeras y condiciones de carrereas uniformes. Los ajustes de alta presión de aire proporcionan una conducción más firme y son para cargas pesadas y carreteras en malas condiciones.



## SUSPENSION

Grâce à un réglage de la pression d'air, les suspensions avant et arrière peuvent assurer le confort voulu en fonction du poids du conducteur et du chargement, ainsi que des conditions d'utilisations.

En conditions normales, la pression recommandée est la suivante:

Avant: 80–120 kPa (0,8–1,2 kg/cm<sup>2</sup>)

Arrière: 100–500 kPa (1–5 kg/cm<sup>2</sup>)

Un réglage léger de la pression d'air assure une conduite plus douce et il convient à une charge légère et à des routes en bon état. Par contre, une pression d'air plus élevée provoque une course plus dure et elle est appropriée pour de lourdes charges et des routes en mauvais état.

---

## FEDERUNG

Die Vorder- und Hinterradfederung dieses Motorrads bieten durch Regulierung des Luftdruckes den gewünschten Fahrkomfort bei verschiedenen Fahrer-/Gepäckgewichten und Fahrbedingungen.

Die empfohlenen Druckwerte bei normalen Bedingungen sind:

Vorn: 80–120 kPa (0,8–1,2 kg/cm<sup>2</sup>)

Hinten: 100–500 kPa (1–5 kg/cm<sup>2</sup>)

Niedrige Luftdruckeinstellungen bieten ein weicheres Fahren; sie sind für leichte Lasten und gute Straßenverhältnisse vorgesehen. Hohe Luftdruckeinstellungen sind für härteres Fahren, schwere Lasten und schlechte Straßenverhältnisse vorgesehen.

Front Air Pressure	Rear Air Pressure	Conditions	
		Rider/Load	Driving Conditions
80 kPa (0.8 kg/cm <sup>2</sup> ) (11 psi)	100 kPa (1 kg/cm <sup>2</sup> ) (14 psi)	One	Ordinary or city road driving
↓	↓	↕	↕
120 kPa (1.2 kg/cm <sup>2</sup> ) (17 psi)	500 kPa (5 kg/cm <sup>2</sup> ) (71 psi)	Up to *180 kg (397 lbs)	Rough road driving

\* The combined weight of the rider, passenger, luggage and all accessories.

Presión de aire delantera	Presión de aire trasera	Condiciones	
		Motorciclista/ carga	Condiciones de conducción
80 kPa (0,8 kg/cm <sup>2</sup> )	100 kPa (1 kg/cm <sup>2</sup> )	Un	Marcha en ciudad o en carretera
↓	↓	↕	↕
120 kPa (1,2 kg/cm <sup>2</sup> )	500 kPa (5 kg/cm <sup>2</sup> )	Hasta 180 kg*	Caminos accidentados

\* El peso total que incluye el del motociclista, acompañante, carga y todos accesorios.

Pression d'air à l'avant	Pression d'air à l'arrière	Conditions	
		Pilote/Passenger/charge	Conditions de conduite
80 kPa (0,8 kg/cm <sup>2</sup> ) ↕ 120 kPa (1,2 kg/cm <sup>2</sup> )	100 kPa (1 kg/cm <sup>2</sup> ) ↕ 500 kPa (5 kg/cm <sup>2</sup> )	Un ↕ Jusqu'à* 180 kg	Conduite sur route ou en ville ↕ Conduite sur route cahoteuse

\* Le poids total y comprenant celui-ci du pilote, du passager, du fardeau et de tous les accessoires.

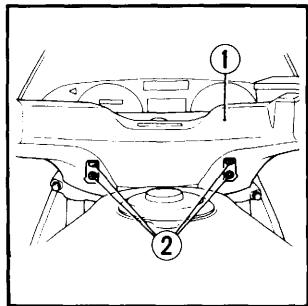
Luftdruck vorn	Luftdruck hinten	Bedingungen	
		Fahrer/Belastung	Fahrbedingungen
80 kPa (0,8 kg/cm <sup>2</sup> ) ↕ 120 kPa (1,2 kg/cm <sup>2</sup> )	100 kPa (1 kg/cm <sup>2</sup> ) ↕ 500 kPa (5 kg/cm <sup>2</sup> )	Einer ↕ Bis zu 180 kg*	Fahren auf normalen oder stadtstraßen ↕ Fahren auf schlechten Straßen

\* Gesamtgewicht von Fahrer, Beifahrer, Gepäck und allen Zubehörteilen.

Check and adjust air pressure when the front fork tubes and rear shock absorbers are cold before riding.

Front air pressure adjustment:

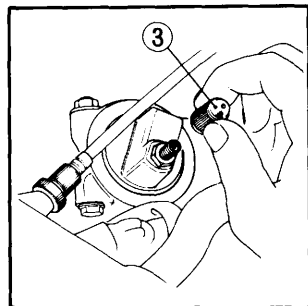
1. Place the motorcycle on its center stand. Do not use the side stand or you will get false pressure readings.
2. Remove the handle cover (1) by loosening four screws (2).
3. Remove the front fork air valve cap (3).
4. Check the air pressure.
5. Adjust air to the recommended pressure.



Comprobar y ajustar la presión de aire cuando los tubos de las horquillas frontales y amortiguadores traseros estén fríos antes de la conducción.

Ajuste de la presión de aire delantera:

1. Poner la motocicleta sobre su soporte central. No utilizar el soporte lateral u obtendrá falsas lecturas de la presión.
2. Extraer la cubierta del manillar aflojando cuatro tornillos (2).
3. Extraer el tapón de la válvula de la horquilla frontal (3).
4. Comprobar la presión de aire.
5. Añadir aire a la presión recomendada.



Procédez à l'examen et au réglage de la pression d'air pendant que les tubes de fourche avant et les amortisseurs arrière sont encore froids, c'est-à-dire avant de rouler.

Réglage de la pression d'air avant:

1. Décollez la machine du sol en la plaçant sur sa béquille centrale. Les lectures de pression d'air seront faussées si l'on utilise la béquille latérale pour ce travail.
2. Enlever le couvercle du guidon (1) en desserrant quatre vis (2).
3. Déposez le chapeau de la valve d'air de fourche avant (3).
4. Vérifier la pression d'air.
5. Ajoutez de l'air jusqu'à la pression recommandée.

---

Den Luftdruck vor dem Fahren bei kalten Vorderradgabelrohren und Hinteradstoßdämpfern überprüfen und regulieren.

Einstellen des Vordergabelluftdrucks:

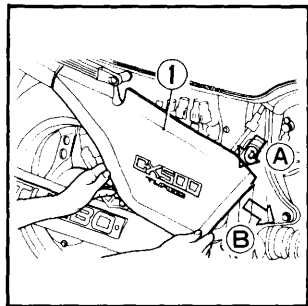
1. Das Motorrad auf seinem Mittelständer aufbocken. Nicht den Seitensänder verwenden, weil sonst falsche Druckwerte angezeigt werden.
2. Die Lenkerabdeckung (1) durch Lösen der vier Schrauben (2) abnehmen.
3. Die Vorderradgabel-Luftventilkappe (3).
4. Den Luftdruck überprüfen.
5. Luft bis zum empfohlenen Druck einpumpen.

### Rear air pressure adjustment:

1. Place the motorcycle on its center stand. Do not use the side stand or you will get false pressure readings.
2. Remove the right side cover (1).
3. Remove the rear shock absorber air valve cap (2).
4. Check the air pressure.
5. Adjust air to the recommended pressure.

### **NOTE:**

- We recommend that you do not exceed recommended air pressure or the ride will be harsh and uncomfortable.
- Release the lock with the ignition key and remove the side cover (1). Since this cover will be damaged if pulled roughly toward you, move it from (A) to (B) as shown in the figure.

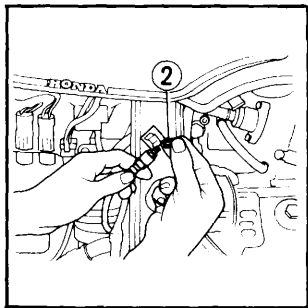


### Ajuste de la presión de aire trasera:

1. Comprobar y ajustar la presión de aire cuando los tubos de las horquillas frontales y amortiguadores traseros estén fríos antes de la conducción.
2. Extraer la cubierta lateral derecha (1).
3. Extraer el tapón de la válvula de aire del amortiguador trasero.
4. Comprobar la presión de aire.
5. Añada aire a la presión recomendada.

### **NOTA:**

- Recomendamos que no exceda la presión de aire recomendada o el manejo será severa e incómoda.
- Soltar el cierre con la llave de encendido y extraer la cubierta lateral (1). Ya que esta cubierta puede dañarse si se tira de ella violentamente hacia Vd., moverla de (A) a (B) como se muestra en la figura.



#### Pression d'air d'amortisseur arrière:

1. Décollez la machine du sol en la placant sur sa béquille centrale. Les lectures de pression d'air seront faussées si l'on utilise la béquille latérale pour ce travail.
2. Déposer le couvercle latéral droit (1).
3. Déposer le capuchon (2) de la soupape d'air de l'amortisseur arrière.
4. Vérifier la pression d'air.
5. Ajoutez de l'air jusqu'à la pression recommandée.

#### **NOTE:**

- Il est conseillé de ne pas dépasser la pression d'air recommandée, car la conduite en deviendrait dure et inconfortable.
- Relâcher l'antivol avec la clé de contact et déposer le cache latéral (2). Si l'on tire le cache vers soi d'un mouvement brusque il sera endommagé, il faut donc le déplacer de (A) vers (B) comme indiqué sur la figure.

---

#### Regulierung des Luftdrucks im Hinterreifen:

1. Den Luftdruck vor dem Fahren bei Kalten Vorderradgabelrohren und Hinteradstoßdämpfern überprüfen und regulieren.
2. Die rechte Rahmenabdeckung (1) entfernen.
3. Die Luftventilkappe (2) des Stoßdämpfers abnehmen.
4. Den Luftdruck überprüfen.
5. Luft bis zum empfohlenen Druck einpumpen.

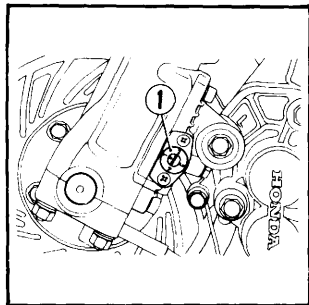
#### **ZUR BEACHTUNG:**

- Wire raten, dan empfohlenen Luftdruck nicht zu überschreiten, well sonst das Fahren hart und unbequem ist.
- Das Schloß mit dem Zündschlüssel aufschließen und die Seitenabdeckung (1) entfernen. Um Beschädigung zu vermeiden, die Abdeckung nicht mit Gewalt auf sich zu ziehen, sondern gemäß der Abbildung von (A) nach (B) schieben.

## ANTI NOSE DIVE DAMPER ADJUSTER

This adjuster (1) can be adjusted to prevent nose-diving during braking. It is located at the side of the front fork and can be set to any one of four positions.

**CAUTION:** Make absolutely sure that the adjuster is set to the same position at the left and right.



Position	Anti nose dive damper force
I	Light
II	Standard
III	Heavy
IV	Max

## AJUSTADOR PARA EVITAR LA CAIDA HACIA ADELANTE DURANTE EL FRENADO

Este ajustador (1) puede ajustarse para evitar la caída hacia adelante durante el frenado. Está situado en la parte lateral de la horquilla delantera y puede colocarse en cualquiera de entre cuatro posiciones.

**PRECAUTION:** Asegurarse de manera absoluta que el ajustador se coloca en la misma posición a la izquierda y a la derecha.

Posición	Efecto para evitar la caída hacia adelante
I	Ligero
II	Estándar
III	Pesado
IV	Máximo



## DISPOSITIF DE REGLAGE POUR AMORTISSEMENT EN CAS DE FREINAGE BRUSQUE

Ce dispositif de réglage permet d'éviter que la moto ne pique du nez pendant le freinage. Il se trouve sur le côté de la fourche avant et peut être réglé sur quatre positions différentes.

**ATTENTION:** Bien s'assurer que le dispositif de réglage est réglé de la même manière à gauche et à droite.

Position	Effet d'amortissement de freinage brusque
I	Léger
II	Normal
III	Dur
IV	Max.

---

## ANTI-EINTAUCH-DÄMPFEREINSTELLER

Dieser Einsteller kann eingestellt werden, um das Eintauchen der Vordergabel beim Bremsen zu verhindern. Er befindet sich an der Seite der Vordergabel und kann wahlweise auf eine von vier zur Verfügung stehenden Positionen eingestellt werden.

**VORSICHT:** Vollkommen sichergehen, daß beide Einsteller auf die gleiche Position eingestellt sind.

Position	Anti-Eintauch-Wirkung
I	Leicht
II	Normal
III	Schwer
IV	Maximal

## **TURBO MODEL OPERATION**

1. An Electric Control Unit (ECU) is provided behind the seat. Do not attempt to disassemble this unit at any time whether or not there is a malfunction. Also keep this part from being splashed directly with water.
2. When cleaning the model, do not expose the Computerized Fuel Injection (CFI) parts to strong jet of water or steam.

---

## **FUNCIONAMIENTO DEL TURBOMODELO**

1. Detrás del asiento se ha provisto una unidad de control eléctrico (ECU). No tratar nunca de desmontar esta unidad si existiese o no un mal funcionamiento. Evitar también que el agua salpique directamente a esta unidad.
2. Cuando se limpie la motocicleta, no exponer las partes de inyección de combustible por computadora (CFI) a chorros muy fuertes de agua o de vapor.

## **FUNCTIONNEMENT DU MODELE A TURBOCOMPRESSEUR**

1. Il y a, derrière le siège, un dispositif de commande électrique (ECU). N'essayer sous aucun prétexte de démonter ce dispositif, même si il fonctionne mal. Il faut éviter également que ce dispositif soit directement exposé à l'eau.
2. Eviter, lorsque l'on enttoie ce modèle, d'exposer le système d'injection de carburant par ordinateur (CFI) à l'action de jets d'eau ou à la vapeur.

---

## **TURBOMODELL-BEDIENUNG**

1. Eine Elektrische Steuereinheit (ECU) befindet sich hinter der Sitzbank. Versuchen Sie niemals, diese Einheit auseinanderzunehmen, egal ob eine Störung vorliegt oder nicht. Ein direktes Bespritzen mit
2. Wasser ist ebenfalls zu vermeiden.  
Beim Reinigen des Motorrads die Teile der Computer-Kraftstoffeinspritzung (CFI) keinem starken Wasseroder Dampfstrahl aussetzen.

3. Use low-lead gasoline with an octane number of 94 or higher.
4. Always use SF grade engine oil. Using any of grades of oil listed below will adversely affect the engine.
5. The control system functions are located underneath the seat. Under no circumstances should this area be touched.
6. The turbo meter is activated as soon as the engine is started up and the throttle worked. When the meter is not activated or when the warning lamp winks, reduce the engine speed immediately and go to your Honda dealer for repair and inspection.

- 
3. Utilice gasolina de poco tenor de plomo con el índice octánico de 94 o superior.
  4. Utilizar siempre un aceite de motor de grado SF. El utilizar cualquiera de los combustibles mencionados abajo podrá afectar adversamente al motor.
  5. Las funciones del sistema de control están situadas debajo del asiento. Este área no deberá tocarse bajo ninguna circunstancia.
  6. El turboindicador se activa tan pronto como se arranca el motor y empieza a trabajar la aceleración. Cuando el indicador no se activa o la lámpara de aviso parpadea, reducir inmediatamente la velocidad del motor y acudir al representante de Honda para inspeccionar y reparar.

3. Utiliser de l'essence à faible contenu de plomb a indice d'octane de 94 ou supér.
4. Pour le moteur, toujours utiliser de l'huile de qualité SF. L'utilisation de l'une des qualités d'huile indiquées ci-dessous aura un effet adverse sur le moteur.
5. Les fonctions du système de commande se trouvent sous le siège. Il ne faudra, sous aucun prétexte, essayer d'y toucher.
6. Le compteur de turbocompression se met en marche dès que l'on met les gaz. Si le compteur ne fonctionne pas ou si le témoin clignote, réduire immédiatement le régime du moteur et se rendre chez son concessionnaire Honda pour vérification et réparation.

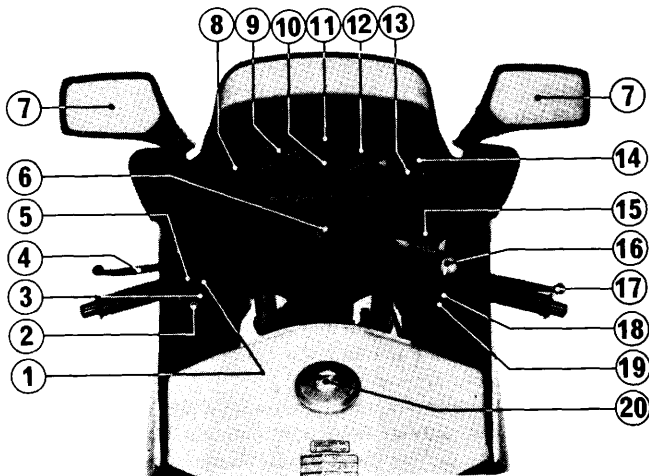
- 
3. Verwenden Sie Benzin mit geringem Bleigehalt und einer Oktanzahl von 94 oder mehr.
  4. Nur Motoröl der Norm SF verwenden. Die Verwendung eines der unten aufgelisteten Öle hat nachteilige Auswirkung auf den Motor.
  5. Die Steuersystem-Funktionsteile befinden sich unter dem Sitz. Dieser Bereich darf unter keinen Umständen berührt werden.
  6. Die Turboanzeige wird aktiviert, sobald der Motor anspringt und Gas gegeben wird. Wenn die Anzeige nicht aktiviert wird, oder wenn die Warnlampe blinkt, sofort die Motordrehzahl reduzieren und das Motorrad von Ihrem Honda-Händler überprüfen und reparieren lassen.

## EQUIPMENT AND CONTROLS

### Control Location

- (1) Passing light switch
- (2) Horn button
- (3) Turn signal switch
- (4) Clutch lever
- (5) Headlight dimmer switch
- (6) Ignition switch
- (7) Rear view mirrors
- (8) Digital clock
- (9) Speedometer
- (10) Warning and indicator lights
- (11) Turbo meter
- (12) Tachometer
- (13) Fuel gauge
- (14) Coolant temperature gauge
- (15) Front brake fluid reservoir
- (16) Engine stop switch
- (17) Front brake lever
- (18) Headlight switch
- (19) Starter button
- (20) Fuel cap

G Type  
Tipo G  
Type G  
G Modell



## EQUIPOS Y CONTROLES

### Localización de los controles

- (1) Interruptor de la luz de paso
- (2) Botón de bocina
- (3) Control de señales de direcciones
- (4) Palanca de embrague
- (5) Interruptor conmutador del haz de faro
- (6) Interruptor del encendido
- (7) Espejos retrovisores
- (8) Reloj digital
- (9) Indicador de velocidad
- (10) Lámparas indicadoras y de aviso
- (11) Turboindicador
- (12) Tacómetro
- (13) Indicador de combustible
- (14) Indicador de temperatura del refrigerante
- (15) Depósito del líquido del freno delantero
- (16) Interruptor de parada del motor
- (17) Palanca del freno delantero
- (18) Interruptor del faro
- (19) Botón de arranque
- (20) Aldaba de tapa de la boca

## EQUIPEMENT ET COMMANDES

### Emplacement des commandes

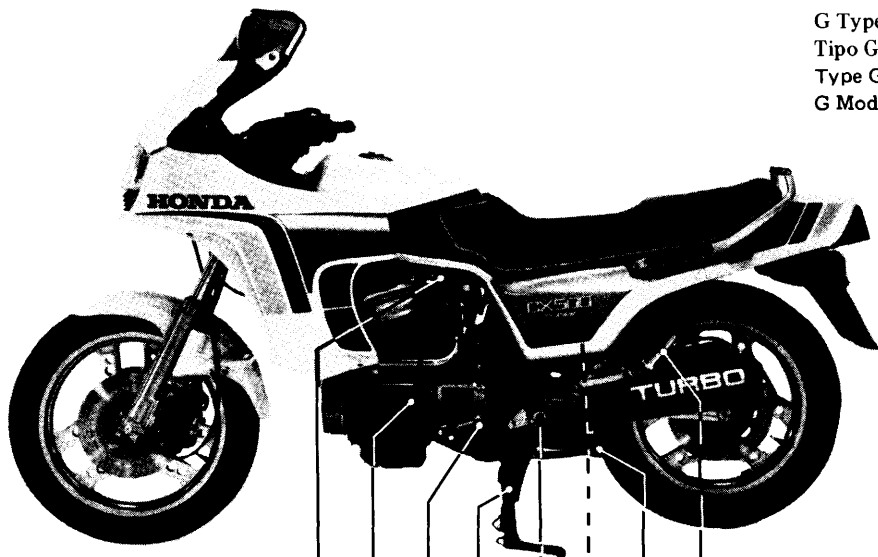
- (1) Contacteur de feu de dépassement
- (2) Bouton d'avertisseur
- (3) Commande de clignotant
- (4) Levier d'embrayage
- (5) Commande du phare
- (6) Interrupteur d'allumage
- (7) Rétroviseurs
- (8) Montre à affichage numérique
- (9) Compteur de vitesse
- (10) Témoins et indicateurs lumineux
- (11) Compteur de turbocompression
- (12) Tachomètre
- (13) Jauge d'essence
- (14) Indicateur de température du réfrigérant
- (15) Réservoir de liquide du frein avant
- (16) Bouton d'arrêt du moteur
- (17) Levier du frein avant
- (18) Interrupteur du phare
- (19) Bouton de démarrage
- (20) Loquet de bouchon de réservoir

## AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGSELEMENTE

### Anordnung der Bedienungselemente

- (1) Überhollichtschalter
- (2) Sicherungskasten und Zubehöranschluss
- (3) Hupenknopf
- (4) Kupplungshebel
- (5) Scheinwerfer-Abblen
- (6) Zündschloß
- (7) Rückspiegel
- (8) Digitaluhr
- (9) Geschwindigkeitsmesser
- (10) Warn- und Anzeigeleuchten
- (11) Turbomesser
- (12) Drehzahlmesser
- (13) Benzinuhr
- (14) Kühlmitteltemperaturmesser
- (15) Bremsflüssigkeitsbehälter
- (16) Motorabshalter
- (17) Gasdrehgriff
- (18) Scheinwerferschalter
- (19) Anlasserknopf
- (20) Benzineinfüllvershlußklinke

G Type  
Tipo G  
Type G  
G Modell



(1) Oil filter cap/dipstick  
(2) Fuel valve

(3) (4) (5) (6) (7) (8)

(3) Gearshift pedal  
(4) Center stand  
(5) Foot peg

(6) Battery  
(7) Side stand  
(8) Passenger foot peg

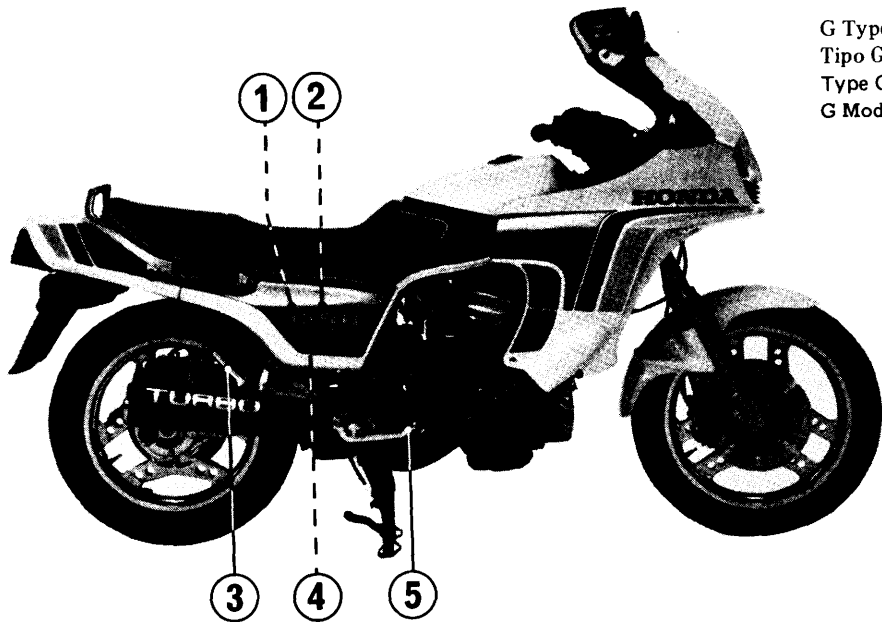


- (1) Tapa de la boca de suministro del aceite para motor
- (2) Grifo de combustible
- (3) Pedal de cambio
- (4) Soporte central
- (5) Descansapié para el motorciclista
- (6) Bateria
- (7) Estante lateral
- (8) Descansapié para el acompañante

- (1) Bouchon du trou de remplissage de l'huile
- (2) Robinet d'arrivée d'essence
- (3) Pédale de changement de vitesse
- (4) Béquille lateral
- (5) Repose-pieds pour motocycliste
- (6) Batterie
- (7) Support lateral
- (8) Repose-pieds pour compagnong

- (1) Motoröleinfüllverschluß
- (2) Benzinhahn
- (3) Gangschltpedal
- (4) Mittelständre
- (5) Mittelständre
- (6) Batterie
- (7) Seifahrefußraste
- (8) Beifahrefußraste

G Type  
Tipo G  
Type G  
G Modell



- (1) Rear brake fluid reservoir
- (2) Rear suspension air valve
- (3) Passenger foot peg

- (4) Tool kit
- (5) Rear brake pedal

- (1) Depósitos de fluido están trasero
- (2) Válvula de aire del amortiguador trasero
- (3) Descansapié para el acompañante
- (4) Jeu go de herramientas
- (5) Pedal del freno trasero

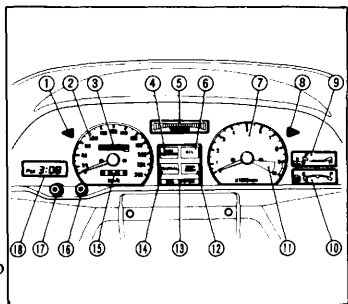
- (1) Réservoirs de fluide de frein arrière
- (2) Valve d'air d'amortisseur arrière
- (3) Repose-pieds pour compagnon
- (4) Trousse à outils
- (5) Pédale du frein arrière

- (1) Hinterrad-Bremsflüssigkeitsbehälter
- (2) Hinterradstoßdämpfer-Luftventil
- (3) Beifahrefußraste
- (4) Werkzeugstanz
- (5) Hinterrad-Bremspedal

## Instruments and Indicator Lights

The instruments are grouped together above the headlight case.  
The indicator lights are located between the instruments.

- |                                 |                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| (1) Left turn signal indicator  | (10) Fuel gauge                   |
| (2) Speedometer                 | (11) Tachometer red zone          |
| (3) Odometer                    | (12) High beam indicator          |
| (4) Fuel reserver indicator     | (13) Fuel system warning light    |
| (5) Turbo meter                 | (14) Neutral indicator            |
| (6) Oil pressure warning light  | (15) Tripmeter                    |
| (7) Tachometer                  | (16) Tripmeter reset knob         |
| (8) Right turn signal indicator | (17) Didital clock adjusting knob |
| (9) Coolant temperature gauge   | (18) Didital clock                |



## Instrumentos y Lamparas Indicadoras

Los instrumentos se encuentran agrupados encima de la caja del faro. Las lámparas indicadoras están situadas dentro de los instrumentos.

- |  |   |
|--|---|
| (1) Luz indicadora de señales              | (10) Indicador de nivel de gasolina           |
| (2) Indicador de velocidad                 | (11) Zona roja del tacómetro                  |
| (3) Odómetro                               | (12) Luz indicadora del haz alto del faro     |
| (4) Indicador de la reserva de combustible | (13) Luz de aviso del sistema de combustible  |
| (5) Turboindicador                         | (14) Indicador neutro                         |
| (6) Luz de aviso de la presión de aceite   | (15) Cuenta-kilómetro                         |
| (7) Tacómetro                              | (16) Botón de reposición del cuenta-kilometro |
| (8) Luz indicadora de señales              | (17) Mando de ajuste del reloj digital        |
| (9) Indicador de temperatura               | (18) Reloj digital                            |

## Compteurs et témoins

Les compteurs sont groupés au-dessus de la boîte du phare. Les témoins lumineux sont situés entre les compteurs.

- |  |   |
|--|---|
| (1) Témoin du clignotant virage à gauche     | (10) Jauge d'essence                            |
| (2) Compteur de vitesse                      | (11) Zone rouge du tachomètre                   |
| (3) Odomètre                                 | (12) Témoin des feux de route                   |
| (4) Témoin de réserve carburant              | (13) Voyant du système d'alimentation carburant |
| (5) Compteur de turbocompression             | (14) Témoin du point mort                       |
| (6) Témoin de pression d'huile               | (15) Totalisateur journalier                    |
| (7) Tachomètre                               | (16) Bouton de repoiition du totalisateur       |
| (8) Témoin du clignotant virage à droite     | (17) Bouton de réglage de montre numérique      |
| (9) Indicateur de température du réfrigérant | (18) Montre numérique                           |

---

## Instrumente und Anzeigelampen

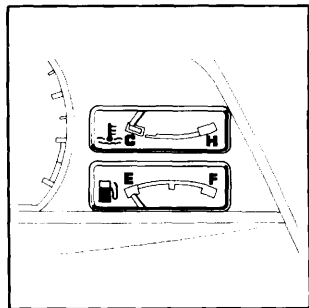
Die Instrumente sind gemeinsam über dem Scheinwerfergehäuse angeordnet. Die Anzeigelampen befinden sich zwischen den Instrumenten.

- |  |  |
|--|--|
| (1) Anzeigelampe für die linke Blinkleuchte  | (10) Benzinuhr                           |
| (2) Geschwindigkeitsmesser                   | (11) Roter Bereich des Drehzahlmesses    |
| (3) Kilometerzähler                          | (12) Fernlicht-Anzeigelampe              |
| (4) Kraftstoffreserveanzeige                 | (13) Kraftstoffsystem-Warnlampe          |
| (5) Turboanzeige                             | (14) Leerlauf-Anzeigelampe               |
| (6) Oldruck-Warnlampe                        | (15) Tageskilometerzähler                |
| (7) Drehzahlmesser                           | (16) Tageskilometerzähler-Rückstellknopf |
| (8) Anzeigelampe für die rechte Blinkleuchte | (17) Digitaluhr-Einstellknopf            |
| (9) Kühlmitteltemperaturmesser               | (18) Digitaluhr                          |

## Coolant Temperature Gauge

When the needle reaches the blue mark, the engine is warm enough to ride. Normal operating temperature is within the white band. If the needle enters the red zone, stop the engine and check the reserve tank coolant level. Read pages 170–172 and do not drive the motorcycle until the problem has been corrected.

**CAUTION:** Exceeding maximum running temperature may cause serious engine damage.



## Indicador de temperatura del refrigerante

Cuando la aguja alcanza la zona azul, el motor está ya suficientemente caliente para marchar. La temperatura normal de operación está dentro de la zona blanca. Si la aguja pasa a la zona roja, apague el motor y revise el nivel del líquido refrigerante del tanque auxiliar. Lea las páginas 170–172 y no intente poner la moto en marcha antes de solucionar el problema.

**PRECAUCION:** Preste atención de no marchar sobrepasando la temperatura máxima de operación. El descuido de esta precaución puede llevar un daño serio al motor.

## **Indicateur de température d'eau**

Lorsque l'aiguille atteint la zone bleue, le moteur est assez chaud pour que la machine puisse prendre la route. La température normale de fonctionnement se situe dans la zone blanche. Si l'aiguille pénètre dans la zone rouge, arrêter le moteur et vérifier le niveau d'eau du réservoir. Lire les pages 170 à 172 et ne pas conduire la motocyclette avant que cette anomalie n'ait été corrigée.

**PRECAUTION: Dépasser la température maximum de fonctionnement risque d'entraîner une grave détérioration du moteur.**

---

## **Kühlmitteltemperaturmesser**

Schlägt die Nadel bis zur blauen Marke aus, ist der Motor so warm, daß das Motorrad gefahren werden kann. Die normale Betriebstemperatur liegt innerhalb des weißen Bereiches. Schlägt die Nadel in die rote Zone aus, den Motor abstellen und den Kühlmittelstand im Reservetank überprüfen. Die Seiten 170–172 lesen und das Motorrad erst nach Behebung der Störung fahren.

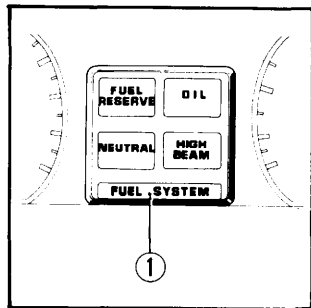
**VORSICHT: Durch Überschreiten der maximalen Fahrtemperatur kann schwerer Motorschaden verursacht werden.**

## Fuel System Warning Lamp

This lamp (1) lights when there is a malfunction in the fuel system. When the ignition switch is set to ON, it should light for 1 or 2 seconds and then go off.

### CAUTION:

- A malfunction in the fuel system is indicated when the lamp does not light with the main switch at ON or when it remains lighted. Go to your Honda dealer for repair and inspection.
- If the fuel system warning lamp (1) comes on while riding, reduce the speed and go to the Honda dealer for repair and inspection.



## Lámpara de aviso del sistema de combustible

Esta lámpara (1) se ilumina cuando el sistema de combustible no funciona adecuadamente. Cuando el interruptor de encendido se pone en la posición ON, la lámpara deberá iluminarse por 1 o 2 segundos y a continuación apagarse.

### PRECAUTION:

- Cuando la lámpara no se ilumina con el interruptor principal en la posición ON, o cuando permanece iluminada, esto indicará que el sistema de combustible no funciona adecuadamente. Acuda a su representante Honda para inspección y reparaciones.
- Si la lámpara de aviso del sistema de combustible se ilumina mientras que Ud. está conduciendo, reduzca la velocidad y acuda a su representante Honda para inspección y reparaciones.



## **Voyant du système d'alimentation carburant**

Ce voyant s'allume lorsque le système d'alimentation carburant fonctionne mal. Lorsque le contacteur d'allumage est placé sur ON, ce voyant s'allume pendant 1 ou 2 seconds puis il s'éteint.

### **ATTENTION:**

- **Si le système d'alimentation carburant fonctionne mal, le voyant ne s'allume pas lorsque le contacteur d'allumage est placé sur ON ou, au contraire, il reste allumé. Se rendre alors chez son concessionnaire Honda pour vérification et réparation.**
- **Si le voyant s'allume en cours de route, réduire la vitesse et se rendre chez son concessionnaire Honda.**

---

## **Kraftstoffsystem-warnlampe**

Diese Lampe leuchtet auf, wenn eine Störung im Kraftstoffsystem vorliegt. Wenn der Zündschalter eingeschaltet wird, sollte sie 1 oder 2 Sekunden lang leuchten, und dann ausgehen.

### **VORSICHT:**

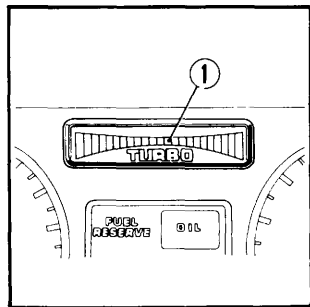
- **Eine Störung des Kraftstoffsystems liegt vor, wenn die Lampe nach dem Einschalten des Zündschalters nicht aufleuchtet, oder wenn sie anbleibt. Lassen Sie Ihr Motorrad von Ihrem Honda-Händler überprüfen und reparieren.**
- **Falls die Kraftstoffsystem-Warnlampe während der Fahrt aufleuchtet, die Geschwindigkeit verlangsamen, und das Motorrad von Ihrem Honda-Händler überprüfen und reparieren lassen.**

## Turbo Meter

The turbo meter (1) lights are soon as the engine is started, and it starts working as soon as the turbo charger starts up.

### CAUTION:

- Go to your Honda dealer for repairs if the turbo meter does not work even when the throttle is operated.
- If the "TURBO" characters of the turbo meter or both ends of the meter wink in red while you are riding your model, reduce the engine speed immediately and go to your Honda dealer for repair and inspection.



---

## Turboindicador

El turboindicador (1) se ilumina tan pronto como se arranca el motor y empieza a funcionar tan pronto como se arranca el turboalimentador.

### PRECAUCION:

- Acuda a su representante Honda para reparaciones si el turboindicador no funciona a pesar de que se haga funcionar la aceleración.
- Si los caracteres "Turbo" del turboindicador o ambos extremos del indicador parpadean en rojo mientras que Vd. conduce su motocicleta, reduzca inmediatamente la velocidad del motor y acuda a su representante Honda para inspección y reparaciones.

## Compteur de turbocompression

Le compteur de turbocompression (1) s'allume dès que le moteur démarre et commence à fonctionner dès que le turbocompresseur est mis en marche.

### ATTENTION:

- **Se rendre chez son concessionnaire Honda si le compteur de turbocompression ne fonctionne pas une fois que l'on a mis les gaz.**
- **Si, en cours de route, les lettres "TURBO" ou les lampes rouges aux deux extrémités du compteur clignotent, réduire immédiatement le régime du moteur et se rendre chez son concessionnaire Honda pour vérification et réparation.**

---

## Turboanzeige

Die Turboanzeige (1) leuchtet auf, sobald der Motor gestartet wird, und beginnt zu arbeiten, sobald der Turbolader anläuft.

### VORSICHT:

- **Lassen Sie das Motorrad von Ihrem Honda-Händler reparieren, falls die Turboanzeige nicht arbeitet, selbst wenn der Gasdrehgriff aufgedreht wird.**
- **Wenn das Wort "TURBO" oder beide Enden der Turboanzeige während der Fahrt in Rot blinken, sofort die Motordrehzahl reduzieren und das Motorrad von Ihrem Honda-Händler überprüfen und reparieren lassen.**

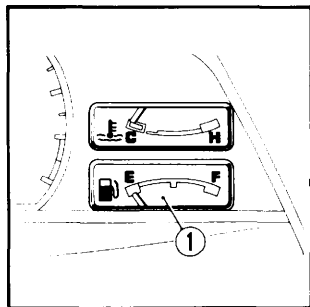
## Fuel Gauge

The fuel gauge (1) shows the approximate fuel supply available. At F(full) there is 20 liters (5.3 U.S. gal., 4.4 Imp. gal).. When the gauge needle first points to E there is about 5 liters (6 U.S. gal., 4 Imp. gal.) left in the tank.

When the gauge points to E, the fuel reservoir warning lamp comes on. Refill the tank as soon as possible.

**CAUTION:** This motorcycle requires low-lead gasoline with an Octane number of 94 or higher.

**NOTE:** The fuel valve is not provided with "RES." Check the amount of fuel on the fuel gauge.



---

## Indicador de nivel de combustible

El indicador de nivel de combustible muestra la cantidad aproximada del combustible disponible. Cuando indica la aguja el valor F (pleno), hay 20 litros de combustible en el tanque, incluyendo el de suministro en reserva. Cuando la aguja del indicador queda, primero, en la zona E, significa que existe todavía unos 5 litros de gasolina en el tanque.

Cuando el indicador señale la zona E, la lámpara de aviso del depósito de combustible se ilumina. Llenar el tanque pronto como sea posible.

**PRECAUTION:** Esta motocicleta requirer gasolina de bajo contenido de plomo con un el indice octánico de 94 o superior.

**NOTA:** La válvula de combustible no está provista con "RES". Comprobar la cantidad de combustible que señala el indicador.

## Jauge d'essence

La jauge d'essence montre une quantité approximative d'essence disponible. Si l'aiguille indique la valeur F (pleine), ceci signifie qu'il y a 20 litres d'essence dans le réservoir.

Lorsque l'aiguille reste tout d'abord dans la position E, ceci veut dire qu'il y a encore l'environ de 5 litres restés dans le réservoir.

Lorsque l'aiguille de la jauge se dirige vers le E, le témoin de réserve carburant s'allume. Faire le plein aussitôt que possible.

**ATTENTION:** Il est nécessaire d'utiliser pour cette machine de l'essence à basse teneur en plomb avec a indice d'octane 94 ou supér.

**NOTE:** Il n'y a pas d'indication de niveau particulière pour la réserve. Vérifier le niveau sur la jauge de carburant.

---

## Benzinuhr

Die Benzinuhr zeigt den zur Verfügung stehenden ungefähren Kraftstoffvorrat an. Bei F (Voll) sind ungefähr 20 Liter, einschließlich Reservestoff, vorhanden. Wenn die Nadel zuerst E anzeigt, sind noch ungefähr 5 Liter im Benzintank.

Wenn die Anzeigenadel auf "E" steht, leuchtet die Kraftstoffreserve-Warnlampe auf. Sobald wie möglich auftanken.

**VORSICHT:** Dieses Motorrad benötigt bleiarmes Benzin mit geringem Bleigehalt und einer Oktanzahl von 94 oder mehr.

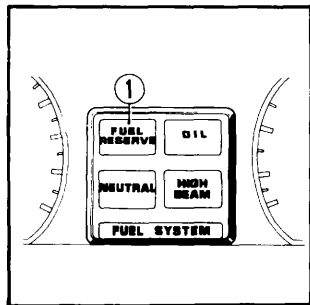
**ZUR BEACHTUNG:** Der Kraftstoffhahn hat keine Reservestellung. Die Kraftstoffmenge an der Kraftstoffanzeige ablesen.

## Fuel Reserver lamp

When the fuel reserver lamp (1) comes on, there is about 5 liters (6 U.S. gal., 4 Imp. gal.) left in the tank.

Refill the tank as soon as possible.

**NOTE:** When this lamp lights while riding, it means that less than 5 liters of fuel are left.



---

## Lámpara del depósito de combustible

Cuando la lámpara del depósito de combustible (1) se ilumina, aún quedan aproximadamente 5 litros en el depósito.

Llenar el tanque tan pronto como sea posible.

**NOTA:** Cuando esta lámpara se ilumina mientras se está conduciendo, esto indicará que quedan menos de 5 litros de combustible.

## **Témoin de réserve carburant**

Lorsque le témoin de réserve carburant (1) s'allume, c'est qu'il reste environ 5 litres dans le réservoir. Faire le plein aussitôt que possible.

**NOTE: Lorsque ce témoin s'allume en cours de route, cela signifie qu'il reste moins de 5 litres de carburant.**

---

## **Kraftstoffreserve-warnlampe**

Wenn die Kraftstoffreserve-Warnlampe aufleuchtet, befinden sich noch etwa 5 Liter Benzin im Tank. Sobald wie möglich auftanken.

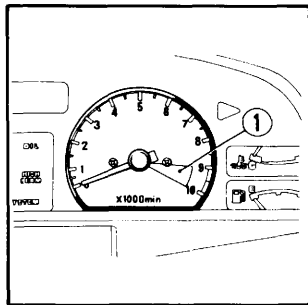
**ZUR BEACHTUNG: Wenn diese Lampe während der Fahrt aufleuchtet, bedeutet dies, daß weniger als 5 Liter Kraftstoff übrig sind.**

## Tachometer Red Zone

Engine RPM indicator needle must not be allowed to enter the red zone (1).

## Tripmeter

Use the tripmeter to calculate mileage on trips. Reset to zero with the knob (2).

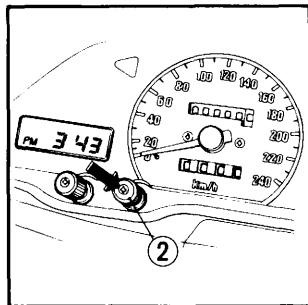


## Zona roja del tacómetro

La aguja del indicador de rpm del motor no deberá dejarse entrar en esta zona (1).

## Cuenta-kilómetro

Utilice el cuenta-kilómetro para calcular el kilometraje del recorrido, exacto período de tiempo, etc. Reposicione a cero con el botón (2).





### **Zone rouge du compte-tours**

L'aiguille indiquant le régime moteur ne doit pas pénétrer dans la zone rouge (1).

### **Totalisateur journalier**

Le totalisateur journalier permet de calculer la distance parcourue lors d'une excursion donnée. Remettre à zéro par le bouton (2).

---

### **Roter drehzahlmesserbereich**

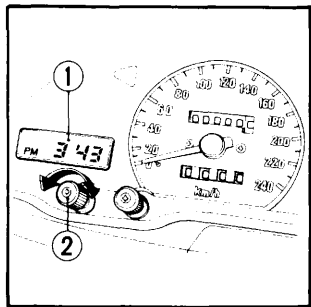
Die Nadel des Drehzahlmessers darf nicht in diesen roten Bereich (1) ausschlagen.

### **Tageskilometerzähler**

Benutzen Sie den Tageskilometerzähler zur Bestimmung der zurückgelegten Kilometer, der dazu benötigten genauen Zeit usw. Stellen Sie ihn durch Drehen des Knopfes (2) auf Null zurück.

## Digital clock

To adjust, set the main switch to ON and operate the adjustment knob (2). The hours are adjusted by rotating his knob counterclockwise and the minutes by rotating it clockwise.



---

## Reloj digital

Para ponerlo en hora, poner el interruptor principal en la posición ON y manipular la perilla de ajuste (2). Las horas se ajustan girando esta perilla hacia la izquierda y los minutos girándola hacia la derecha.

## **Montre à affichage numérique**

Pour la régler, placer le contacteur principal sur ON et faire tourner le bouton de réglage (2). On règle les heures en faisant tourner ce bouton dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et les minutes en le faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

---

## **Digitaluhr**

Zum Einstellen den Zündschalter einschalten (ON) und den Einstellknopf (2) betätigen. Die Stunden werden durch Drehen des Knopfes im Gegenuhrzeigersinn, und die Minuten durch Drehen im Uhrzeigersinn eingestellt.

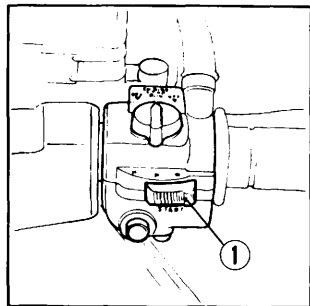
## Headlight Switch

The headlight switch (1) has three positions; "H", "P" and "OFF" marked by a green dot to the right of "P".

H: Headlight, taillight, position light and meter lights on.

P: Position light, taillight and meter lights on.

OFF (green dot): Headlight taillight, position light and meter lights off.



---

## Interruptor del faro

El interruptor del faro (1) tiene tres posiciones: "H", "P" y "OFF", esta última está marcada por un puntito verde situado a la derecha de "P".

H: Faro, lámpara trasera, lámpara indicadora de posición y lámparas de indicadores estarán encendidos.

P: Lámpara indicadora de posición estará encendida.

OFF (puntito verde): Faro, lámpara trasera, lámpara indicadora de posición y lámparas de indicadores estarán apagados.

## **Commutateur du phare**

Le commutateur du phare (1) a trois positions: "H", "P" et "OFF" étant cette dernière marquée par un petit point vert sur la droite de "P".

H: Phare, feu arrière, feu de position, et éclairage des compteurs seront, allumés.

P: Feu de position, allumé.

OFF Arrêt (Point vert): Phare, feu arrière, feu de position, et éclairage des compteurs, coupés.

---

## **Scheinwerferschalter**

Der Scheinwerferschalter (1) hat drei Stellungen: "H", "P" und "OFF" (Aus), gekennzeichnet durch einen grüner Punkt rechts von "P".

H: Scheinwerfer, Schlußleuchte, Standlicht und Anzeigelampen der Instrumente eingeschaltet.

P: Standlicht eingeschaltet

OFF Aus (Grüner Punkt): Scheinwerfer, Schlußleuchte, Standlicht und Anzeigelampen der Instrumente ausgeschaltet.

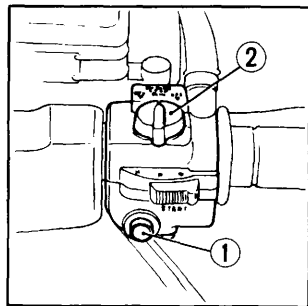
## Starter Button

The starter button (1) directly below the headlight switch operates the starter. When you press in the button, the starter cranks the engine. The use of the button is explained on page 102.

## Engine Stop Switch

Your motorcycle is equipped with an engine stop switch (2). At the "OFF" position, the ignition circuit is open. The switch should normally be placed at the "RUN" position.

**CAUTION:** Do not use this switch except to stop the engine in an emergency.



---

## Botón de arranque

Este botón de presión (1), situado directamente debajo del interruptor del faro, hace funcionar el arrancador. Oprima este botón y el arrancador arrancará el motor. Los detalles del modo de uso están indicados a la pág 102.

## Interruptor de parada del motor

Su motocicleta está equipada de un interruptor de parada del motor (2). En la posición "OFF", el circuito del encendido estará abierto. Este interruptor deberá colocarse por lo normal en posición "RUN".

**PRECAUCIONES:** No utilice este interruptor salvo en el caso de emergencia.

### **Bouton de démarrage**

Ce bouton-poussoir (1) se trouve directement au-dessous du commutateur du phare. Il enclenche le démarreur de sorte qu'il n'est pas nécessaire de lancer le moteur au kick. Pour les détails du démarrage, voir page 103.

### **Interrupteur d'arrêt du moteur**

Votre moto est équipée d'un interrupteur d'arrêt du moteur (2). Sur la position "OFF", le circuit d'allumage est ouvert. Normalement cet interrupteur doit être placé sur la position "RUN".

**ATTENTION: Ne pas utiliser cet interrupteur sauf en cas d'urgence.**

---

### **Anlasserknopf**

Durch Drücken des Anlasserknopfes (1), der sich direkt unterhalb des Schweinwerferschalters befindet, wird der elektrische Anlasser betätigt, der seinerseits wieder den Motor in Gang bringt. Die Bedienung des Knopfes ist auf Seite beschrieben 103.

### **Motorabschalter**

Ihr Motorrad ist mit einem Motorabschalter (2) ausgerüstet. In der Stellung "OFF" (Aus) ist der Zündkreis geöffnet. Stellen Sie den Schalter normalerweise auf die Stellung "RUN" (Lauf).

**VORSICHT: Benutzen Sie diesen Schalter nur im Notfall.**

## Turn Signal Switch

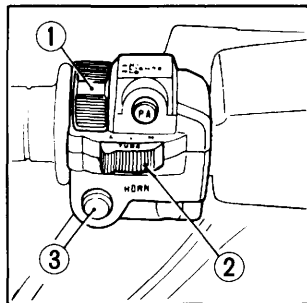
To signal a left turn move the switch (2) to the "L" position. To signal a right turn move the switch (2) to the "R" position.

## Headlight Dimmer Switch

Turn headlight dimmer switch (1) to "LO" for low beam, and "HI" for high beam.

## Horn

When this switch (3) is pressed the horn sounds.



---

## Control de señales de direcciones

Coloque el interruptor (2) en la posición "L" para indicar la vuelta a la izquierda, o en la posición "R" para la vuelta a la derecha.

## Interruptor conmutador del haz del faro

Coloque el interruptor conmutador del haz del faro (1) en posición "LO" para obtener el haz bajo, y en posición "HI" para el alto.

## Bocina

Al oprimir este interruptor (3), sonará la bocina.



### **Commande de clignotants**

Passer le commutateur (2) à la position "L" pour indiquer le virage à gauche, et à "R" pour le virage à droite.

### **Commutateur réducteur de feux**

Tourner le commutateur réducteur du phare (1) à la position "LO" pour obtenir le faisceau du feu de croisement et "HI" pour le faisceau de route.

### **Avertisseur**

Exercer une pression sur le bouton d'avertisseur (3) pour assurer le fonctionnement de l'avertisseur sonore.

---

### **Blinkeleuchenschalter**

Um eine Linkswendung anzuzeigen, stellen Sie den Schalter (2) auf die Stellung "L". Um eine Rechtswendung anzuzeigen, stellen Sie den Schalter (2) auf die Stellung "R".

### **Scheinwerfer-Abblendschalter**

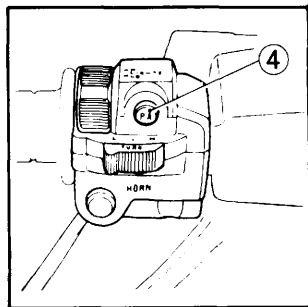
Stellen Sie den Scheinwerfer-Abblendschalter (1) auf "LO" für Abblendlicht und auf "HI" für Fernlicht.

### **Hupe**

Wenn Sie diesen Schalter (3) drücken, ertönt die Hupe.

### **Passing Light Control Switch**

When this switch (4) is pressed, the headlight flashes on to signal approaching cars or when passing.



---

### **Interruptor de mando de la luz de paso**

Al oprimir este interruptor (4), el faro ilumina para dar indicaciones a vehículos o para pasar.

## **Commande des feux de dépassement**

Exercer une pression sur le bouton (4) pour le fonctionnement de l'avertisseur lumineux pour dépassement.

---

## **Lichthupenschalter**

Wenn Sie diesen Schalter (4) drücken, um entgegenkommende Fahrzeuge, oder Fahrzeuge beim Überholen zu warnen.

## Ignition Switch

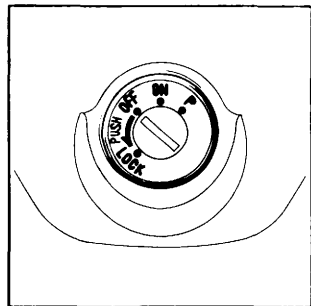
The ignition switch is located directly below the indicator panel.

**OFF:** All electric circuits open. Engine cannot be started. Key can be removed.

**ON:** All electric circuits closed. Engine and light can be operated. Key cannot be removed.

**P (PARKING):** All electric circuits open except for taillight, position light. Key can be removed.

**LOCK (STEERING LOCK)**



---

## Interruptor del encendido

El interruptor del encendido está situado directamente debajo del tablero de indicadores.

**OFF:** Todos los circuitos eléctricos están abiertos. No se puede poner el motor en marcha. Se puede retirar la llave.

**ON:** Todos los circuitos eléctricos están cerrados. El motor y las lámparas pueden funcionar. No se puede retirar la llave.

**P (ESTACIONAMIENTO):** Todos los circuitos eléctricos están cerrados, excepto el de las lámparas traseras, el de la lámpara indicadora de posición. Se puede retirar la llave.

**LOCK (BLOQUEO DEL MANUBRIO)**

## **Interrupteur d'allumage**

L'interrupteur d'allumage se trouve directement sous le tableau d'indicateurs au centre du guidon. .

**OFF:** Tous les circuits électriques sont ouverts. Le moteur ne peut pas démarrer. La clé peut être retirée.

**ON:** Tous les circuits électriques, fermés. Le moteur et les lampes peuvent fonctionner. La clé ne peut pas être retirée.

**P (PARKING):** Tous les circuits électriques, ouverts, sauf ceux pour le feu arrière, du feu de position. Le clé peut être retirée.

**LOCK (VERROUILLAGE DU GUIDON)**

---

## **Zündschloß**

Das Zündschloß befindet sich direkt unterhalb der Anzeigelampentafel.

**OFF (Aus):** Sämtliche Stromkreise sind geöffnet. Der Motor kann nicht angelassen werden. Der Zündschlüssel kann abgezogen werden.

**ON (Ein):** Sämtliche Stromkreise sind geschlossen. Motor betriebsbereit und Anzeigelampen leuchten auf. Der Schlüssel kann nicht abgezogen werden.

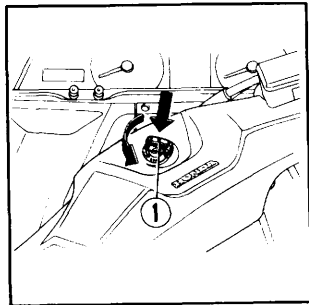
**P (PARKEN):** Sämtliche Stromkreise sind geöffnet, mit Ausnahme der Schlußleuchte, des Standlichtes und des Zubehöranschlusses. Der Schlüssel kann abgezogen werden.

**LOCK (Lenkerschloß)**

## Steering Lock

The steering can be locked when the ignition switch (1) is in “LOCK” position.

Turn the handlebar all the way to the steering stop, either to the left or right, insert the key at the “OFF” position turn it counterclockwise to “LOCK” position while pushing in and then remove the key. To unlock, only turn the key clockwise.



---

## Bloqueador del Manubrio

El manubrio puede bloquearse cuando el interruptor del encendido (1) esté colocado en la posición “LOCK”.

Gire el manubrio completamente a la izquierda o a la derecha hasta el fin de su curso, inserte la llave en la posición “OFF”, gírela en el sentido inverso de las manecillas de un reloj hasta la posición “LOCK” mientras que se la empuje adentro, luego, retire la llave. Para desbloquear el manubrio, gire la llave en el sentido del movimiento de las manecillas de un reloj simplemente.

## **Verrouillage du guidon**

Le guidon peut être bloqué à clé lorsque l'interrupteur d'allumage (1) est mis sur la position "LOCK". Tourner le guidon à fond jusqu'à ce qu'il s'arrête sur la gauche ou la droite, insérer la clé à la position "OFF", tourner la clé dans le sens inverse du mouvement des aiguilles d'une montre sur la position "LOCK" en la poussant vers le bas, et ensuite, retirer la clé. Pour débloquer, tourner simplement la clé à droite.

---

## **Lenkerschloß**

Die Lenkung kann verriegelt werden, indem Sie das Zündschloß (1) auf die Stellung "LOCK" (Verriegelt) stellen.

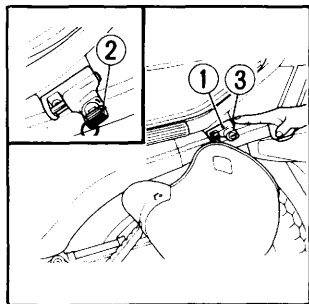
Drehen Sie die Lenkstange bis zum Anschlag entweder nach links oder rechts, stecken Sie den Zündschlüssel in der "OFF"-Stellung in das Zündschloß, drehen diesen entgegen dem Uhrzeigersinn bis zur Stellung "LOCK", während Sie ihn gleichzeitig hineindrücken, und ziehen Sie dann den Schlüssel ab. Zum Aufschließen drehen Sie den Schlüssel einfach nach rechts.

## Helmet Holder

The helmet holder (1) eliminates the need for carrying your helmet after parking. The holder can be locked to help prevent theft.

1. Unlock the holder with the ignition key (2).
2. Hang your helmet on the holder pin (3) and push the pin to lock. This automatically locks the helmet holder.

**WARNING: The helmet holder is designed for helmet security while parking. Do not operate the motorcycle with a helmet attached to the holder.**



---

## Porta-cascos

El porta-cascos (1) elimina la molestia de llevar su casco consigo despues de que haya estacionado su moto. El porta-cascos puede bloquearse para prevenir robos.

1. Desbloquee el porta-cascos con la llave del encendido (2).
2. Cuelgue su casco de la espiga (3) y empuje esta última para bloquearla. Con esto, el porta-cascos estará bloqueado automáticamente.

**ATENCIÓN: El porta-casco está diseñado para guardar el casco durante el estacionamiento de la moto. No conduzca la moto dejando el casco colgado al portacasco.**



## Porte-casques

Le porte-casques (1) élimine votre souci de porter toujours votre casque après avoir stationné votre moto. Le porte-casques peut être verrouillé pour prévenir le vol.

1. Déverrouiller le porte-casques à l'aide de la clé d'allumage (2).
2. Accrocher votre casque au crochet du porte-casques (3) et pousser le crochet pour le verrouiller. Ceci verrouille le porte-casques automatiquement.

**ATTENTION: Le porte-casque est conçu pour garder le casque durant le stationnement. Ne pas conduire la moto en laissant le casque accroché au porte-casque.**

---

## Sturzhelmhalter

Der Sturzhelmhalter (1) erspart es Ihnen, Ihren Sturzhelm nach dem Parken mit sich zu tragen. Der Halter kann abgeschlossen und damit Diebstahl verhindert werden.

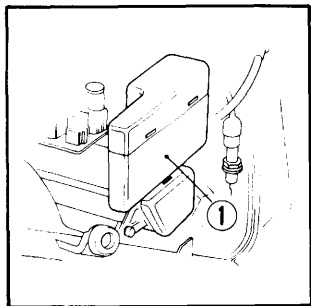
1. Schließen Sie den Halter mit dem Zündschlüssel (2) auf.
2. Hängen Sie Ihren Sturzhelm am Halterstift (3) auf und drücken Sie den Stift bis er einrastet.  
Dadurch wird der Sturzhelmhalter automatisch verriegelt.

**WARNUNG: Der Sturzhelmhalter dient beim Parken zum Sichern des Sturzhelmes. Fahren Sie nicht mit dem Motorrad, wenn ein Sturzhelm am Halter befestigt ist.**

## Owner's Manual

When the right side cover is removed, a box (1) specially designed to hold the Owner's Manual can be found. Put your manual here for safekeeping.

When washing your motorcycle, be careful not to flood this area with water.



---

## Manual del propietario

Al retirar la cubierta lateral se encuentra una caja (1) especialmente diseñada para guardar el manual del propietario. Poner en ella el manual para guardarlo de forma segura.

Cuando lave su motocicleta tenga cuidado de no llenar este área con agua.

## **Manuel du conducteur**

En déposant le cache latéral, on découvre une boîte (1) prévue spécialement pour le Manuel du conducteur. Y placer le manuel pour éviter de le perdre.

Lorsque l'on lave la moto, faire attention à ne pas inonder d'eau cet endroit.

---

## **Fahrerhandbuch**

Wenn die Rahmenabdeckung abgenommen wird, findet man einen Kasten (1), der speziell zur Aufnahme des Fahrerhandbuchs vorgesehen ist. Bewahren Sie Ihr Handbuch hier auf.

Wenn Sie Ihr Motorrad waschen, achten Sie darauf, daß dieser Bereich nicht mit Wasser naßgespritzt wird.

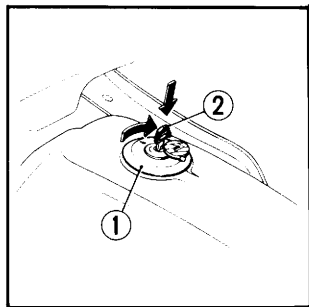
## FUEL AND OIL

### Fuel cap

Fuel tank capacity is 20 liters (5.3 US gal., 4.4 Imp. gal).

To remove the fuel tank cap (1), insert the ignition key (2) and turn it clockwise. The cap will pop up and can be lifted off. Use low-lead gasoline with an Octane number of 94 or higher.

To attach the fuel tank cap, align the cap with the filler opening and push down until the snaps closed – the cap locks automatically. Remove the key and close the lock cover.



---

## COMBUSTIBLE Y ACEITE

### Tapa de la boca de suministro del combustible

La capacidad del tanque de combustible es de 20 litros.

Para quitar la tapa del tanque de combustible (1), insertar la llave de contacto (2) y girarla en el sentido de las agujas del reloj. La tapa saltará y podrá quitarse. Utilice gasolina de poco tenor de plomo con el índice octánico de 94 o superior.

Para poner la tapa del tanque de combustible, alinearla con la abertura de la boca de llenado y empujarla hacia abajo hasta que quede trabada – la tapa cierra automáticamente. Quitar la llave de contacto y cerrar la cubierta.

## **ESSENCE ET HUILE**

### **Réservoir d'essence**

La capacité du réservoir d'essence est de 20 litres .

Pour retirer le bouchon (1) du réservoir de carburant, introduire la clé de contact (2) et la faire tourner dans le sens des aiguilles d'une montre. A ce moment, le bouchon sort et peut être retiré en le soulevant. Utiliser de l'essence à faible contenu de plomb à indice d'octane de 94 ou supérieur.

Pour remettre le bouchon du réservoir d'essence en place, faire coïncider son loquet avec la fente du col de l'orifice de remplissage et pousser le bouchon dans le col jusqu'à ce qu'il s'engage et se verrouille. Extraire la clé. Le bouchon du réservoir d'essence se verrouille automatiquement.

---

## **BENZIN UND ÖL**

### **Benzineinfüllverschluß**

Der Kraftstofftank faßt 20 Liter.

Zum Abnehmen des Kraftstofftankverschlusses (1) den Zündschlüssel (2) hineinstecken und im Uhrzeigersinn drehen. Der Verschluß springt auf und kann abgehoben werden.

Verwenden Sie Benzin mit einer Oktanzahl von 94 oder mehr.

Zum Anbringen des Kraftstofftankverschlusses den Verschluß auf die Einfüllöffnung ausrichten und nach unten drücken, bis das Schloß einschnappt – der Verschluß sperrt automatisch. Den Schlüssel abziehen und die Schloßabdeckung schließen.

**WARNING:**

- Do not overfill the tank (there should be no fuel in the filler neck). After refueling, make sure the filler cap is closed securely.
- Gasoline is extremely flammable and even explosive under certain conditions. Whenever the filler cap is open, be sure the engine is stopped and that there are no lighted cigarettes or flames nearby.

---

**ATENCION:**

- No llene excesivamente el depósito (no debe haber combustible en el cuello del llenador). Después de llenar, asegúrese de que la tapa del llenador esté bien cerrada.
- La gasolina es extremadamente inflamable y hasta explosiva bajo ciertas condiciones. Cuando la tapa del depósito esté abierta, asegúrese de que el motor esté apagado y que no haya cigarrillos encendidos o fuego cerca.

#### **ATTENTION:**

- **Ne pas débiter le réservoir (le goulot de remplissage ne doit pas être rempli d'essence). Après le remplissage à nouveau, s'assurer que le bouchon du trou est fixé fermement.**
- **L'essence est inflammable, et elle peut exploser dans certaines conditions. Lorsque le bouchon est ouvert, s'assurer que le moteur est arrêté, et que des cigarettes allumées ou des flammes ne se trouvent pas à proximité.**

---

#### **WARNUNG:**

- **Machen Sie den Benzintank nicht zu voll (im Einfüllstutzen darf sich kein Benzin befinden). Achten Sie nach dem Auftanken darauf, den Einfüllverschluß fest zu schließen.**
- **Benzin ist außerordentlich leicht entzündlich und kann unter bestimmten Bedingungen sogar explodieren. Bei geöffnetem Einfüllverschluß sollten Sie darauf achten, daß der Motor abgestellt ist und daß sich keine brennenden Zigaretten oder offene Flammen in der Nähe befinden.**

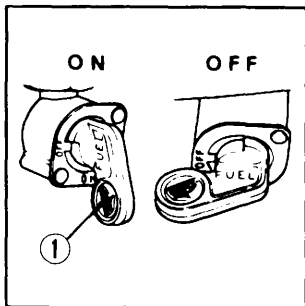
## Fuel Valve

The fuel tank has its fuel valve (1) located under the left side.

With the valve set in OFF, fuel supply is cut off.

The valve should be set to this position when the motorcycle is parked.

Turn to ON (straight down) for normal riding.



---

## Grifo de combustible

El depósito de combustible está dotado de un grifo de combustible (1) situado debajo de su lado izquierdo. Con el grifo colocado en posición OFF, la alimentación del combustible estará cortada.

El grifo deberá colocarse en esta posición al estacionar la motocicleta.

Coloque el grifo en posición ON (hacia abajo) para la conducción normal.



## **Robinet d'arrivée d'essence**

Le robinet d'arrivée d'essence (1) est situé sous le flanc gauche du réservoir. En position OFF, l'arrivée d'essence est fermée. Le robinet doit être mis sur cette position, lorsque la moto est stationnée.

Tourner sur la position ON (position verticale) pour la conduite normale.

---

## **Benzinhahn**

Der Benzinahn (1) befindet sich auf der linken Seite unter dem Benzintank. Die Benzinzufuhr ist unterbrochen, wenn sich der Benzinahn in der Stellung "OFF" (Aus) befindet.

Beim Parken des Motorrades sollten Sie den Benzinahn auf diese Stellung stellen.

Für normales Fahren drehen Sie den Benzinahn auf die Stellung "ON" (gerade nach unten), wobei dem Vergaser Benzin zugeleitet wird.

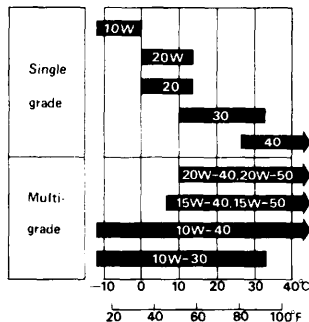
## Engine Oil

Good engine oil has many desirable qualities. Use only high detergent, premium quality motor oil certified on the container to meet or exceed requirements for service SF. It is not necessary to use additives.

**NOTE: Keeping the proper amount and quality of engine oil is the best way to prolong the service life of the turbo model. Replace and inspect the oil in accordance with a maintenance schedule.**

### Viscosity:

Viscosity grade of engine oil should be based on atmospheric temperatures in your riding area. The following provides a guide to the selection of the proper grade or viscosity of oil to be used at various atmospheric temperatures.



## Aceite para motor

El buen aceite para motor tiene muchas calidades deseadas. Utilice sólo el aceite para motor de primera calidad altamente detergente certificado en el recipiente, conforme o superior a las condiciones requeridas para el grado de servicio SF. Sin embargo, el uso de aditivos no es necesario.

**NOTA: Manteniendo la cantidad y calidad apropiadas de aceite para motor es el mejor método de prolongar la duración del turbomodelo. Cambiar e inspeccionar el aceite de acuerdo al plan de mantenimiento.**

### Viscosidad:

El grado de viscosidad del aceite para motor deberá basarse en la temperatura ambiente de la región en que se conduce la moto. Se da a continuación una guía para seleccionar el grado de viscosidad del aceite que se debe utilizar en varias temperaturas ambientales.

## Huile moteur

Une bonne huile moteur doit posséder beaucoup de qualités. N'utiliser que de l'huile de première qualité hautement détergente certifiée sur la boîte, conforme ou supérieure aux conditions requises pour le grade SF. Cependant il n'est pas nécessaire d'utiliser d'additifs.

**NOTA: Pour prolonger la durée de service du modèle à turbocompresseur, il est nécessaire que l'huile soit toujours de la qualité et au niveau qui conviennent. Contrôler et remplacer l'huile en fonction des indications du programme d'entretien.**

### Viscosité:

Le grade de viscosité de l'huile moteur doit être basé en fonction de la température atmosphérique. Concernant la sélection du grade ou viscosité de l'huile, se reporter aux indications ci-après.

---

## Motoröl

Gutes Motoröl hat viele wünschenswerte Qualitäten. Verwenden Sie nur erstklassiges Motoröl mit hoher Detergentwirkung der Klasse SE, auf dessen Behälter vermerkt ist, daß es die Anforderung der Wartungsvorschrift erfüllt oder überschreitet. Von der Verwendung von geglichen Öl-Zusatzmitteln wird abgeraten. **ZUR BEACHTUNG: Die Lebensdauer des Turbo-Motors wird am besten verlängert, indem man stets auf die richtige Menge und Qualität des Motoröls achtet. Das Motoröl in übereinstimmung mit dem Wartungsplan überprüfen und wechseln.**

### Viskosität:

Die Viskosität des zu verwendenden Motoröls sollte der durchschnittlichen Außentemperatur Ihres Fahrgebietes angepaßt sein. Die folgende Tabelle soll Ihnen bei der Wahl der geeignetsten Qualität und Viskosität des Motoröls je nach den saisonbedingten Temperaturverhältnissen behilflich sein.

## **Final Drive Gear Oil Recommendation**

Use only gear lubricants conforming to A.P.I. designation GL-5 of the following viscosity.

Above 5°C (41°F): SAE 90

Below 5°C (41°F): SAE 80

The GL-5 designation should appear on the container, as oil to this specification is specially formulated to cope with the high loads and speeds of which this machine is capable.

---

## **Recomendaciones para uso de aceites para engranajes de mando final**

Utilice sólo los lubricantes para engranajes conforme a la designación GL-5 del A.P.I. teniendo la siguiente viscosidad.

Superior a 5°C: SAE 90

Inferior a 5°C: SAE 80

La designación GL-5 está indicada en la lata de aceite.

## **Recommandations pour la sélection des huiles pour engrenages de réduction finale**

N'utilise que des lubrifiants pour engrenages conformes à la désignation GL-5 de l'A.P.I. ayant le degré de viscosité suivant.

Plus de 5°C: SAE 90

Moins de 5°C: SAE 80

La désignation GL-5 est indiquée sur le bidon à huile.

---

## **Empfohlenes Hinterradachsantrieb-Getriebeöl**

Verwenden Sie nur Getriebeöle, die der A.P.I. – Bezeichnung GL-5 mit der folgenden Viskosität entsprechen.

Über 5°C: SAE 90

Unter 5°C: SAE 80

Die Bezeichnung GL-5 sollte auf dem Ölbehälter vermerkt sein.

## **PRE-RIDING INSPECTION**

Prior to starting your motorcycle, perform a general inspection as a matter of habit to make sure that the motorcycle is in good, safe riding condition.

Check the following items and if adjustment or servicing is necessary, refer to the appropriate section in the manual.

Engine oil level – Check the level and add if necessary.

Fuel level – Fill fuel tank when necessary.

Final drive gear oil – Check for leakage.

Radiator reserve tank coolant level – Check the level and add if necessary.

Brakes – Check the brake lines for leaks, check brake fluid level.

---

## **INSPECCION ANTES DE PUESTA EN MARCHA**

Antes de poner su motocicleta en marcha, se aconseja efectuar una inspección general para asegurarse de que la motocicleta esté en buen estado y que pueda usarla con toda seguridad. Esta inspección deberá efectuarse como hábito.

Revise los siguientes ítemes y, si algún ajuste o servicio de mantenimiento sea necesario, haga referencia a la sección adecuada del presente manual.

Nivel del aceite para motor – Revise el nivel y agregue, si es necesario.

Nivel del combustible – Llène el depósito de combustible cuando es necesario.

Aceite para el engranaje de mando final – Asegúrese de que no haya ningún escape del aceite.

Nivel del líquido de refrigeración del depósito de reserva del radiador – Revise el nivel y agregue, si es necesario.

Frenos – Revise la tubería de los frenos para ver si haya algún escape del aceite, y revise el nivel del

## **INSPECTION AVANT CONDUITE**

Avant la mise en marche, prendre l'habitude de vérifier que la moto se trouve en bon état de conduite et de sécurité.

Vérifier les items suivants et, s'il faut quelques réglages ou travaux d'entretien, se reporter à la section correspondante du présent manuel pour les détails des traitements.

Niveau d'huile moteur — Vérifier le niveau et ajouter, si nécessaire.

Essence — Vérifier le niveau et faire le plein si nécessaire.

Huile de l'engrenage de réduction finale — Vérifier qu'il n'y ait pas de fuite de l'huile.

Niveau du liquide de refroidissement du réservoir auxiliaire du radiateur.

Freins — Vérifier la tuyauterie des freins pour voir s'il y ait quelque fuite de l'huile, et en même temps, vérifier le niveau du liquide de frein.

---

## **ÜBERRÜFUNG VOR DEM FAHREN**

Bevor Sie mit Ihrem Motorrad fahren, sollten Sie es sich zur Gewohnheit machen, eine allgemeine Überprüfung vorzunehmen, um sicherzustellen, daß sich das Motorrad in guter und sicherer Fahrbereitschaft befindet.

Nehmen Sie die nachfolgend aufgeführten Überprüfungen vor und beziehen Sie sich auf den entsprechenden Teil der Betriebsanleitung, falls Einstellungen oder Wartungsarbeiten erforderlich sind.

Motorölstand — Ölstand überprüfen und gegebenenfalls Öl nachfüllen.

Benzinstand — Den Benzintank gegebenenfalls auffüllen.

Hinterachs Antrieb-Getriebeöl — Nachprüfen, ob Öl ausläuft.

Kühlerreservetank-Kühlwasserstand — Wasserstand überprüfen und gegebenenfalls Wasser nachfüllen.

Bremsen — Nachprüfen, ob die Bremsbeläge beschädigt sind, Bremsflüssigkeitsstand überprüfen.

**Tires** – Check the air pressure and the tires for wear or damage.

**Battery electrolyte** – Check the level and add if necessary.

**Throttle operation** – Check throttle operation, cable routing and free play:

Correct or replace if necessary.

**Lighting** – See if all lights operate properly.

---

**Llantas** – Revise la presión del aire, estado de desgaste o daño de las llantas.

**Electrólito de la batería** – Revise el nivel y agregue, si es necesario.

**Funcionamiento del acelerador** – Revise el estado de funcionamiento del acelerador, instalación de sus cables, y sus juegos libres. Corrija o reemplace, si es necesario.

**Iluminación** – Revise si todas las lámparas funcionen normalmente.



**Pneus – Vérifier la pression des pneus et l'état d'usure ou dommage des mêmes.**

**Electrolyte de la batterie – Vérifier le niveau et ajouter, si nécessaire.**

**Fonctionnement de la poignée des gaz – Vérifier le bon état de fonctionnement de la poignée des gaz, pose des câbles, et jeu libre. Régler ou remplacer, si nécessaire.**

**Eclairage – S'assurer que tous les feux fonctionnent correctement.**

---

**Reifen – Reifendruck und Reifen auf Abnutzung oder Beschädigung überprüfen.**

**Batterieelektrolyt – Elektrolytstand überprüfen und gegebenenfalls Elektrolyt nachfüllen.**

**Vergaserbetätigung – Gasdrehgriff und Gaszug auf einwandfreie Funktion und Spiel überprüfen.**

**Gegebenenfalls richtig einstellen oder auswechseln.**

**Beleuchtung – Nachprüfen, ob alle Leuchten und Anzeigelampen einwandfrei funktionieren.**

## STARTING THE ENGINE

**NOTE:** The electric system is designed to prevent electric starting if the transmission is in gear, unless the clutch is disengaged. However, it is recommended that the transmission be placed in neutral before attempting to start the engine.

**WARNING:** Exhaust gases contain poisonous carbon monoxide. Never run the engine in a closed garage or confined area.

1. Turn the fuel valve to ON position.
2. Insert the key in the ignition switch and turn to ON. The neutral indicator warning light (red) should go on. Fuel system warning lamp should come on for two minutes and go out.
3. Make sure the engine stop switch is in RUN.

---

## ARRANQUE DEL MOTOR

**NOTA:** El sistema eléctrico está diseñado para que impida el arranque eléctrico cuando la transmisión esté engranada, a menos que el embrague esté embragado. Se recomienda, en todo caso, que coloque la transmisión en el punto muerto antes de ensayar a arrancar el motor.

**ATENCION:** El gas de escape contiene el monóxido de carbono venenoso. No haga nunca correr el motor en un garaje cerrado o en un lugar confinado.

1. Coloque la palanca del grifo de combustible en posición ON.
2. Inserte la llave en el interruptor del encendido y colóquela en posición ON. La lámpara indicadora de neutro (verde) y la de aviso de presión del aceite (roja) estarán encendidas. La lámpara de aviso del sistema de combustible deberá iluminarse por dos minutos y a continuación apagarse.
3. Asegúrese de que el interruptor de parada del motor esté colocado en posición RUN.

## DEMARRAGE DU MOTEUR

**NOTE:** Le système électrique est conçu et construit de sorte qu'il empêche le démarrage électrique lorsque la transmission est engagée, à moins que l'embrayage est déposé. Toutefois, il est recommandé que la transmission soit mise au point mort avant de tenter de démarrer le moteur.

**ATTENTION:** Les gaz d'échappement contiennent de l'oxyde de carbone poison. Ne jamais faire tourner le moteur dans un garage fermé ou dans un endroit clos.

1. Tourner le robinet d'arrivée d'essence sur la position ON.
2. Insérer la clé dans l'interrupteur d'allumage et la tourner sur la position ON. Le témoin du point mort (vert) et l'indicateur lumineux de pression d'huile (rouge) seront allumés. Le voyant du système d'alimentation carburant devra rester allumé pendant deux minutes puis s'éteindre.
3. S'assurer que l'interrupteur d'arrêt du moteur soit mis sur la position RUN.

---

## ANLASSEN DES MOTORS

**ZUR BEACHTUNG:** Die elektrische Anlage ist so konzipiert, daß der Motor nicht elektrisch angelassen werden kann, wenn ein Gang eingelegt ist, außer bei ausgerückter Kupplung. Es ist jedoch empfehlenswert, vor Anlassen des Motors das Getriebe auf Leerlauf einzustellen.

**WARNUNG:** Auspuffgase enthalten giftiges Kohlenmonoxid. Lassen Sie daher den Motor niemals in einer geschlossenen Garage oder in einer schlecht gelüfteten Werkstatt laufen.

1. Drehen Sie den Benzinhahn auf die Stellung "ON" (Auf).
2. Stecken Sie den Zündschlüssel in das Zündschloß und drehen Sie ihn auf "ON" (Ein). Hierbei sollten die Leerlauf-Anzeigelampe (grün) und Öldruck-Warnlampe (rot) aufleuchten. Die Kraftstoffsystem-Warnlampe sollte für 2 Sekunden aufleuchten, und dann ausgehen.
3. Vergewissern Sie sich, daß sich der Motorabschalter in der Stellung "RUN" (Lauf) befindet.

4. Press the starter button.
5. Warm up the engine about a half minute.

**CAUTION: The fuel system warning light should go out within a few seconds after the engine is started. If the light remains on, go to the Honda dealer for inspection and repairs.**

- 
4. Presionar el botón del motor de arranque.
  5. Ponga el motor en marcha durante medio minuto.

**PRECAUTION: La luz de aviso del sistema de combustible deberá apagarse segundos después de arrancar el motor. Si la luz permanece encendida acuda a su representante Honda para inspección y reparaciones.**

4. Appuyer sur le bouton de démarrage.
5. Faire chauffer le moteur pendant à peu près 30 secondes.

**ATTENTION:** Le voyant du système d'alimentation carburant doit s'éteindre quelques secondes après que l'on ait fait démarrer le moteur. Si il reste allumé se rendre chez le concessionnaire Honda pour vérification et réparation.

- 
4. Den Anlasserknopf drücken.
  5. Den motor für etwa 1/2 Minute warmlaufen lassen.

**VORSICHT:** Die Kraftstoffsystem-Warnlampe sollte innerhalb weniger Sekunden nach dem Anspringen des Motors ausgehen. Falls die Lampe anbleibt, lassen Sie Ihr Motorrad von Ihrem Honda-Händler überprüfen und reparieren.

## **BREAK-IN PROCEDURE**

1. Maximum continuous engine speed during the first 1,000 km (600 miles) must not exceed 5,000  $\text{min}^{-1}$  (rpm).
  2. Increase the maximum continuous engine speed by 2,000  $\text{min}^{-1}$  (rpm) between odometer readings of 1,000 and 1,600 km (600 and 1,000 miles). Do not exceed 7,000  $\text{min}^{-1}$  (rpm). Vary speeds frequently, and use full throttle for short spurts only.
  3. Never lug the engine with excessive throttle at low engine speeds. This rule is applicable not only during break-in but at all times.
  4. Upon reaching an odometer reading of 1,600 km (1,000 miles), you can subject the motorcycle to full throttle operation, however, do not exceed 8,000  $\text{min}^{-1}$  (rpm) at any time.
- 

## **RODAJE**

1. Durante los primeros 1.000 kilómetros, el régimen máximo continuo del motor no deberá exceder 5.000  $\text{min}^{-1}$  (rpm).
2. Durante el curso de 1.000 km a 1.600 km de la lectura del odómetro, aumente el régimen máximo continuo del motor hasta 2.000  $\text{min}^{-1}$  (rpm). Pero esto no deberá exceder 7.000  $\text{min}^{-1}$  (rpm). Cambie frecuentemente las velocidades, y corra a plena admisión de gas sólo para recorridos momentáneos.
3. Evite todas apreturas demasiado pesadas impuestas al motor al régimen bajo. Esta regla es aplicable no sólo durante el rodaje sino también en todo tiempo.
4. Al llegar al 1.600 km de la lectura del odómetro, se puede correr la moto a plena admisión de gas. Sin embargo, el régimen continuo del motor no debe exceder 8.000  $\text{min}^{-1}$  (rpm) en todo tiempo.

## RODAGE

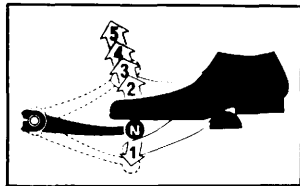
1. Au cours des premiers 1.000 kilomètres, limiter la vitesse continue du moteur à  $5.000 \text{ min}^{-1}$  (t.p.m.).
  2. Augmenter la vitesse continue maximum du moteur jusqu'à  $2.000 \text{ min}^{-1}$  (t.p.m.) pendant les prochains 1.000 à 1.600 km selon l'indication de l'odomètre de la moto. La vitesse maximum ne doit pas excéder  $7.000 \text{ min}^{-1}$  (t.p.m.). Changer la vitesse souvent en faisant jouer la pédale de changement de vitesses, et éviter la conduite à plein gaz sauf en occasions peu fréquentes momentanées.
  3. Ne jamais entraîner le moteur à contrainte trop lourde imposée au moteur. Cette règle est applicable non seulement pendant le rodage mais aussi pour toute la durée de votre moto.
  4. Lorsque la lecture de l'odomètre est atteinte à 1.600 km, une conduite à plein admission des gaz peut être effectuée. Toutefois la vitesse maximum du moteur ne doit pas dépasser  $8.000 \text{ min}^{-1}$  (t.p.m.).
- 

## EINFAHREN

1. Die maximale Dauerdrehzahl des Motors darf während den ersten 1.000 km  $5.000 \text{ min}^{-1}$  (U/min.) nicht überschreiten.
2. Erhöhen Sie die maximale Dauerdrehzahl des Motors um  $2.000 \text{ min}^{-1}$  (U/min.) zwischen Kilometerstand 1.000 km und 1.600 km. Drehen Sie den Motor nicht höher als  $7.000 \text{ min}^{-1}$  (U/min.). Fahren Sie häufig mit verschiedenen Geschwindigkeiten und drehen Sie den Gasdrehgriff nur für kurze Spurts ganz auf.
3. Versuchen Sie niemals, den Motor bei niedriger Drehzahl mit Vollgas hochzudrehen. Diese Regel gilt nicht nur für das Einfahren, sondern ist jederzeit zu beachten.
4. Bei Erreichen eines Kilometerstandes von 1 600 km können Sie das Motorrad mit Vollgas fahren, die Drehzahl des Motors sollte jedoch niemals  $8.000 \text{ min}^{-1}$  (U/min.) überschreiten.

## RIDING THE MOTORCYCLE

1. Warm up the engine.
2. With the engine idling, squeeze the clutch lever and shift into low (1st) by depressing the gear shift pedal.
3. Slowly release the clutch lever while gradually picking up speed. Coordination of these two operations will assure a smooth start.
4. When the motorcycle attains smooth forward motion, slow down the engine, squeeze the clutch again and shift into 2nd by raising the shift-pedal. Do the same for the other gears.
5. Coordinate the throttle and brakes for smooth deceleration.
6. Both front and rear brakes should be used at the same time and should not be applied strongly enough to lock the wheel, or braking effectiveness may be greatly reduced and control of the motorcycle be difficult.



**NOTE: This model comes with a function that cuts off the power automatically and stops the engine if the model falls or crashes on its side. In such cases, set the model upright, set the main switch to OFF and then re-start.**

## CONDUCCION

1. Caliente el motor.
2. Con el motor puesto en marcha en vacío, apriete la palanca de embrague y pásela a la posición de primera velocidad oprimiendo el pedal de cambio.
3. Suelte gradualmente la palanca de embrague, mientras que se aumente la velocidad poco a poco. El buen equilibrio de estas dos acciones asegura una puesta en marcha suave.
4. Cuando la motocicleta alcanza cierta velocidad de marcha adelante suave, reduzca la velocidad del motor, apriete la palanca de embrague de nuevo y pásela a la segunda levantando el pedal de cambio. Repita estas operaciones para otras velocidades.
5. Los movimientos del puño de acelerador deberán estar coordinados con la acción de los frenos para asegurar una deceleración suave.
6. Los frenos delantero y trasero deberán aplicarse al mismo tiempo, y no se deben aplicarse tan fuerte que se bloquee completamente las ruedas, sino el rendimiento de frenaje será notablemente reducido, ocasionando la pérdida de control de la motocicleta.

**NOTA: Este modelo tiene una función que corta automáticamente la potencia y detiene el motor si la motocicleta se cae o choca de lado. En tales casos, poner la motocicleta derecha, el interruptor en la posición OFF y volver a arrancar de nuevo.**



## CONDUITE

1. Faire chauffer le moteur.
2. Le moteur tournant au ralenti, presser le levier d'embrayage et faire passer la pédale à la première vitesse.
3. Libérer progressivement l'embrayage tout en accélérant le moteur à l'aide de la poignée des gaz. L'équilibrage de ces deux actions assure un démarrage eu douceur.
4. Lorsqu'une certaine vitesse est atteinte, couper les gaz et presser de nouveau le levier d'embrayage et passer en seconde en amenant la pédale vers le haut. Procéder de même pour les autres vitesses.
5. Les mouvements de la poignée des gaz doivent être coordonnés à l'action des freins pour assurer une décélération en douceur.
6. Les freins avant et arrière doivent être actionnés en même temps, et ne doivent pas être appliqués tant fort que la roue soit complètement bloquée, autrement le rendement de freinage sera notablement réduit, entraînant la perte de contrôle de la moto.

**NOTE: Ce modèle est muni d'un dispositif qui coupe automatiquement le contact et arrête le moteur si la moto tombe sur le côté. Si cela se produit, redresser la moto, placer le contacteur principal sur OFF puis redémarrer.**

---

## FAHREN DES MOTORRADES

1. Lassen Sie den Motor warmlaufen.
2. Ziehen Sie mit dem Motor im Leerlauf den Kupplungshebel an und rücken Sie den ersten Gang ein, indem Sie das Gangschaltpedal niederdrücken.
3. Lassen Sie den Kupplungshebel langsam los, während Sie gleichzeitig etwas Gas geben. Eine richtige Abstimmung dieser beiden Bedienungsvorgänge garantiert ein weiches Anfahren.
4. Sobald eine bestimmte Geschwindigkeit erreicht ist, drehen Sie das Gas zurück, ziehen den Kupplungshebel erneut an und drücken das Gangschaltpedal nach oben, um den zweiten Gang einzurücken. Wiederholen Sie diesen Vorgang auch für die restlichen Gänge.
5. Stimmen Sie Gas und Bremsen gegenseitig ab, um die Geschwindigkeit einwandfrei-zu verringern.
6. Vorder- und Hinterradbremse sollten gleichzeitig und mit einer solchen Kraft betätigt werden, daß die Räder nicht blockiert werden, da sonst die Bremswirkung stark reduziert wird und Sie eventuell die Kontrolle über das Motorrad verlieren können.

**ZUR BEACHTUNG: Dieses Modell besitzt eine Vorrichtung, die den Zündstrom automatisch abschaltet und den Motor abstellt, falls das Motorrad stürzt oder umkippt. In einem solchen Fall das Motorrad aufrichten und den Zündschalter vor einem erneuten Startversuch zuerst einmal ausschalten, dann wieder einschalten und starten.**

## MAINTENANCE SCHEDULE

Perform the Pre-ride Inspection (Page 98) at each scheduled maintenance period.

I: Inspect and Clean, Adjust, Lubricate or Replace, if necessary.

C: Clean. R: Replace. A: Adjust. L: Lubricate

ITEM	FREQUENCY	WHICHEVER COMES FIRST ↓ EVERY	ODOMETRO (NOTE 3)								REFER TO
			1,000km (600mil)	6,400km (4,000mil)	12,800km (8,000mil)	19,200km (12,000mil)	25,600km (16,000mil)	32,000km (20,000mil)	38,400km (24,000mil)		
* FUEL LINES			-	-	I	-	I	-	I	—	
* FUEL STRAINER			-	-	-	-	-	-	R	—	
* THROTTLE OPERATION			I	-	I	-	I	-	I	138	
AIR CLEANER		NOTE 1	-	C	C	C	C	C	C	136	
CRANKCASE BREATHER		NOTE 2	-	C	C	C	C	C	C	142	
SPARK PLUGS			-	I: EVERY 3,200km (2,000mil) R: EVERY 6,400km (4,000mil)						128	
* VALVE CLEARANCE			I	I	I	-	I	-	I	132	
ENGINE OIL		YEAR	R	REPLACE EVERY 3,200 km (2,000 mil)						118	
ENGINE OIL FILTER		YEAR	R	R	R	R	R	R	R	118	
* ENGINE IDLE SPEED			I	I	I	I	I	I	I	140	
RADIATOR COOLANT			-	-	I	-	I	-	R**	—	
* RADIATOR CORE			-	-	I	-	I	-	I	170	
* HOSES & CONNECTIONS OF COOLING SYSTEM			I	-	I	-	I	-	I	170	

FREQUENCY ITEM	WHICHEVER COMES FIRST ↓ EVERY	ODOMETRO (NOTE 3)								REFER TO
		1,000km (600mil)	6,400km (4,000mil)	12,800km (8,000mil)	19,200km (12,000mil)	25,600km (16,000mil)	32,000km (20,000mil)	38,400km (24,000mil)		
DRIVE SHAFT JOINT		-	-	L	-	L	-	L	---	
FINAL DRIVE LUBRICANT		-	-	I	-	I	-	R	124	
BATTERY	MONTH	I	I	I	I	I	I	I	162	
BRAKE FLUID	MONTH: I 2 YEARS: *R	I	I	I	I	I	I	I	146	
BRAKE PAD WEAR			I	I	I	I	I	I	148	
BRAKE SYSTEM		I	-	I	-	I	-	I	146	
* BRAKE LIGHT SWITCH		I	-	I	-	I	-	I	174	
* HEADLIGHT AIM		I	-	I	-	I	-	I	178	
CLUTCH		I	I	I	I	I	I	I	144	
SIDE STAND		-	-	I	-	I	-	I	---	
* SUSPENSION		I	-	I	-	I	-	I	---	
* NUTS, BOLTS, FASTENERS		I	-	I	-	I	-	I	---	
** WHEELS		I	-	I	-	I	-	I	---	
** STEERING HEAD BEARING		I	-	I	-	I	-	I	---	

\* Should be serviced by an authorized HONDA dealer, unless the owner has proper tools and service data and is mechanically qualified. Refer to the official HONDA shop manual.

\*\* In the interest of safety, we recommend these items be serviced ONLY by an authorized HONDA dealer.

**NOTE:**

1. Service more frequently when riding in dusty areas.
2. Service more frequently when riding in rain or at full throttle.
3. For higher odometer readings, repeat at the frequency interval established here.

## PROGRAMA DE MANTENIMIENTO

Efecture la inspección antes de la puesta en marcha a cada intervalo de mantenimiento.

I: Inspeccion, Limpie, Ajuste o Reemplace, Sies necesario.

R: Reemplace. A: Ajuste. C: Limpie. L: Lubrificar

ITEM	FRECUENCIA	CUALQUIERA QUE VENGA PRIMERO ↓	LECTURA DEL ODOMETRO (NOTA 3)							
			1.000km (600mil)	6.400km (4.000mil)	12.800km (8.000mil)	19.200km (12.000mil)	25.600km (16.000mil)	32.000km (20.000mil)	38.400km (24.000mil)	pág
* LINEAS DE COMBUSTIBLE			-	-	I	-	I	-	I	—
* COLADOR DE COMBUSTIBLE			-	-	-	-	-	-	R	—
* OPERACION DEL ACELERADOR			I	-	I	-	I	-	I	138
FILTRO DE AIRE		NOTA 1	-	C	C	C	C	C	C	136
RESPIRADERO DEL CARTER		NOTA 2	-	C	C	C	C	C	C	142
BUJIA			-	I : Cada 3.200km R : Cada 6.400km						128
* LUZ DE VALVULS			I	I	I	-	I	-	I	132
ACEITE DE MOTOR		Cada año	R	Cada 3.200 km: R						118
FILTRO DE ACEITE DEL MOTOR		Cada año	R	R	R	R	R	R	R	118
* VELOCIDAD AL RALENTI DEL MOTOR			I	I	I	I	I	I	I	140
FLUIDO DE REFRIGERACION			-	-	I	-	I	-	**R	—
* NUCLEO DEL RADIADOR			-	-	I	-	I	-	I	170
* TUBOS Y CONEXIONES DEL SISTEMA DE ENFRIAMIENTO			I	-	I	-	I	-	I	170

ITEM	FRECUENCIA	CUALQUIERA QUE VENGA PRIMERO	LECTURA DEL ODOMETRO (NOTA 3)								página
			1.000km (600mil)	6.400km (4.000mil)	12.800km (8.000mil)	19.200km (12.000mil)	25.600km (16.000mil)	32.000km (20.000mil)	38.400km (24.000mil)		
JUNTA DEL EJE MOTOR			-	-	L	-	L	-	L	---	
ACEITE DEL ENGRANAJE DE MANDO FINAL			-	-	I	-	I	-	R	124	
ELECTROLITO DE BATERIA	Cada mes		I	I	I	I	I	I	I	162	
NIVEL DEL FLUIDO DE FRENO	Cada mes: I Cada 2año: R		I	I	I	I	I	I	I	146	
ZAPATA DE FRENO			-	I	I	I	I	I	I	148	
SISTEMA DEL FRENO			I	-	I	-	I	-	I	146	
* INTERRUPTOR DE LA LUZ DE FRENAJE			I	-	I	-	I	-	I	174	
* CONMUTADOR DEL FARO			I	-	I	-	I	-	I	178	
EMBRAGUE			I	I	I	I	I	I	I	144	
SOPORTE LATERAL			-	-	I	-	I	-	I	---	
* SUSPENSION			I	-	I	-	I	-	I	---	
* TUERCA, TORNILLOS, FIJADORES			I	-	I	-	I	-	I	---	
** RUEDAS			-	-	I	-	I	-	I	---	
** COJINETE DE CABEZA DE DIRECCION			I	-	I	-	I	-	I	---	

\* Estos items deberan repararse por el concesionario Honda autorizado a menos que el propietario tenga herramientas adecuadas y que sea mecanicamente competente.

\*\* Estos items deberan repararse por el concesionario Honda autorizado a menos que el propietario tenga herramientas adecuadas y que sea mecanicamente competente.

**NOTA:**

1. El mantenimiento más frecuente será necesario si su moto funciona en regiones polvorosas.
2. Reparar más frecuentemente cuando se conduce bajo la lluvia o a plena velocidad.
3. Para mejores indicaciones del odómetro, repetir al intervalo de frecuencia aquí establecido.

## PROGRAMME D'ENTRETIEN

Effectuer l'inspection avant la conduite (page 99) à chaque opération d'entretien périodique.

I: Examiner et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire.

C: Nettoyer. R: Remplacer. A: Régler.

FREQUENCE		QUELCONQUE QUI VIENE PREMIER	LECTEUR DU TOTALISATEUR KILOMETRIQUE (NOTE 3)							
			1.000km (600mil)	6.400km (4.000mil)	12.800km (8.000mil)	19.200km (12.000mil)	25.600km (16.000mil)	32.000km (20.000mil)	38.400km (24.000mil)	page
ELEMENT										
*	CONDUITS D'ESSENCE		-	-	I	-	I	-	I	---
*	FILTRE A ESSENCE		-	-	-	-	-	-	R	---
*	FONCTIONNEMENT DU PAPILLON DES GAS		I	-	I	-	I	-	I	138
	FILTRE A AIR	NOTE 1	-	C	C	C	C	C	C	137
	RENIFLARD	NOTE 2	-	C	C	C	C	C	C	143
	BOUGIES		-	Tous les 3.200 km: I Tous les 6.400 km: R						129
*	JEU DE SOUPAPES		I	I	I	-	I	-	I	132
	HUILE MOTEUR	Tous les ans	R	Tous les 3.200 km: R						119
	FILTRE HUILE MOTEUR	Tous les ans	R	R	R	R	R	R	R	119
*	RALENTI MOTEUR		I	I	I	I	I	I	I	141
	FLUIDE DE REFROIDISSEMENT		-	-	I	-	I	-	R**	---
*	NOYAU DU RADIATEUR		-	-	I	-	I	-	I	171
*	TUYAUX ET BRANCHEMENTS DU CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT		I	-	I	-	I	-	I	171

ELEMENT	FREQUENCE	QUELONQUE QUI VIENE PREMIER → ↓	LECTURE DU TOTALISATEUR KILOMETRIQUE (NOTE 3)							page
			1.000km (600mil)	6.400km (4.000mil)	12.800km (8.000mil)	19.200km (12.000mil)	25.600km (16.000mil)	32.000km (20.000mil)	38.400km (24.000mil)	
JOINT DE L'ARBRE MOTEUR			-	-	L	-	L	-	L	---
HULE D'ENGRENAGES DE REDUCTION FINALE			-	-	I	-	I	-	R	125
LIQUIDE DE LA BATTERIE	Tous les mois		I	I	I	I	I	I	I	163
FLUIDE DE FREIN	Tous les mois: I Tous les 2ans: R		I	I	I	I	I	I	I	147
SABOTS DE FREIN			-	I	I	I	I	I	I	149
SYSTEME DU FREIN			I	-	I	-	I	-	I	147
* INTERRUPTEUR DU FEU STOP			I	-	I	-	I	-	I	175
* COMMUTATEUR DU PHARE			I	-	I	-	I	-	I	179
EMBRAYAGE			I	I	I	I	I	I	I	145
BEQUILLE LATERALE			-	-	I	-	I	-	I	---
* SUSPENSION			I	-	I	-	I	-	I	---
* ECRUS, BOULONS, FIXATION			I	-	I	-	I	-	I	---
** ROUES			I	-	I	-	I	-	I	---
** ROULEMENT TET F DE FOURCHE			I	-	I	-	I	-	I	---

- \* Ces elements doivent etre confies aux soins d'un concessionnaire Honda autorise lorsque le proprietaire ne possede pas les outils appropries et n'est pas qualifie techniquement.
- \*\* Pour obtenir une securite de conduite plus grande, nous recommandons que ces elements soient confies aux soins d'un concessionnaire Honda autorise seulement.

**NOTE:**

1. L'entretien plus frequent est necessaire si utilise dans des regions poussiereuses.
2. A verifier plus souvent si l'on conduit sous la pluie ou a plein gaz.
3. Apres 3.900km, entretenir la machine en respectant les frequences ici indiquees.

# WARTUNGSTABELLE

Die Überprüfung vor dem Fahren bei jeder Wartung vornehmen.

I: Überprüfen, reinigen, einstellen oder auswechseln, falls erforderlich.

R: Auswercheln. R: Auswechseln. C: Reinigen. A: Einstellen. L: Schmieren

GEGENSTAND	HÄUFIGKEIT	WELCHES AUCH IMMER ZUERST EINTRIFFT	KILOMETERZÄHLERAZEIGE (ZUR BEACHTUNG 3)							
			1.000km (600mil)	6.400km (4.000mil)	12.800km (8.000mil)	19.200km (12.000mil)	25.600km (16.000mil)	32.000km (20.000mil)	38.400km (24.000mil)	seite
* BENZINLEITUNGEN			-	-	I	-	I	-	I	---
* KRAFTSTOFFSIEB			-	-	-	-	-	-	R	---
* FUNKTION DES GASZUGES			I	-	I	-	I	-	I	138
LUFTFILTER		ZUR BEACHTUNG 1	-	C	C	C	C	C	C	137
KURBELGEHÄUSEENTLÜFTUNG		ZUR BEACHTUNG 2	-	C	C	C	C	C	C	143
ZUNDKERZEN			-	Jeweils 3.200 km: I Jeweils 6.400 km: R						129
* VENTILSPIELEINSTELLUNG			I	I	I	I	I	I	I	132
MOTOROL		Jeweils Jahr	R	Jeweils 3.200 km: R						119
MOTORÖLFILTER		Jeweils Jahr	R	R	R	R	R	R	R	119
* MOTORLEERLAUFDREHZAHL			I	I	I	I	I	I	I	141
KÜHLMITTEL			-	-	I	-	I	-	**R	---
* KÜHLERBLOCKS			-	-	I	-	I	-	I	171
* SCHLÄUCHE UND ANSCHLÜSSE DES KÜHLSYSTEMS			I	-	I	-	I	-	I	171



GEGENSTAND	HÄUFIGKEIT	WELCHES AUCH IMMER ZUERST EINTRIFFT	KILOMETERZÄHLERAZEIGE (ZUR BEACHTUNG 3)							
			1.000km (6.000mil)	6.400km	12.800km (4.000mil)	19.200km (8.000mil)	25.600km (12.000mil)	32.000km (16.000mil)	38.400km (20.000mil)	44.800km (24.000mil)
ANTRIEBSWELLENGELENK			—	—	L	—	L	—	L	—
HINTERRADANTRIEB-GETRIEBEÖL			—	—	I	—	I	—	R	125
BATTERIEELEKTROLYT		Jeweils Monat	I	I	I	I	I	I	I	163
BREMSFLÜSSIGKEIT		Jeweils Moant: I Jeweils 2 Jahren: R	I	I	I	I	I	I	I	147
BREMSBELÄGE			—	I	I	I	I	I	I	149
BREMSSYSTEM			I	—	I	—	I	—	I	147
* BREMSLICHTSCHALTER			I	—	I	—	I	—	I	175
* SCHEINWERFEREINSTELLUNG			I	—	I	—	I	—	I	179
KUPPLUNG			I	I	I	I	I	I	I	145
SIETENSTÄNDER			—	—	I	—	I	—	I	—
* AUFHÄNGUNG			I	—	I	—	I	—	I	—
* SÄMTLICHE MUTTERN, SCHRAUBEN, BEFFSTIGUNGSTELLE			I	—	I	—	I	—	I	—
** RÄDER			I	—	I	—	I	—	I	—
** LENKER-LAGERUNG			I	—	I	—	I	—	I	—

\* Solite von einem bevollmächtigten Honda-fachhändler gewartet werden, ausser wenn der besitzer über die geeigneten werkzeuge verfügt und mechanisch qualifiziert ist.

\*\* Im interesse der sicherheit empfehlen wir, diese teile nur von einem bevollmächtigten Honda-fachhändler warten zu lassen.

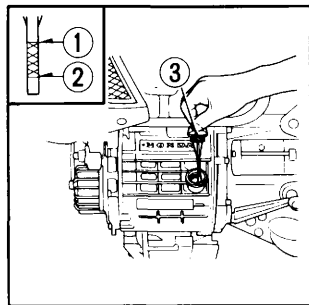
#### ZUR BEACHTUNG:

1. Falls die maschine in staubigem Gelände gefahren wird, so ist das Wartungsintervall entsprechend zu verkürzen.
2. Häufiger warten, wenn bei Regen oder Vollgas gefahren wird.
3. Für höheren Kilometerstand die Wartungsarbeiten in den hier angegebenen Zeitabständen wiederholen.

## MAINTENANCE

### Engine Oil

Check oil level at the start of each day the motorcycle is to be operated. Place the motorcycle on the center stand and check oil level. Oil level must be maintained between the upper (1) and lower (2) level marks on oil filler cap/distick (3). Add recommended oil (page 94) up to the upper level mark (1), if necessary. The oil should be changed and the oil filter replaced at the maintenance intervals shown on page 110.



## MANTENTIMIENTO

### Aceite para motor

Revise el nivel de aceite antes de comenzar la marcha diaria de la motocicleta. Apoye la motocicleta en el soporte central y revise el nivel del aceite. El nivel de aceite deberá mantenerse entre la marca superior (1) y la inferior (2) del nivel observable por la ventanilla de inspección (3).

Agregue el aceite recomendado (en la pág. 94) hasta el nivel de la marca superior (1), si es necesario. El aceite deberá cambiarse y el filtro de aceite reemplazarse con la frecuencia de servicios de mantenimiento indicada en la pág. 112.

## ENTRETIEN

### Huile moteur

Vérifier le niveau d'huile avant de commencer la conduite de la moto. Appuyer la motocyclette sur la béquille centrale et vérifier le niveau d'huile. Le niveau d'huile doit être entre la marque maxi (1) et la mini (2) sur la fenêtre d'inspection (3). Ajouter de l'huile recommandée (page 95) jusqu'à la marque maxi (1), si nécessaire. L'huile doit être renouvelée et le filtre à huile, remplacé à l'intervalle indiqué à page 114.

---

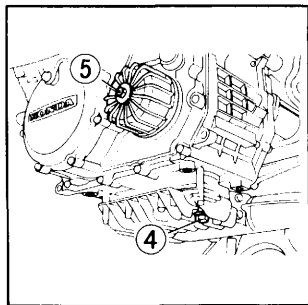
## WARTUNG

### Motoröl

Überprüfen Sie den Ölstand an jedem Tag, an dem Sie mit Ihrem Motorrad fahren. Bocken Sie das Motorrad auf dem Mittelständer auf und überprüfen Sie den Ölstand. Halten Sie den Ölstand stets zwischen den oberen (1) und unteren (2) Pegelmarkierungen des Kontrollfensters (3). Füllen Sie gegebenenfalls empfohlenes Öl (Seite 95) bis zur oberen Pegelmarkierung (1) nach. Führen Sie den Ölwechsel und das Austauschen des Ölfilters bei den auf Seite 116 ersichtlichen Wartungsintervallen durch.

Perform the oil change in the following manner. Drain the oil while the engine is still warm.

1. Remove the oil filler cap.
2. Place an empty oil drain pan under the crankcase and then remove the drain plug (4). Also remove the oil filter bolt (5) and filter element.



---

Efectue el cambio de aceite en la siguiente manera. Drene el aceite mientras que el motor esté todavía caliente.

1. Quite la tapa de la boca de suministro de aceite.
2. Coloque un receptáculo vacío debajo del cárter, y quite el tampón de drenaje (4). También quite el tornillo (5) del filtro de aceite así como el elemento del filtro.

Effectuer le changement de l'huile de la façon suivante. Vidanger l'huile alors que le moteur est encore chaud.

1. Enlever le bouchon du trou de remplissage.
2. Disposer un récipient sous le carter, puis retirer le bouchon de vidange (4). Enlever aussi la vis du filtre à huile (5) et l'élément du filtre.

---

Führen Sie den Ölwechsel auf die folgende Weise durch. Lassen Sie das Öl ab, solange der Motor noch warm ist.

1. Entfernen Sie den Öleinfüllverschluß.
2. Stellen Sie eine leere Ölauffangschale unter das Kurbelgehäuse und entfernen Sie die Ölablaßschraube (4). Entfernen Sie ebenfalls die Ölfilterschraube (5) und den Filtereinsatz.

3. Reinstall the plug (3), making sure that the plain washer is in good condition.
4. Install the oil filter element and tighten the filter cover (5), making sure the O-ring is in good condition.

**CAUTION:** When reinstalling, align the alignment marks (9).

5. Fill with approx. 3.0 liters (3.2 U.S. qt., 2.6 Imp. qt.) of recommended grade oil. Start the engine and run for several minutes; then stop it and recheck the oil level. Add oil if necessary.

**CAUTION:** Change oil more frequently than recommended on page 110, depending upon the severity of dust conditions.

- 
3. Remonte el tampón (3), asegurándose de que la arandela plana se encuentre en buen estado.
  4. Instale el elemento del filtro de aceite y apriete la cubierta del filtro (5), asegurándose de que la junta anular esté en buen estado.

**PRECAUCIONES:** Al remontar las piezas, alinee las marcas de alineación (9).

5. Rellene el cárter con 3,0 litros, aproximadamente, del aceite de la calidad recomendada. Arranque el motor y haga marchar por unos minutos; luego, párelo y revise el nivel de aceite otra vez. Agregue el aceite, si es necesario.

**PRECAUCIONES:** Cambie el aceite más frecuentemente que lo recomendado en la página 112, conforme a las condiciones de polvos de la zona de conducción.

3. Remettre le bouchon (3), en s'assurant que la rondelle se trouve en bon état.
4. Installer l'élément du filtre à huile et serrer le couvercle du filtre (5), en s'assurant que le joint se trouve en bon état.

**PRECAUTIONS:** *Lorsqu'on installe l'élément du filtre, aligner les repères d'alignement (9).*

5. Remplir le carter de l'huile de la qualité recommandée de 3,0 litres environ. Démarrer le moteur et laisser tourner le même plusieurs minutes; puis arrêter le moteur et vérifier à nouveau le niveau d'huile. Ajouter de l'huile, s'il est nécessaire.

**PRECAUTIONS:** **Changer de l'huile plus souvent que recommandé à page 114, lorsque la moto est utilisée fréquemment dans les zones plus poussiéreuses.**

- 
3. Schrauben Sie die Ölablaßschraube (3) wieder ein, wobei Sie darauf achten sollten, daß der O-Ring in gutem Zustand ist.
  4. Setzen Sie das Ölfilterelement ein und bringen Sie den Filterdeckel (5) an, wobei Sie darauf achten sollten, daß der O-Ring in gutem Zustand ist.

**WARNUNG:** Richten Sie ihn beim Einbauen auf die Einstellmarken (9) aus.

5. Füllen Sie ungefähr 3,0 Liter empfohlenes Qualitätsöl ein. Lassen Sie den Motor an, den Sie dann einige Minuten lang laufen lassen sollten; stellen Sie ihn dann ab und überprüfen Sie den Ölstand nochmals. Falls erforderlich, füllen Sie Öl nach.

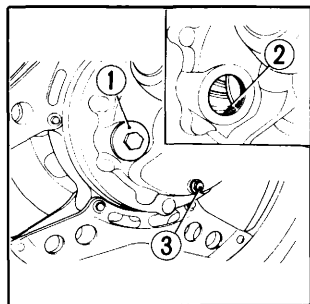
**WARNUNG:** Führen Sie bei sehr staubigen Betriebsverhältnissen den Ölwechsel häufiger durch als auf Seite 116 empfohlen.

## Final Drive Gear Oil and Driveshaft Lubrication

Place the motorcycle on the center stand and check the level by removing the oil filler cap (1). Oil level must be maintained up to the filler neck (2). Add oil to the neck if necessary.

### Final drive gear oil change:

1. Remove the oil filler cap (1).
2. Place drain pan under the final drive gear case and then remove the drain plug (3).



---

## Aceite para el engranaje de mando final y lubricación de las juntas del eje motor

Apoye la motocicleta en el soporte central y revise el nivel quitando la tapa de la boca de suministro de aceite (1). El nivel de aceite deberá estar hasta el cuello de relleno (2). Agregue el aceite hasta el nivel del cuello, si es necesario.

### Cambio del aceite para el engranaje de mando final:

1. Quite la tapa de la boca de suministro de aceite (1).
2. Coloque un recipiente debajo del cárter del engranaje de mando final y, luego, quite el tampón de drenaje (3).



## **Huile engrenages de réductions finales et lubrification des joints de l'arbre moteur**

Appuyer la motocyclette sur la béquille centrale et vérifier le niveau d'huile en enlevant le bouchon du trou de remplissage (1). Le niveau d'huile doit être maintenu jusqu'au goulot de remplissage (2). Ajouter de l'huile, s'il est nécessaire.

### **Changement de l'huile engrenages de réductions finales:**

1. Enlever le bouchon du trou de remplissage (1).
2. Disposer un récipient sous le carter d'engrenages de réductions finales, ensuite, enlever le bouchon de vidange (3).

---

## **Hinterradachs Antrieb-Getriebeöl und Schmierung des Kardanwellengelenkes**

Böcken Sie das Motorrad auf dem Mittelständer auf und überprüfen Sie den Ölstand, indem Sie den Öleinfüllverschluß (1) abschrauben. Der Ölstand muß bis zum Öleinfüllstutzen (2) reichen. Falls erforderlich, füllen Sie in den Öleinfüllstutzen noch etwas Öl ein.

### **Hinterradachs Antrieb-Getriebeölwechsel:**

1. Schrauben Sie den Öleinfüllverschluß (1) ab.
2. Stellen Sie eine Ölauffangschale unter das Hinterradachs Antriebgehäuse und schrauben Sie dann die Ablassschraube (3) ab.

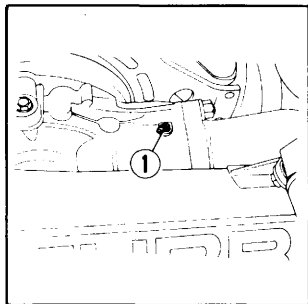
**WARNING:** When draining or filling, take care not to allow foreign materials to enter the case and not to allow the oil to contaminate the tire and wheel.

3. Rotate the rear wheel by hand to aid in complete draining.
4. Reinstall the drain plug (3), making sure that the plain washer is in good condition.
5. Fill the gear case up to filler neck with fresh oil of the recommended grade (page 96).

Oil capacity: 160 ~180 cc

#### **Driveshaft joint lubrication:**

A lubrication point (1) is located as shown in the figure. Apply approx. 18 gr. (20 cc) of lithium-based multipurpose grease with MoS<sub>2</sub>-additive every 12,800 km.



---

**ATENCION:** Cuando se drene o se rellene el aceite, tenga cuidado de no permitir introducción de ninguna materia extranjera en el cárter ni permitir el aceite que contamine las llantas y ruedas.

3. Haga girar la rueda trasera a mano para acelerar el drenaje del aceite.
4. Remonte el tampón de drenaje (3), asegurándose de que la arandela plana se encuentre en buen estado.
5. Llene la caja de engranajes hasta el cuello de relleno con el nuevo aceite de la calidad recomendada (pág 96).

Capacidad de aceite: 160 ~ 180 cc

#### **Lubricación de las juntas del eje motor:**

Un punto de engrase (1) está situado como se muestra en la ilustración. Aplique unos 18 gramos (20 c.c.) de grasa de utilidad múltiple en base de litio con aditivo de MoS<sub>2</sub> cada 12,800 km de recorrido.

**ATTENTION:** Lors de vidange ou de remplissage, prendre soin de ne pas permettre une pénétration des matières étrangères dans le carter ni permettre à l'huile de contaminer les pneus et les roues.

3. Tourner la roue arrière à la main pour accélérer la vidange.
4. Remettre le bouchon de vidange (3), en s'assurant que la roudelle se trouve en bon état.
5. Remplir le carter jusqu'au goulot de remplissage de l'huile neuve de la qualité recommandée. (page 97).

Capacité du carter: 160 ~ 180 cc

### **Lubrification des joints de l'arbre moteur:**

L'embout de graissage (1) se trouve dans la position montrée dans la figure. Appliquer la graisse à usage multiple en base de lithium avec l'additif de MoS<sub>2</sub> toutes les 12,800 km de marche.

---

**WARNUNG:** Beim Ablassen oder Einfüllen von Öl sollten Sie darauf achten, daß keine Fremdkörper in das Gehäuse gelangen und daß Reifen und Räder nicht durch Öl verschmutzt werden.

3. Drehen Sie das Hinterrad von Hand, um das Abfließen von Öl zu erleichtern.
4. Schrauben Sie die Ablassschraube (3) wieder ein, wobei Sie darauf achten sollten, daß die Dichtung in gutem Zustand ist.
5. Füllen Sie das Getriebegehäuse bis zum Einfüllstutzen mit frischem Öl der empfohlenen Qualität (Seite 97) auf.

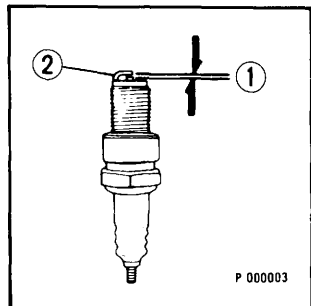
Ölfassungsvermögen: 160 ~ 180 cc

### **Schmierung des Kardanwellengelenkes:**

Ein Schmiernippel (1) befindet sich an der in der Abbildung gezeigten Stelle. Alle 12,800 km ungetahr 18 Gramm (ca. 20 cm<sup>3</sup>) eines Mehrezech-Schmierfettes auf Lithiumbasis mit MoS<sub>2</sub>-Zusatz einfüllen.

## Spark Plugs

Standard	DPR8EV-9 (NGK) X24EPR-GU9 (ND)
For cold climate (Below 5°C)	DPR7EV-9 (NGK) X22EPR-GU9 (ND)
For extended high speed driving	DPR9EV-9 (NGK) X27EPR-GU9 (ND)



1. Remove the spark plug lead and take out the plug with the special wrench provided in the tool kit.

## Bujías

Standard	DPR8EV-9 (NGK) X24EPR-GU9 (ND)
Para el clima frío (inferiores a 5°C)	DPR7EV-9 (NGK) X22EPR-GU9 (ND)
Para la conducción de gran velocidad extendida	DPR9EV-9 (NGK) X27EPR-GU9 (ND)

1. Quite el conductor de la bujía mediante la llave especial provista en la bolsa de herramientas.

## Bougies

Standard	DPR8EV-9 (NGK) X24EPR-GU9 (ND)
Pour climat froid (au-dessous de 5° C)	DPR7EV-9 (NGK) X22EPR-GU9 (ND)
Pour la conduite de grande vitesse excessive	DPR9EV-9 (NGK) X27EPR-GU9 (ND)

1. Détacher les fils et retier chaque bougie à l'aide de la clé spéciale de la trousse à outils.

---

## Zündkerzen

Standard	DPR8EV-9 (NGK) X24EPR-GU9 (ND)
Für Fälsklima (unter 5° C)	DPR7EV-9 (NGK) X22EPR-GU9 (ND)
Für Lange Fahren von großer Geschwindigkeit	DPR9EV-9 (NGK) X27EPR-GU9 (ND)

1. Ziehen Sie die Zündkabel ab und schrauben Sie jede Zündkerze mit dem Spezialschlüssel des Werkzeugsatzes heraus.

2. Inspect the electrodes and center porcelain for deposits, erosion or carbon fouling. If the erosion or deposit is heavy, replace the plug. Clean a carbon or wet-fouled plug with a plug cleaner, otherwise use a wire brush.
3. Regap to 0.8 – 0.9 mm (0.3 – 0.4 in.) (1). Measure with a feeler gauge and adjust by bending the side electrode (2) only. Do not overtighten.

**WARNING:**

Observe the following when performing the spark test:

1. Fuel is sprayed from the injector at sufficient speed to penetrate your eyes. Keep your face well away from the spark plug hole when the existing plug is used to perform this test.
2. Keep away from open flames or sparks.

- 
2. Inspeccione los electrodos y partes en porcelana del centro para ver si haya depósitos, erosión o suciedad de carbón. Reemplace la bujía si esté excesivamente corroída o manchada. Utilice una escoba de bujía para limpiar la bujía o un cepillo de alambre; luego, limpie en una solución y séquela.
  3. Reajuste la separación de los electrodos a 0,8 – 0,9 mm (0,3 – 0,4 in.). Médala con un calibre de espesor y ajústela doblando el electrodo lateral (2) sólo. No apriete excesivamente.

**ADVERTENCIA:**

Cuando se efectúe la prueba de la chispa eléctrica tenga en cuenta lo siguiente:

1. El combustible pulverizado sale del inyector a velocidad suficiente como para penetrar en sus ojos. Mantenga su cara bien apartada del agujero de la bujía cuando se utilice la bujía existente para efectuar esta prueba.
2. Manténgase alejado de llamas o chispas.

2. Vérifier les électrodes et la partie en porcelaine, susceptibles d'être couvertes de dépôts, de calamine, ou érodées. Remplacer la bougie lorsque celle-ci est trop érodée ou encrassée. Utiliser une brosse à bougie pour le nettoyage ou une brosse en fil de fer.
3. Réajuster l'écart des électrodes à 0,8 – 0,9 mm (1). Mesurer à l'aide d'une jauge d'épaisseur et ajuster en courbant l'électrode latérale (2) seulement. Ne pas trop serrer.

#### **AVERTISSEMENT:**

Suivre les règles suivantes lorsque l'on teste la bougie:

1. L'injecteur vaporise de l'essence avec une puissance suffisante pour qu'elle pénètre dans les yeux. Eloigner son visage de l'orifice de la bougie lorsque l'on se sert de la bougie en place habituellement pour effectuer ce test.
2. Ne pas approcher d'étincelles ou de flammes.

- 
2. Überprüfen Sie die Elektroden und den mittleren Teil aus Porzellan auf Ablagerungen, Ausgebrannten Zustand oder Rußrückstände. Falls Sie ausgebrannte Elektroden oder übermäßige Ablagerungen feststellen, wechseln Sie die Zündkerze aus. Reinigen Sie verrußte oder verölte Zündkerzen mit einem Zündkerzenreiniger oder einer Drahtbürste.
  3. Stellen Sie den Elektrodenabstand (1) auf 0,8 – 0,9 mm ein. Messen Sie den Abstand mit einer Fühlerlehre und stellen Sie ihn nur durch Biegen der Seitenelektrode (2) richtig ein. Ziehen Sie die Zündkerzen beim Einschrauben nicht zu fest an.

#### **WARNUNG:**

Beim Durchführen des Funkentests folgende Punkte beachten:

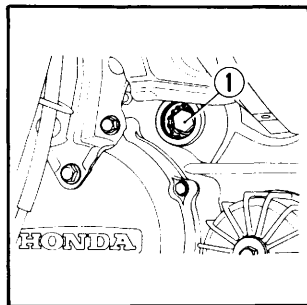
1. Kraftstoff wird mit hoher Geschwindigkeit von der Einspritzpumpe ausgesprüht und kann leicht in Ihre Augen eindringen. Kommen Sie mit dem Gesicht nicht zu nahe an das Zündkerzenloch, wenn die vorhandene Zündkerze für diesen Test verwendet wird.
2. Offene Flammen oder Funken fernhalten.

## Valve Tappet Clearance

Excessive valve tappet clearance will cause noise, and little or no clearance will prevent the valve from closing and cause valve damage and power loss.

Checking or adjusting of the tappet clearance should be performed while the engine is cold.

1. Remove the timing mark hole cap, crankshaft hole cap and cylinder cover.
2. Rotate the crankshaft (1) clockwise and align the "TR" mark (2) with the index mark (3). Make sure the right piston is at the top of the compression stroke by feeling the tappets with your fingers. If the right cylinder tappets are free, it is an indication that the

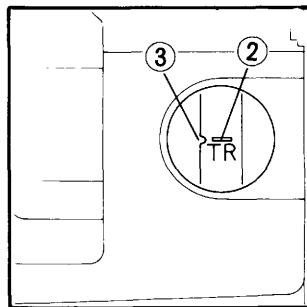


## Luz de válvulas

La holgura excesiva de los alzaválvulas provocará ruidos, y la falta de holgura evitará que la válvula se cierre lo que dañará las válvulas y causará una pérdida de potencia.

La revisión o ajuste de la luz de válvulas deberá efectuarse mientras que el motor esté frío.

1. Desmonte la tapa agujero de marca de sincronización, tapa para agujero de cigüeñal y cubierta de la culata de cilindro.
2. Gire el cigüeñal (1) en la dirección del movimiento de las manecillas del reloj y alinee la marca "TR" (2) con la marca de índice (3). Asegúrese de que el pistón derecho esté en el punto muerto superior de la carrera de compresión tocando los levanta-válvulas con los dedos. Si los levanta-válvulas del cilindro derecho están libres, esto quiere decir que el cilindro derecho está en el punto





## **Jeu des soupapes**

Un excès de jeu aux soupapes est une source de bruit et peu ou pas de jeu les empêche de se fermer, ce qui entraîne leur détérioration et une perte de puissance.

La vérification ou réglage du jeu des soupapes doit s'effectuer lorsque le moteur est froid.

1. Démontez le bouchon de trou à repère de distribution, le bouchon de trou de manivelle, et le couvercle de la culasse de cylindre.
2. Tournez la manivelle (1) au sens du mouvement des aiguilles d'une montre et alignez la repère "TR" (2) avec la repère d'indice (3). S'assurer que le piston droit est au PMH (point mort haut) de la course de compression en touchant les basculeurs à la main. Si les basculeurs du cylindre droit sont libres, ceci indique que le cylindre droit est au PMH de la course de compression. S'ils sont rigides, faire tourner la manivelle de 360° et aligner les repères à nouveau.

---

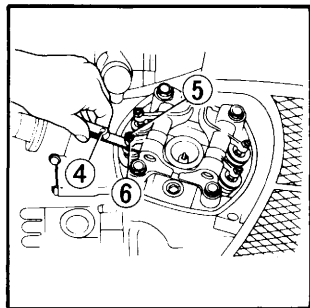
## **Ventilspiel**

Durch zu großes Ventilspiel wird Geräusch verursacht und durch kleines oder kein Spiel verhindert, daß sich das Ventil schließt, was Ventilschaden und Leistungsverlust zur Folge hat.

Überprüfen und Einstellen des Ventilspiels sollte nur bei kaltem Motor durchgeführt werden.

1. Entfernen Sie die Abschlußkappe der Einstellmarkierungsöffnung, die Kurbelwellenkappe und den Zylinderkopfdeckel.
2. Drehen Sie die Kurbelwelle (1) im Uhrzeigersinn und richten Sie die "TR" Markierung (2) auf die Gehäusemarkierung (3) aus. Achten Sie darauf, daß sich der rechte Kolben am oberen Totpunkt der Verdichtungshubs befindet, indem Sie die Kipphebel mit Ihren Fingern abtasten. Wenn die Kipphebel des rechten Zylinders frei sind, wird dadurch angezeigt, daß sich der rechte Zylinder am oberen Totpunkt des Verdichtungshubs befindet. Falls die Kipphebel festsitzen drehen Sie die Kurbelwelle um 360° und richten die Markierungen wieder aus.

- right cylinder is at the top of the compression stroke. If the tappets are tight, rotate the crankshaft 360° and re-align the marks.
3. Check the clearance of both valves by inserting the feeler gauge (4) between the tappet adjusting screw (5) and valve stem. Standard tappet clearance: In, 0.10 mm (0.004 in)  
Ex, 0.12 mm (0.005 in)
  4. Adjustment is made by loosening the lock nut (6) and turning the screw (5). After tightening the lock nut (6), recheck the clearance.
  5. Turn the crankshaft clockwise and align the "TL" (left cylinder) mark with the index mark (3). Make sure the left piston is at the top of the compression stroke.
  6. Valve tappet adjustment for left cylinder can be performed as in steps 3 and 4.



muerto superior de la carrera de compresión. Si los levantaválvulas están apretados, haga girar el cigüeñal 360° y realinee las marcas.

3. Revise la luz de las dos válvulas introduciendo un calibrador de espesor (4) entre el tornillo de ajuste de levanta-válvulas (5) y el vástago de válvula. La luz de válvulas normal es: IN, 0,10 mm  
EX, 0,12 mm
4. El ajuste se efectúa aflojando la contra-tuerca (6) y haciendo girar el tornillo (5). Después de apretar la contra-tuerca (6), vuelva a revisar la luz.
5. Haga girar el cigüeñal en la dirección del movimiento de las manecillas del reloj y alinee la marca "TL" (cilindro izquierdo) con la marca de índice (3). Asegúrese de que el pistón izq. esté en el punto muerto superior en la carrera de compresión.
6. El ajuste de válvulas para el cilindro izquierdo puede efectuarse según se indica en los párrafos 3 y 4 anteriores.

3. Vérifier le jeu des deux soupapes en mettant la jauge d'épaisseur (4) entre la vis de réglage des basculeurs (5) et la tige de soupape.

Le jeu standard des soupapes est: IN, 0,10 mm  
EX, 0,12 mm

4. Le réglage s'effectue en desserrant le contre-écrou (6) et en dévissant la vis (5). Après avoir desserré le contre-écrou (6), vérifier le jeu de nouveau.
5. Tourner la manivelle au sens du mouvement des aiguilles d'une montre et aligner le repère "TL" (cylindre gauche) avec le repère d'indice (3). S'assurer que le piston droit est au point mort haut en fin de compression.
6. Le réglage des soupapes pour le cylindre gauche peut s'effectuer comme indiqué dans les démarches 3 et 4.

- 
3. Überprüfen Sie das Spiel beider Ventile, indem Sie die Fuhlerlehre (4) zwischen die Ventilstößel-Einstellschraube (5) und den Ventilschaft einführen.

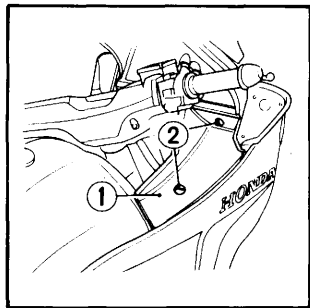
Das normale Ventilspiel beträgt: Einlaßventil 0,10 mm  
Auslaßventil 0,12 mm

4. Sie können die Einstellung durch Lösen der Gegenmutter (6) Drehen der Schraube (5) vernehmen. Überprüfen Sie nach dem Anziehen der Gegenmutter (6) nochmals das Ventilspiel.
5. Drehen Sie die Kurbelwelle im Uhrzeigersinn und richten Sie Markierung "TL" für den linken Zylinder auf die Idexmarkierung (3) aus. Achten Sie darauf daß sich der linken Kolben an seinem oberen Totpunkt seines Verdichtungshubs.
6. Das Ventilspiel für den linken Zylinder kann gemäß Abschnitt 3 bis 4 eingestellt werden.

## Air Cleaner Servicing

1. Remove the right fairing cover (1) by loosen two screws (2).
2. Remove the air cleaner case cover (3) by loosen a screw (4).
3. Remove the air cleaner element with the holder.
4. Remove the element holder. Remove the element from the holder.
5. Wash the cleaner element (5) in clean solvent and allow to dry thoroughly.
6. Soak the air cleaner element in clean gear oil (SAE80–SAE90) until saturated, then squeeze out excess oil.

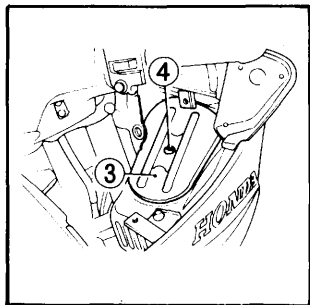
**WARNING:** Gasoline or low flash point solvents are highly flammable and must not be used to clean the element.

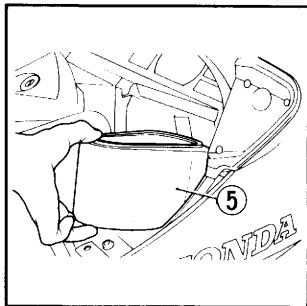


## Servicio del filtro de aire

1. Extraer la cubierta de carenado derecha (1) aflojando los dos tornillos (2).
2. Extraer la cubierta de la caja del filtro de aire (3) aflojando un tornillo (4).
3. Extraer el elemento del filtro de aire con el soporte.
4. Desmonte el porta-elemento. Quite el elemento del portaelemento.
5. Lave el elemento del filtro (5) en un solvente limpio y déjela secar completamente.
6. Ponga a remojar el elemento del filtro de aire en el aceite de engranaje (SAE80–SAE90) limpio hasta que saturé. Luego, sáquele para purgar el exceso del aceite.

**ATENCION:** La gasolina y otros solventes de bajo punto de ignición son extremadamente inflamables y no deben utilizarse para lavar el elemento.





### Entretien du filtre à air

1. Enlever le carénage de droite (1) en desserrant deux vis (2).
2. Enlever le couvercle (3) du boîtier de filtre à air en desserrant une vis (4).
3. Déposer l'élément et la monture du filtre à air.
4. Déposer le support d'élément. Déposer l'élément de son support.
5. Laver l'élément du filtre (5) dans une solution propre et le laisser sécher complètement.
6. Immerger l'élément du filtre à air dans l'huile d'engrenage (SAE80 -SAE90) propre jusqu'à la saturation. Puis, l'exprimer pour chasser l'excès d'huile.

**ATTENTION:** L'essence et les autres solutions à bas point d'inflammabilité ne sont pas propres pour être utilisées pour laver l'élément car elles sont trop inflammables et même quelquefois explosives.

---

### LUFTFILTERWARTUNG

1. Die rechte Verkleidungsabdeckung (1) durch Lösen der zwei Schrauben (2) abnehmen.
2. Den Luftfiltergehäusedeckel (3) durch Lösen der Schraube (4) abnehmen.
3. Den Luftfiltereinsatz mit dem Halter entfernen.
4. Den Einsatzhalter entfernen. Den Einsatz vom Halter abnehmen.
5. Waschen Sie den Filtereinsatz (5) in einem sauberen Lösungsmittel aus und lassen Sie diesen vollständig trocknen.
6. Tränken Sie den Luftfiltereinsatz in einem sauberen Getriebeöl (SAE80-~~SAE90~~) bis er ganz vollgesaugt ist und drücken Sie dann das überschüssige Öl aus.

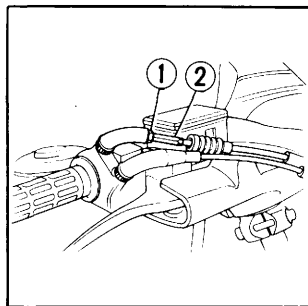
**WARNUNG:** Benzin oder Lösungsmittel mit niedrigem Flammpunkt sind leicht entzündlich und sollten daher nicht zum Reinigen des Filtereinsatzes verwendet werden.

## Throttle Operation

1. Check for smooth rotation of the throttle grip from the fully open to the fully closed position at both full steering positions.
2. Check the throttle grip play at the grip. Standard play is approx 2–6 mm (0.08–0.24 in.) of the grip rotation.

To adjust the play:

Slide the rubber, loosen the lock nut (1) and turn the adjuster (2).



---

## Operación del acelerador

1. Verifique el giro suave del puño del acelerador de la posición completamente abierta a la posición completamente cerrada, en ambas posiciones extremas de la dirección.
2. Revise el juego del puño del acelerador. El juego normal es de 2–6 mm aproximadamente, del giro del puño.

Para ajustar la holgura:

Deslizar el caucho, aflojar la contratuerca (1) y girar ajustador (2).

## **Fonctionnement de la poignée des gaz**

1. Vérifier la bonne rotation de la poignée des gaz de la position de pleine admission à celle de fermeture complète, en deux positions extrêmes de direction.
2. Vérifier le jeu de la poignée des gaz. Le jeu standard est de 2–6 mm environ d'un tour de la poignée.

### Pour régler le jeu:

Dégager le caoutchouc, desserrer le contre-écrou (1) et faire tourner le tendeur (2).

---

## **Bedienung des Gasdrehgriffes**

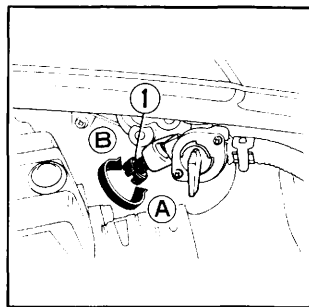
1. Prüfen Sie nach, ob sich der Gasdrehgriff bei extremen Lenkerstellungen einwandfrei ganz auf- und zudrehen läßt.
2. Überprüfen Sie das Spiel des Gasdrehgriffes. Das normale Spiel beträgt ungefähr 2–6 mm der Griffdrehung.

### Zum Einstellen des Spiels:

Die Gummimanschette zurückschieben, die Kontermutter (1) lösen und den Einsteller (2) drehen.

## Engine Idling Speed Adjustment

1. Start and warm up the engine to normal operating temperature.
2. Set the engine idle speed to  $1,100 \text{ min}^{-1}$  (rpm) by adjusting the stop screw (1). Turning the stop screw in the (A) direction will increase the rpm, and turning in the (B) direction will result in a decrease.



---

## Ajuste de la velocidad al ralentí del motor

1. Arranque y caliente el motor hasta llegar a la temperatura normal de funcionamiento.
2. Ajuste la velocidad del motor de marcha en vacío  $1.100 \text{ min}^{-1}$  (rpm), mediante el tornillo de tope (1). Haga girar el tornillo de tope en la dirección de (A), y la velocidad del motor será aumentada; y en la dirección de (B), reducida.



## Réglage du ralenti

1. Démarrer et faire chauffer le moteur jusqu'à ce qu'il atteigne la température normale de fonctionnement.
2. Ajuster la vitesse du moteur au ralenti à  $1.100 \text{ min}^{-1}$  (t.p.m.) en réglant la vis d'arrêt (1). Faire tourner la vis d'arrêt dans la direction (A), et la vitesse du moteur sera augmentée; et en revanche, la faire tourner dans le sens contraire (B), la vitesse sera réduite.

---

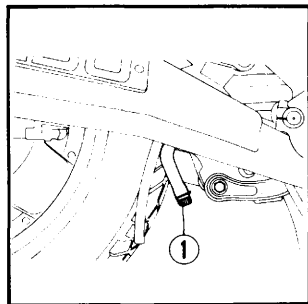
## Einstellen der Motorleerlaufdrehzahl

1. Lassen Sie den Motor an und warten Sie, bis er sich auf normale Betriebstemperatur erwärmt hat.
2. Stellen Sie die Drehzahl des Motors im Leerlauf durch entsprechendes Drehen der Anschlagsschraube (1) auf  $1.100 \text{ min}^{-1}$  (U/min.) ein. Durch Drehen der Anschlagsschraube in Richtung (A) wird die Drehzahl erhöht und durch Drehen in Richtung (B) verringert.

## Crankcase Breather

1. Remove the drain plug (1) from the tube, and drain deposits.
2. Reinstall the drain plug.

**NOTE:** Service more frequently when ridden in rain, at full throttle or after the motorcycle is washed or overturned. Service if the deposit level can be seen in the transparent section of the drain tube.



---

## Respiradero del cárter

1. Extraer el tapón de drenaje (1) del tubo y drenar los sedimentos.
2. Volver a poner el tapón de drenaje.

**NOTA:** Reparar más frecuentemente cuando se conduzca bajo la lluvia, a plena velocidad o después de lavar o tumbar la motocicleta. Llenar si el nivel del depósito puede verse en la sección transparente del tubo de drenaje.

## Reniflard

1. Enlever le bouchon de vidange (1) du tuyau et purger les dépôts.
2. Remettre en place le bouchon de vidange.

**NOTE: Effectuer plus souvent cette opération si l'on conduit sous la pluie, à plein gaz ou si la moto a été nettoyée ou basculée. Vidanger également si l'on peut voir le niveau de dépôt dans la partie transparente du tuyau de vidange.**

---

## Kurbelgehäuseentlüftung

1. Den Ablaßstopfen (1) vom Schlauch entfernen und Rückstände ablassen.
2. Den Stopfen wieder einstöpseln.

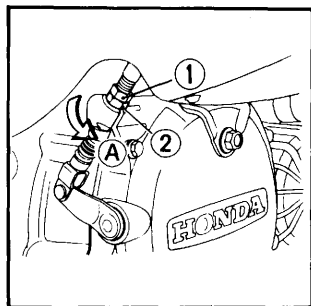
**ZUR BEACHTUNG: Häufiger warten, wenn bei Regen oder mit Vollgas gefahren wird, oder nachdem das Motorrad gewaschen oder umgekippt wurde. Warten, wenn Rückstände im durchsichtigen Teil des Ablaßschlauchs sichtbar werden.**

## Clutch Adjustment

Clutch adjustment may be required if the motorcycle stalls when shifting into gear, or tend to creep; or if the clutch slips, causing acceleration to lag behind engine speed.

1. The normal clutch lever free play 10–20 mm (0.4–0.8 in.) at the lever end. If adjustment is necessary, loosen the lock nut (1) on the lower adjuster (2) and make the adjustment. Turning the adjusting nut in direction (A) will decrease the free play of the clutch lever.
2. The adjustment can also be made in the same manner at the upper adjuster (3).

**NOTE:** The two screws (4) must be removed and the clutch cover detached to perform adjustments at the upper adjuster.

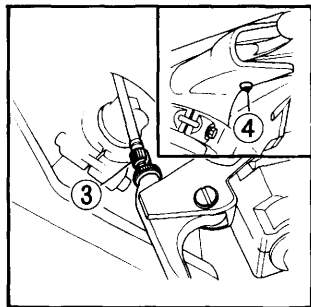


## Ajuste del embrague

Será necesario ajustar el embrague si la motocicleta se para al cambiar de velocidades o si el embrague patina, provocando que la aceleración se produzca después de que el motor haya cogido velocidad.

1. El juego normal de la palanca del embrague es de 10–20 mm en el extremo de la palanca. Cuando se necesite un ajuste, afloje la tuerca fijadora (1) situada en el ajustador inferior (2) y efectúe el ajuste. Girando el tuerca de ajuste en dirección (A), el juego de la palanca del embrague será reducido.
2. El ajuste puede efectuarse de la misma manera para el ajustador superior (3).

**NOTA:** Para efectuar los ajustes en el ajustador superior deberán extraerse los dos tornillos (4) y retirarse la cubierta del embrague.



## Réglage de l'embrayage

Un réglage de l'embrayage peut être indispensable car quand une vitesse est engagée ou qu'elle a tendance à subir des à-coups ou encore si l'embrayage patine ce qui provoque une accélération décalée par rapport au régime moteur.

1. Le jeu normal du levier de l'embrayage est de 10–20 mm. Au cas où un réglage est nécessaire, desserrer le contre-écrou (1) situé sur le régleur inférieur (2) et effectuer le réglage. Tourner l'écrou de réglage dans la direction de (A), et le jeu du levier de l'embrayage sera diminué.
2. Le réglage peut s'effectuer dans la même manière pour le régleur supérieur (3).

**NOTE: Il faut enlever les deux vis (4) et le carter-tôle d'embrayage pour pouvoir régler le tendeur supérieur.**

---

## Einstellen der Kupplung

Eine Kupplungseinstellung kann erforderlich sein, wenn das Motorrad beim Gangeinlegen nicht anfährt bzw. nur langsam fährt, oder falls die Kupplung rutscht, wodurch die Beschleunigung geringer als die entsprechende Motordrehzahl ist.

1. Das normale Spiel des Kupplungshebels beträgt am Hebelende 10–20 mm. Falls eine Einstellung erforderlich ist, lösen Sie die Sperrmutter (1) am unteren Einstellteil (2) und nehmen die Einstellung vor.

Durch Drehen des Einstellmutter in Richtung (A) wird das Spiel des Kupplungshebels verringert.

2. Auf dieselbe Weise kann die Einstellung auch am oberen Einstellbügel (3) vorgenommen werden.

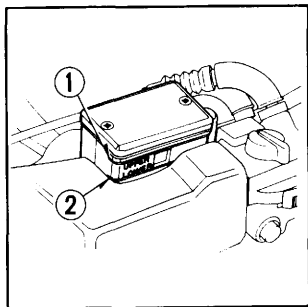
**ZUR BEACHTUNG: Um Einstellungen am oberen Einsteller vorzunehmen, müssen die zwei Schrauben (4) entfernt und die Kupplungsseilzugabdeckung abgenommen werden.**

## Front and Rear Brakes – Brake fluid:

The fluid reservoirs are located at the right handlebar bracket for the front brake and inside the right side cover for the rear brake.

The brake fluid level in the reservoir must be maintained between the upper (1) and lower (2) level marks. Whenever the level falls near the lower level mark (2), check the brake pads for wear (see page 148). If the brake pad wear does not exceed the limits, this will usually indicate fluid leak. Consult nearest Honda dealer.

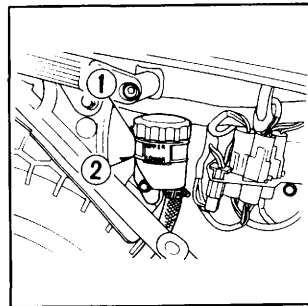
Recommended brake fluid: SAE J1703



## Frenos delantero y trasero – Fluído de freno:

Los depósitos de fluido están situados en el soporte del manubrio del lado derecho para el freno delantero y en el interior de la cubierta lateral derecha para el freno trasero.

El nivel del fluido de freno deberá mantenerse entre las marcas del nivel superior (1) y el inferior (2). Cada vez que se observe que el nivel caiga hasta la vecindad del la marca del nivel inferior (2), revise el estado de desgaste de las zapatas de freno (vea pág. 148). Si el desgaste de las zapatas no exceda al límite, esto por lo usual indica una fuga del fluido. Consulte con su distribuidor HONDA para su servicio. Fluído de freno recomendado: SAE J 1703



### **Freins avant et arrière – Fluide de frein:**

Les réservoirs de fluide de frein se trouvent sur le support du guidon du côté droit pour le frein avant et dans l'intérieur du couvercle latéral du côté gauche pour le frein arrière.

Le niveau de fluide de frein du réservoir doit être maintenu entre la marque maxi (1) et la mini (2). Toutes les fois que le niveau tombe au-delà de la marque du niveau mini (2), vérifier l'état d'usure des sabots de frein (voir page 149). Si l'usure des sabots de frein ne dépasse pas la limite, ceci indique d'habitude une fuite du fluide. Dans tel cas, consulter votre concessionnaire HONDA le plus proche.  
Fluide de frein recommandé: SAE J1703

---

### **Vorder - und Hinterradbremse – Bremsflüssigkeit:**

Der Bremsflüssigkeitsbehälter für die Vorderradbremse befindet sich an der rechten Lenkstangen-Befestigungsschelle und derjenige für die Hinterradbremse im rechten Seitenfach.

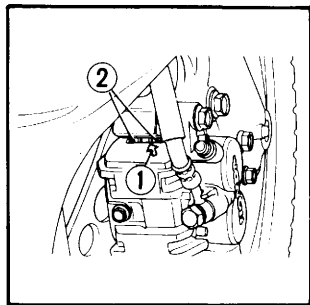
Der Bremsflüssigkeitsstand im Behälter muß immer zwischen den oberen (1) und unteren (2) Pegelmarkierungen gehalten werden. Falls der Pegel bis in die Nähe der unteren Pegelmarkierung (2) absinkt, sollten Sie die Bremsbeläge auf Abnutzungserscheinungen überprüfen (siehe Seite 149). Falls die Bremsbeläge nicht übermäßig abgenutzt sind, wird durch Absinken des Pegels gewöhnlich ein Auslaufen der Bremsflüssigkeit angezeigt. Setzen Sie sich mit Ihrem Honda-Händler in Verbindung.

Empfohlene Bremsflüssigkeit: SAE J1703.

### **Brake pads:**

Inspect the pads visually from the direction as indicated by the arrow (1) during all regular service intervals to determine the pad wear. If the pads wear to the wear lines (2), both pads must be replaced. Make sure there are no fluid leaks. Check for deterioration or cracks in the hose and fittings.

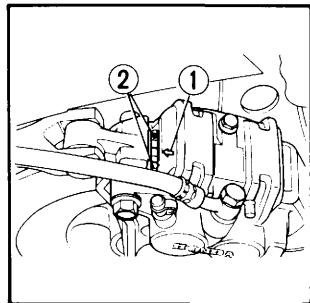
**NOTE:** Use only genuine Honda replacement friction pads offered by authorized Honda dealers. When brake service is necessary consult your Honda dealer.



### **Zapatas del freno:**

Inspeccionar visualmente los asientos desde la dirección indicada por la flecha (1) en todos los intervalos regulares de servicio para determinar el desgaste de los asientos. Si el desgaste de los asientos llegan a las líneas de desgaste (2), deberán cambiarse ambos asientos. Cerciorarse de que no hay fugas de fluido. Comprobar que las mangueras y guarniciones no estén deterioradas ni rotas.

**NOTA:** Utilice solo las zapatas de fricción de repuesto genuinas de HONDA. Cuando es necesario efectuar trabajos de mantenimiento para los frenos, consulte con su agente HONDA.





### **Sabots de frein:**

Lors de chaque opération d'entretien habituelle, examiner les plaquettes de frein dans le sens indiqué par la flèche (1) afin d'en déterminer le degré d'usure. Si les plaquettes sont usées jusqu'au trait de limite d'usure (2), il convient de les remplacer toutes deux. S'assurer qu'aucune fuite de liquide de frein ne se produit; rechercher d'éventuelles fissures ou détériorations des conduites souples et des raccords.

**NOTE: N'utiliser que des sabots de friction de rechange d'origine HONDA fournis par le concessionnaire HONDA. Au cas où un service d'entretien est nécessaire pour les freins, consulter votre concessionnaire HONDA.**

---

### **Bremsbeläge:**

Die Bremsbeläge von der durch Pfeil (1) angegebenen Richtung inspizieren, wobei als Anlaß die regelmäßigen Wartungsintervalle gelten können, um den Bremsbelagverschleiß festzustellen. Wenn die Beläge bis zu den Verschleißlinien (2) abgenutzt sind, müssen beide Bremsklötze ausgewechselt werden. Sicherstellen, daß keine Bremsflüssigkeit ausläuche und Anschlüsse auf Bruchigkeit oder Risse überprüfen.

**ZUR BEACHTUNG: Verwenden Sie nur Original-Bremsklötze von Honda, die bei Honda-Fachhändlern vorrätig sind. Setzen Sie sich mit Ihrem Honda-Händler in Verbindung, falls die Bremsen überholt werden müssen.**

## **Front and Rear Suspension Inspection**

1. Check the front fork assembly by locking the front brake and pumping the fork up and down vigorously. Suspension action should be smooth and there must be no oil seepage.
2. Rear fork bushing – this can be checked by pushing hard against the side of the rear wheel while the motorcycle is on the center stand and feeling for looseness of the fork bushings.
3. Carefully inspect all front and rear suspension fasteners for tightness.

---

## **Inspección de las suspensiones delantera y trasera**

1. Revise el conjunto de horquilla delantera bloqueando el freno delantero y bombeando la horquilla hacia arriba y abajo vigorosamente. La acción de la suspensión deberá ser suave y no deberá haber ninguna filtración del aceite.
2. Casquillo de la horquilla trasera – La revisión de esta parte puede efectuarse empujando fuertemente el lado de la rueda trasera mientras que la motocicleta esté apoyada en el soporte central y palpando los casquillos de la horquilla para detectar alguna flojedad.
3. Inspeccione cuidadosamente el estado de aprieto de todos los tornillos de las suspensiones delantera y trasera.

## **Inspection des suspensions avant et arrière**

1. Vérifier l'ensemble de fourche avant en bloquant le frein avant et en pompant la fourche vers le haut et vers le bas vigoureusement. L'action de la suspension doit être lisse et il ne faut pas exister aucune infiltration de l'huile.
2. Buselure de la fourche arrière – Pour vérifier cet organe, pousser avec une force suffisante le buselure contre le flanc de la roue arrière, après avoir appuyé la moto sur sa béquille centrale, et en touchant la buselure de la fourche pour détecter le relâchement.
3. Vérifier soigneusement l'état de serrage des visseries des suspensions avant et arrière.

---

## **Überprüfung der vorderen und hinteren Federung**

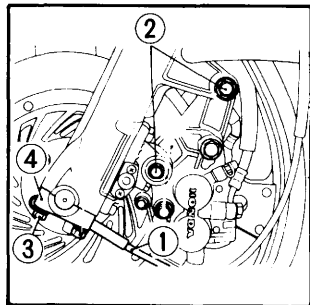
1. Überprüfen Sie den Aufbau der vorderen Gabel, indem Sie die Vorderradbremse anziehen und die Gabel kräftig nach oben und unten drücken. Die Federwirkung sollte gleichmäßig sein und kein Öl darf auslaufen.
2. Lager der hinteren Schwinge – diese können überprüft werden, indem Sie kräftig gegen die Seite des Hinterrades drücken, während das Motorrad auf dem Mittelständer aufgebockt ist; dadurch können Sie feststellen, ob die Lager der Schwinge lose sind.
3. Prüfen Sie sorgfältig nach, ob alle Schrauben und Muttern der Vorder- und Hinterradfederung fest angezogen sind.

## Front Wheel Removal

1. Raise the front wheel off the ground by placing a support under the engine.
2. Disconnect the speedometer cable (1) by removing the screw.
3. Remove the left caliper from fork leg by loosening the bolts (2).
4. Remove the nuts (3) and axle holders (4). Remove the front wheel.

**NOTE:** Do not depress the brake lever when the wheel is removed as this causes the caliper piston to come out, spilling brake fluid. This calls for servicing of the brake system.

5. To install, position the wheel between the fork legs, make sure that the lug on the speedometer gearbox (5) is properly positioned to rest against the rear of the lug (6) on the left fork leg. Install the axle.

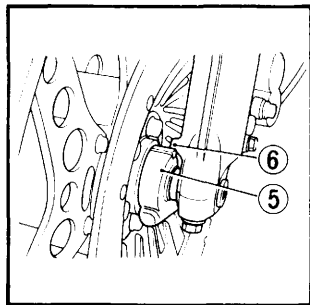


## Desmontaje de la rueda delantera

1. Levante la rueda desde el suelo colocando un soporte debajo del motor.
2. Desconecte el cable (1) del indicador de velocidad quitando el tornillo.
3. Quite el calibre del pie de la horquilla aflojando los tornillos (2).
4. Quite las tuercas (3) y los porta-ejes (4). Luego, desmonte la rueda delantera.

**NOTA:** No oprima la palanca del freno cuando la rueda esté desmontada, porque tal acción causa el pistón del calibrador que salga afuera, provocando una pérdida del líquido de freno. En tal caso, todo el sistema de frenaje deberá revisarse.

5. Para instalar, colocar la rueda entre los pies de la horquilla, asegúrese de que la oreja del cárter del indicador de velocidad (5) esté correctamente montada de modo que se apoye en la parte posterior de la oreja (6) en el pie de la horquilla de la izquierda.



## Dépose de la roue avant

1. Lever la roue au-dessus du sol en mettant un support sous le moteur.
2. Démontez le câble du compteur de vitesse (1) en enlevant la vis.
3. Démontez l'étrier de frein en desserrant les vis (2).
4. Enlever les écrous (3) des 1/2 paliers (4). Enlever la roue avant.

**NOTE:** Prendre garde de ne pas presser le levier de frein lorsque la roue est déposée. Ceci fera sortir le piston du calibre vers le dehors, provoquant une perte de liquide de frein. Dans ce cas, tout le système de freinage devrait être réparé.

5. Pour la remise en place, placer la roue entre les pattes de fourche, s'assurer que l'ergot de la boîte d'engrenages (5) du compteur de vitesse repose bien sur l'arrière de l'ergot (6) de la patte de fourche gauche. Poser l'axe.

---

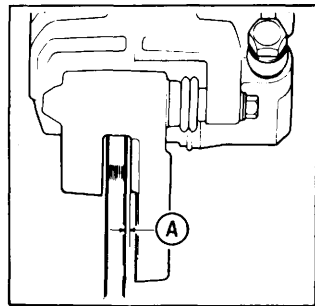
## Ausbau des Vorderrades

1. Heben Sie das Vorderrad vom Boden ab, indem Sie eine passende Unterlage unter den Motor schieben.
2. Entfernen Sie das Geschwindigkeitsmesserkabel (1), indem Sie die Schraube abschrauben.
3. Entfernen Sie die Bremszangen von den Gabelbeinen, indem Sie die Muttern (2) lösen.
4. Entfernen Sie die Muttern (3) und Vorderachsklemmschalen (4). Entfernen Sie das Vorderrad.

**ZUR BEACHTUNG:** Ziehen Sie bei ausgebautem Vorderrad den Handbremshebel nicht an, da sonst der Bremszylinder herausgedrückt wird und Bremsflüssigkeit ausläuft. In diesem Falle müssen Sie die gesamte Bremsanlage instandsetzen.

5. Zum Einbauen das Rad zwischen die Gabelholme schieben. Sicherstellen, daß die Nase des Tachometerantriebsgehäuses (5) einwandfrei gegen die Rückseite des Zapfens (6) am linken Gabelholm aufsitzt. Die Achse einschieben und montieren.

holder. Tighten the forward holder nuts lightly. Fit the calipers over the discs. Install the caliper mounting bolts and tighten to the specified torque (30–40 N·m/3.0–4.0 kg-m./22–29 ft-lbs). Tighten forward nuts on left axle holder to specified torque (30–40 N·m/3.0–4.0 kg-m./22–29 ft-lbs) first, then tighten rear nuts to the same torque. Measure the clearance (A) between the caliper holder and the disc with a 0.7 mm feeler gauge. If the feeler gauge is inserted easily, tighten the holder nuts in the same manner as on the right. When the feeler gauge is not inserted easily, pull the left fork leg outward until the feeler gauge is inserted smoothly and tighten the holder nuts.



**WARNING:** After installing the wheel, apply the brakes several times and then check if the wheel rotates freely.

---

Instale los porta-ejes. Apriete las tuercas delanteras ligeramente. Fije los estribos a los discos. Monte los tornillos de montaje de estribo y aprietalos con una fuerza de par especificada (30–40 N·m/3,0–4,0 kg-m). Primero apriete las tuercas que se hallan en la parte delantera del portaeje de izquierda con una fuerza de par especificada (30–40 N·m/3,0–4,0 kg-m), luego las que se encuentran en la parte trasera a la misma fuerza. Mida el juego (A) entre el soporte de estribo y el disco con un calibre de espesor de 0,7 mm. Si el calibre entre en el juego fácilmente, apriete las tuercas de la misma manera que la de aprieto de tuercas de derecha. Cuando el calibre tiene la dificultad de entrar en el juego, tire el pied de la horquilla de izquierda hacia fuera hasta que el calibre entrar en el juego libremente, luego apriete las tuercas.

**ATENCIÓN:** Después de instalar la rueda, aplique los frenos algunas veces, y luego verifique si la rueda gire libremente.

Placer les 1/2 paliers. Serrer légèrement les écrous avant. Fixer les étriers sur les diques. Monter les boulons de montage d'étrier et les serrer à un couple de serrage préconisé (30–40 N·m/3,0–4,0 kg·m). D'abord serrer les écrous se trouvant en avant du porte-essieu de gauche à un couple de serrage préconisé (30–40 N·m/3,0–4,0 kg·m), ensuite les écrous se trouvant en arrière au même couple. Mesurer le jeu (A) entre le porte-étrier et le disque avec une jauge d'épaisseur de 0,7 mm. Si la jauge d'épaisseur entre facilement, serrer les écrous d'une même façon du serrage de ceux de droite. Lorsque la jauge d'épaisseur n'entre pas facilement dans le jeu, tirer le ped de la fourche de gauche vers le hors jusqu'à ce que la jauge d'épaisseur soit introduite librement, ensuite serrer les écrous.

**ATTENTION:** Après avoir monté la roue, appliquer les freins quelques fois et puis, s'assurer que la roue tourne librement.

---

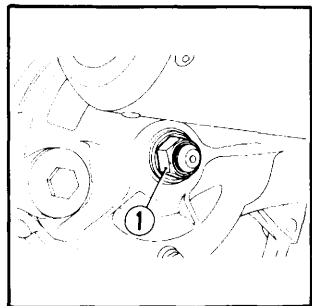
Befestigen Sie die Vorderachsklemmschalen so. Ziehen Sie die vorderen Klemmschalenmuttern leicht an.

Passen Sie die Bremszangen über die Scheiben ein. Bringen Sie Bremszangen-Befestigungsschrauben an und ziehen Sie diese auf das vorgeschriebene Anzugsmoment (30–40 N·m/3,0–4,0 kg·m) an. Ziehen Sie Zuerst die vordere Mutter an der linken Achsklemmschale auf das vorgeschriebene Anzugsmoment von (30–40 N·m/3,0–4,0 kg·m), dann die rechte Mutter auf dasselbe Anzugsmoment an. Messen Sie den Abstand (A) zwischen Bremszangen-Halterung und Scheibe mit einer 0,7mm-Fühlerlehre. Falls sich die Fühlerlehre leicht einführen läßt, ziehen Sie die Klemmschalenmuttern genauso wie auf der rechten Seite an. Falls sich die Fühlerlehre nicht leicht einführen läßt, ziehen Sie das linke Gabelbein nach außen, bis sich die Fühlerlehre einwandfrei einführen läßt und ziehen die Klemmschalenmuttern an.

**WARNUNG:** Nach Einbauen des Rades betätigen Sie die Bremsen mehrmals und prüfen dann nach, ob sich das Rad einwandfrei dreht.

## Rear Wheel Removal

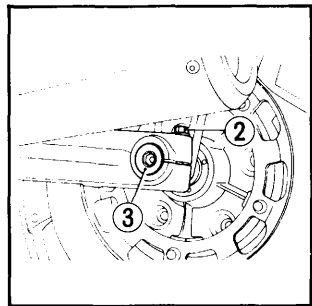
1. Place the motorcycle on its senterstand.
2. Remove the axle nut (1), and loosen the axle pinch bolt (2).
3. Pull out the rear axle.
4. Lift up the caliper.
5. Tilt the motorcycle on the right with help from a friend.
6. Remove the wheel.



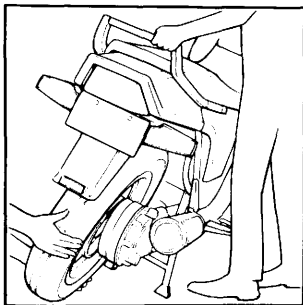
---

## Extracción de la rueda trasera

1. Colocar la motocicleta sobre su soporte central.
2. Extraer la tuerca del eje (1) y aflojar el perno de apriete del eje (2).
3. Extraer el eje trasero.
4. Levantar el calibrador.
5. Incline la moto hacia la derecha pidiendo una ayuda a un amigo.
6. Desmonte la rueda.







### **Dépose de la roue arrière**

1. Placer la moto sur sa béquille centrale.
2. Déposer l'écrou d'axe (1) et desserrer le boulon de réglage d'axe (2).
3. Extraire l'axe arrière.
4. Soulever l'étrier.
5. Incliner la moto vers la droite en sollicitant l'assistance d'un ami.
6. Déposer la roue.

---

### **Hinterrad ausbauen**

1. Das Motorrad auf seinen Mittelständer stellen.
2. Die Achsmutter (1) entfernen und die Achsklemmschraube (2) lösen.
3. Die Hinterachse herausziehen.
4. Den Bremsattel hochheben.
5. Mit Hilfe Ihres Freundes das Motorrad nach links kippen.
6. Das Rad entfernen.

**CAUTION:**

- \* Be careful not to damage the rear fender when removing the rear wheel.
- \* Rear wheel removal should be done with friend.

**NOTE:** Do not depress the brake pedal while the wheel is off the motorcycle. The caliper piston will be forced out of the cylinder with subsequent loss of brake fluid. If this occurs, servicing of the brake system will be necessary. See your authorized Honda dealer.

---

**Precaución:**

- \* Cuando desmonte la rueda trasera, tenga cuidado de no dañar el guardabarros trasero.
- \* El desmontaje de la rueda trasera deberá realizarse con la ayuda de un amigo.

**NOTA:** No pise el pedal de freno una vez quitada la rueda de la moto. El pistón del estribo podrá forzarse hacia fuera del cilindro, llevando esto una pérdida del líquido del freno. Si esto se produce, el mantenimiento del sistema de freno será necesario. En este caso, consulte a su concesionario HONDA.

**Attention:**

- \* Faire attention à ne pas endommager le garde-boue arrière lorsque l'on enlève la roue arrière.
- \* Il faut être deux pour enlever la roue arrière.

**NOTE:** Ne pas appuyer sur la pédale de frein lorsque la roue est déposée de la moto. Le piston de l'étrier sera forcé à sortir du cylindre entraînant une perte du fluide de frein. Si ceci se produit, l'entretien du système de frein sera nécessaire. Dans ce cas, consulter votre concessionnaire HONDA.

---

**VORSICHT:**

- \* Beim Ausbauen des Hinterrads vorsichtig vorgehen, um nicht den Hinterradkotflügel zu beschädigen.
- \* Das Hinterrad sollte mit einem Helfer ausgebaut werden.

**ZUR BEACHTUNG:** Das Bremspedal nicht treten, während das Rad vom Motorrad weg ist. Der Bremszangenkolben kann aus dem Zylinder herausgedrückt werden, woraus sich der Verlust des Bremsöls ergibt. Wenn dies geschieht, ist die Wartung des Bremssystems notwendig. Setzen Sie sich in diesem Falle mit Ihrem Honda-Händler in Verbindung.

## **Installation:**

Apply a lithium-based multipurpose grease with molybdenum disulfide additive to the rear hub splines when rear wheel is removed.

Tighten the axle nut while holding the left axle end with a hex wrench.

**TORQUE: 80–100 N·m (8.0–10.0 kg, 58–81 ft-lb)**

Tighten the axle pinch bolt.

**TORQUE: 20–30 N·m (2.0–3.0 kg-m, 14–22 ft-lb)**

**CAUTION: Be sure the splines on the wheel hub fit into the final drive case.**

---

## **Instalación:**

Aplicar una capa de grasa de litio para propósitos múltiples con aditivo de disulfuro de molibdeno a las ranuras del cubo trasero cuando se desmonte la rueda.

Apriete la tuerca del acelerador, mientras retiene el acelerador izquierdo, con la llave hexagonal.

**Par torsor: 80–100 N·m (8.0–10.0 kg-m)**

Apriete el perno de pie de cabra del acelerador.

**Par torsor: 20–30 N·m (2.0–3.0 kg-m)**

**Precaución: Cerciorarse de que las ranuras del cubo de la rueda ajusten bien en la caja de impulsión final.**

## Pose:

Appliquer de la graisse usages multiples à base lithium avec addition de bisulfure de molybdène aux cannelures du moyeu arrière. Effectuer cette opération lorsque l'on enlève la roue arrière.

Serrer l'écrou d'axe de roue tout en immobilisant l'extrémité gauche dudit axe de roue à l'aide d'une clé six pans.

**COUPLE DE SERRAGE: 80–100 N·m (8,0–10,0 kg·m)**

Serrer le boulon de fixation d'axe de roue.

**COUPLE DE SERRAGE: 20–30 N·m (2,0–3,0 kg·m)**

**Attention: S'assurer que les cannelures du moyeu de roue s'ajustent bien au carter de transmission à roue.**

---

## Montage:

Mehrzweckfett auf Lithium-Basis mit Molybdän-Disulfid-Zusatz auf die Verzahnung der Nabe auftragen, wenn das Hinterrad ausgebaut wird.

Die Achsmutter anziehen, während das linke Ende der Achse mit einem Sechskantschlüssel festgehalten wird.

**ANZUGSDREHMOMENT: 80–100 N·m (8,0–10,0 kg·m)**

Die Achsklemmschraube anziehen.

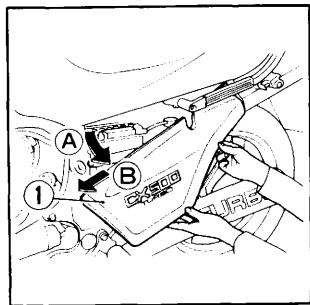
**ANZUGSDREHMOMENT: 20–30 N·m (2,0–3,0 kg·m)**

**VORSICHT: Sichergehen, daß die Verzahnung der Radnabe einwandfrei in das Endantriebsgehäuse paßt.**

## Battery Care

Inspecting and topping up the electrolyte level should be performed frequently as indicated in the Maintenance Schedule (page 110) and Pre-riding Inspection (page 98). The electrolyte level must be maintained between upper (2) and lower (3) level marks. If low, add distilled water to raise the level. Use a syringe or plastic funnel. The battery is accessible by removing the side cover.

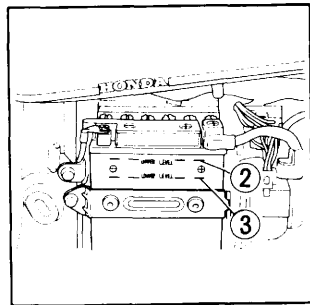
**NOTE:** Release the lock with the ignition key and remove the side cover (1). Since this cover will be damaged if pulled roughly toward you, move it from (A) to (B) as shown in the figure.



## Mantenimiento de la batería

La inspección del nivel de electrólito de la batería y, eventualmente, el relleno del mismo deberán efectuarse tan frecuentemente como se indica en el Programa de Mantenimiento (pág. 112), y en la sección Inspección antes de puesta en marcha (pág. 98). El nivel del electrólito deberá estar entre la marca superior (2) y la interior (3) del nivel. Si el nivel esté más bajo que lo indicado arriba, agregue el agua destilada. Utilice una jeringa o embudo de plástico. La batería es accesible desmontando la cubierta lateral.

**NOTA:** Soltar el cierre con la llave de encendido y extraer la cubierta lateral (1). Ya que esta cubierta puede dañarse si se tira de ella violentamente hacia Vd., moverla de (A) a (B) como se muestra en la figura.



## Entretien de la batterie

Vérification du niveau d'électrolyte et son remplissage éventuel doivent s'effectuer à la fréquence indiquée dans le Programme d'entretien (page 114) et dans la section "Inspection avant conduite" (page 99). Le niveau d'électrolyte doit être maintenu entre le repère du niveau maxi (2) et celui-ci du niveau mini (3). Si le niveau soit plus bas que celui préconisé, ajouter de l'eau distillée jusqu'au niveau correct. Utiliser une seringue ou un entonnoir en plastique. La batterie est accessible en déverrouillant et en relevant le couvercle latéral.

**NOTE: Relâcher l'antivol avec la clé de contact et déposer le cache latéral (1). Si l'on tire le cache vers soi d'un mouvement brusque il sera endommagé, il faut donc le déplacer de (A) vers (B) comme indiqué sur la figure.**

---

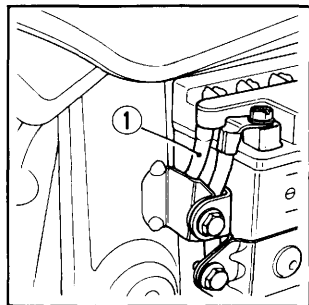
## Pflege der Batterie

Überprüfen des Elektrolytstandes und gegebenenfalls Nachfüllen von Elektrolyt sollte häufig durchgeführt werden, wie dies im Wartungsplan (Seite 116) und dem Abschnitt "ÜBERPRÜFUNG VOR DEM FAHREN" (Seite 99), ersichtlich ist. Der Elektrolytstand sollte zwischen den oberen (2) und unteren (3) Pegelmarkierungen gehalten werden. Falls er zu niedrig ist, füllen Sie destilliertes Wasser nach, um den Pegel zu erhöhen. Verwenden Sie dazu eine Spritze oder einen Plastiktrichter. Durch Entfernen des Seitendeckels ist die Batterie zugänglich.

**ZUR BEACHTUNG: Das Schloß mit dem Zündschlüssel aufschließen und die Seitenabdeckung (1) entfernen. Um Beschädigung zu vermeiden, die Abdeckung nicht mit Gewalt auf sich zu ziehen, sondern gemäß der Abbildung von (A) nach (B) schieben.**

## CAUTION:

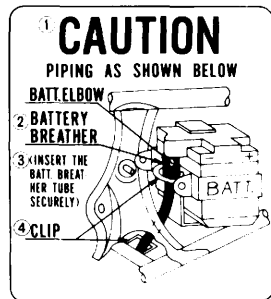
- When installing the battery, route the battery breather tube (1) as shown in the figure and be careful not to bend or twist the tube.
- When checking battery electrolyte level or adding distilled water, make sure the breather tube is connected to the battery breather outlet.



## PRECAUCIONES:

- Al instalar la batería, coloque la tubería de respiradero de la batería (1) como se indica en la figura y tenga cuidado de no doblar ni torcer la tubería.
- Al comprobar el nivel del electrolito de la batería o al añadir agua destilada, asegurarse de que el tubo de respiración está conectado al orificio de respiración de la batería.

- (1) ATENCION (2) Tube de respiradero de la batería
- (3) Inserte la tubería de respiradero de la batería firmemente
- (4) Clip



MC7 610



#### **PRECAUTIONS:**

- **Lorsqu'on installe la batterie, poser la tuyauterie du reniflard de la batterie (1) comme l'indique la figure, et prendre soin de ne pas courber ni tordre la tuyauterie.**
- **Lors de la vérification du niveau de l'électrolyte ou quand de l'eau distillée est ajoutée, s'assurer que le tuyau d'évent est bien connecté à la batterie.**

(1) ATTENTION (2) Tube de la batterie

(3) Insérer le tuyau du reniflard de la batterie fermement (4) Clip

---

#### **VORSICHT:**

- **Verlegen Sie beim Einbauen der Batterie die Batterie-Entlüfterröhre gemäß Abbildung und achten Sie darauf, die Röhre nicht zu verbiegen oder zu verdrehen.**
- **Zum prüfen das Niveau des Elektrolytes des Akkumulators, oder Zuführung des destillierten wassers, versichern sich, dass der Entlüftungsschlauch mit dem Ausgang des Schlauches des Akkumulators in Verbindung steht.**

(1) VORSICHT (2) Batterie-Entlüfterrohr

(3) Einsetzen Sie den Batterie-Entlüftungsschlauch festan. (4) Klammer

## Fuse Replacement

The fuse box (1) is located between ignition switch and instrument panel.

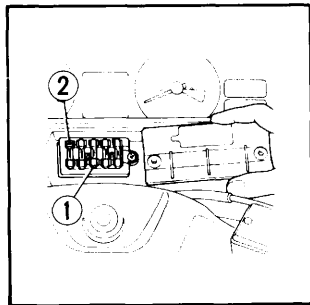
Main fuse (3) is installed beside the battery. When frequent failure of the fuse occurs, it usually indicates a short circuit or an overload in the electrical system. Consult your Honda dealer.

**WARNING:** Never use a fuse with a different rating from that specified on the fuse box and never use conductive material to replace a fuse.

(1) Fuse box

(2) Spare fuse

(3) Main fuse



## Reemplazo de los fusibles

La caja de fusibles está situada entre el interruptor de encendido y el panel de instrumentos.

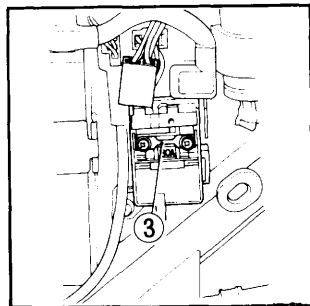
El fusible principal (3) está instalado al lado de la batería. Cuando se produzca quemadura frecuente de fusibles, esto indica una existencia de un corto circuito o sobrecarga en el sistema eléctrico. En tal caso, consulte con su agente HONDA.

**ATENCIÓN:** No utilice nunca un fusible que tenga un otro régimen que lo especificado en la caja de fusibles, y tampoco utilice un otro material conductor en lugar de un fusible.

(1) Caja de fusibles

(2) Fusibles de repuesto

166 (3) Fusible principal



## Remplacement des fusibles

La boîte à fusibles (1) se trouve entre le contacteur d'allumage et le tableau de bord.

Le fusible principal est monté à côté de la batterie. Lorsque le fusible saute souvent, ceci indique un court circuit ou une surcharge du système électrique. Dans tel cas, consulter votre concessionnaire HONDA.

**ATTENTION: Ne jamais utiliser des fusibles ayant un régime différent de celui spécifié sur la boîte de fusible et ne jamais substituer des fusibles par les autres matériaux conducteurs.**

- (1) Boîte de fusibles
- (2) Fusible de rechange
- (3) Fusible principal

---

## Auswechseln der Sicherung

Der Sicherungskasten (1) befindet sich zwischen Zündschalter und Instrumententafel.

Falls die Sicherungen öfters durchbrennen, wird dadurch meistens ein Kurzschluß oder eine Überlastung in der elektrischen Anlage angezeigt. Setzen Sie sich in diesem Falle mit Ihrem Honda-Händler in Verbindung.

**WARNUNG: Verwenden Sie niemals eine Sicherung, deren Amperezahl sich von dem auf dem Sicherungskasten vermerkten Wert unterscheidet und verwenden Sie niemals Leitungsmaterial, um eine Sicherung zu ersetzen.**

- (1) Sicherungskasten
- (2) Ersatzsicherungen
- (3) Hauptsicherung

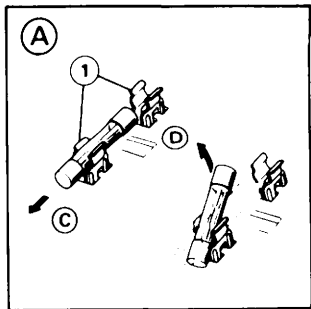
**WARNUNG:** Do not pry the clips open to get a fuse out; you could bend them and cause poor contact with the new fuse. A loose fuse could cause damage to the electrical system and even start a fire.

To replace the main fuse, loosen the screws and remove the old fuse. Install the new fuse and tighten the screws securely.

To replace fuses in the fuse box, remove the fuse box cover by removing two screws.

Pull the old fuse out of the clips; or slide it lengthwise until one end comes out, then lift it out with your fingers. Push a new fuse into the clips and install the fuse box cover.

- (1) Fuse holder      (A) REMOVAL                      (C) Slide  
(B) INSTALLATION      (D) Remove



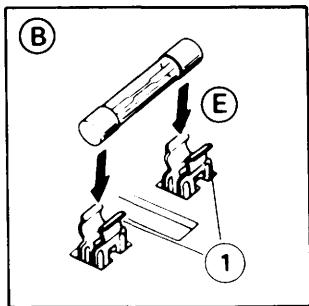
**ATENCION:** No alzaprimar las grapas abiertas para sacar un fusible; porque se podrían doblar y produciendo un contacto deficiente con el nuevo fusible. Un fusible flojo podría causar daños al sistema eléctrico e incluso podría provocar incendio.

Para recambiar el fusible principal aflojar los tornillos y extraer el fusible viejo. Colocar el fusible nuevo y apretar bien los tornillos.

Para cambiar los fusibles de la caja, retirar la cubierta extrayendo primero sus dos tornillos.

Tirar del fusible para que salga de las grapas, o tirar deslizándolo hasta que salga una punta y luego levantarlo con las puntas de los dedos. Meter el fusible nuevo empujándolo de modo que entre en la grapa y volver a colocar la tapa.

- (1) Portafusibles      (A) EXTRACCION                      (C) Deslizar  
(B) INSTALACION      (D) Extraer



**ATTENTION: Ne pas écarter les supports pour sortir un fusible, cela pourrait les déformer et causer une mauvais contact avec le nouveau fusible. Un fusible mal supporté peut endommager le circuit électrique et peut aussi causer un incendie.**

Pour remplacer le fusible principal, desserrer les vis et retirer le vieux fusible. Installer le nouveau fusible et bien serrer les vis.

Pour remplacer les fusibles de la boîte à fusibles, déposer les deux vis maintenant le couvercle de la boîte et enlever le couvercle.

Tirer le vieux fusible de ses supports; ou le faire glisser dans le sens de la longueur jusqu'à ce qu'une des extrémités sorte puis le sortir en le tirant vers le haut avec les doigts. Pousser le nouveau fusible dans les supports et installer le couvercle de la boîte à fusibles.

- (1) Support de fusible (A) DEPOSE (C) Faire glisser  
(B) INSTALLATION (D) Retirer

---

**WARNUNG: Ausbrechen der Klemme offen um die Sicherung herauszunehmen verboten. Es ist befrüchten, dass Sie sie beugen und schlechte Berührung mit der neuen Sicherung verursachen könnten. Eine undichte Sicherung könnte die elektrische Systemschaden und auch ein Schadenfeuer verursachen.**

Zum Ersetzen der Hauptsicherung, diese Schrauben losmachen und die alte Sicherung herausnehmen. Die neue Sicherung montieren und die Schrauben fest zusammenziehen.

Zum Auswechseln von Sicherungen den Deckel des Sicherungskastens durch Entfernen der zwei Schrauben abnehmen.

Die alte Sicherung aus die Klemme ziehen oder es die Länge nach nach das eine Ende gleiten lassen und dann, die Sicherung mit den Fingern in die Höhe schieben und ferner, eine neue Sicherung in die Klemme drücken und den Deckel des Sicherungskastens einrichten.

- (1) Halter der Sicherung (A) ENTFERNEN (C) Gleiten lassen oder Scheber  
(B) EINRICHTEN (D) Entfernen

## **Radiator Servicing**

The cooling system should be serviced at the maintenance intervals shown on page 110.

### **Recommended coolant:**

Use only a high quality ethylene glycol base anti-freeze containing inhibitors for corrosion protection and specifically recommended for use in aluminum engines. The CX500TURBO cooling system has a 50/50 solution of anti-freeze and water from the factory.

---

## **Limpieza del radiador**

El sistema de enfriamiento deberá limpiarse en los intervalos de mantenimiento indicados en la página 112.

### **Líquido de refrigeración recomendado:**

Utilice sólo una solución anticongelante de base de etilenglicol de buena calidad que contiene inhibidores para la protección contra corrosión y las recomendadas específicamente para el uso para motores de aluminio. El sistema de enfriamiento del CX500TURBO tiene una solución 50/50 de anticongelante y agua, ya llenada en la fábrica.

## **Nettoyage du radiateur**

Le système de refroidissement doit être nettoyé aux intervalles indiqués à la page 114.

## **Liquide de refroidissement recommandé:**

N'utiliser que de la solution anti-gel de base d'éthylène glycol de bonne qualité contenant des inhibiteurs pour la protection contre corrosion et recommandée spécifiquement pour l'usage pour les moteurs en aluminium. Le système de refroidissement du modèle CX500TURBO comporte une solution 50/50 de l'anti-gel et de l'eau remplie avant de sortir de l'usine.

---

## **Instandhaltung des Kühlers**

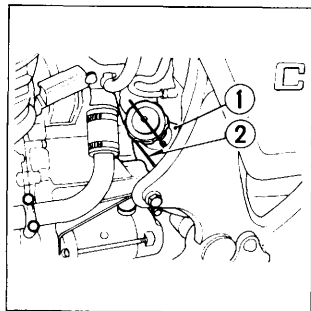
Das Kühlsystem sollte ausgewechselt werden bei den auf Seite 116 ersichtlichen Wartungsintervallen durch.

## **Empfohlenes Kühlmittel:**

Verwenden Sie nur ein erstklassiges Frostschutzmittel auf Äthylenglychol-Basis, das Stabilisatoren als Korrosionsschutz enthält und ausdrücklich für die Verwendung in Aluminiummotoren empfohlen wird. Bei der Auslieferung enthält das Kühlsystem des CX500TURBO eine 50/50-Mischung aus Frostschutzmittel und Wasser.

### **Inspection:**

Check the coolant level in the reserve tank (1) when the engine is at normal operating temperature. If the level is below the FULL mark (2), top-up with coolant. If there is no coolant in the reserve tank, check for leaks and repair as necessary.



---

### **Inspección:**

Revise el nivel del líquido de refrigeración del depósito de reserva (1), cuando el motor esté en la temperatura normal de funcionamiento. Si el nivel esté más bajo que la marca FULL (2), agregue el líquido de refrigeración. Si no hay ningún líquido en el depósito de reserva, revise el depósito para ver si haya alguna fuga, y repare si es necesario.



### **Inspection:**

Vérifier le niveau du liquide de refroidissement du réservoir auxiliaire (1) lorsque le moteur est à la température normale de fonctionnement. Si le niveau est plus bas que le repère FULL (2), faire le plein de liquide. S'il n'y a point de liquide dans le réservoir auxiliaire, vérifier pour détecter la fuite et la réparer s'il est nécessaire.

---

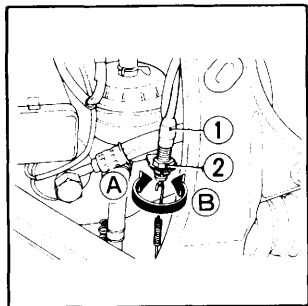
### **Überprüfung:**

Überprüfen Sie den Kühlmittelstand im Reservebehälter (1), wenn der Motor die normale Betriebstemperatur hat. Falls der Pegel unter der Markierung FULL (Voll) (2) liegt, füllen Sie Kühlwasser nach. Falls sich im Reservebehälter kein Kühlwasser befindet, prüfen Sie nach, ob undichte Stellen vorhanden sind oder Reparaturarbeiten erforderlich sind.

## Stoplight Switch Adjustment

Check the operation of the stoplight switch (1) at the right side behind the engine from time to time.

Adjustment is done by turning the adjusting nut (2). Turn the nut in the direction (A) if the switch operates too late and in direction (B) if the switch operates too soon.



---

## Ajuste del interruptor de la luz de freno

Revise el estado de funcionamiento del interruptor de la luz de freno (1) situado en el lado derecho atrás del motor, de vez en cuando. El ajuste se efectúa haciendo girar la tuerca de ajuste (2). Si la luz se enciende demasiado tarde, haga girar la tuerca en la dirección de (A).

### **Réglage du commutateur du feu stop**

Vérifier le bon état de fonctionnement du commutateur du feu stop (1) qui se trouve sur le côté droit derrière le moteur de temps en temps.

Le réglage s'effectue en tournant l'écrou de réglage (2). Tourner l'écrou dans la direction de (A) si le feu stop s'allume trop tard.

---

### **Einstellung des Bremslichtschalters**

Überprüfen Sie von Zeit zu Zeit das Funktionieren des Bremslichtschalters (1) auf der rechten Seite hinter dem Motor. Die Einstellung kann durch Drehen der Reguliermutter (2) durchgeführt werden. Falls das Bremslicht zu spät aufleuchtet, drehen Sie die Reguliermutter in Richtung (A).

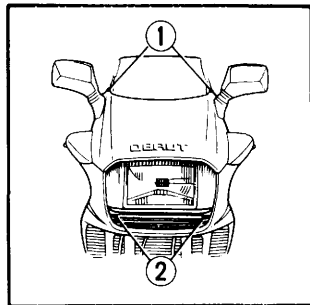
## Headlight bulb replacement

You can replace the headlight bulb with your tool kit.

Remove the screws (1) holding the bonnet in place and then remove the screws (2) holding the cover below the headlight. Bring the bonnet forward and remove the bolts (3) securing the headlight. Next, remove the bolts (4) securing the headlight below. Remove the headlight and take off the rubber (5) protecting the bulb. Now replace the headlight bulb (6).

**NOTE:** Take care with the mounting direction of the rubber (5) when re-assembling. The part with the water-draining hole (7) is placed face-down.

**CAUTION:** Keep your fingers away the bulb surface, when installing a new bulb.



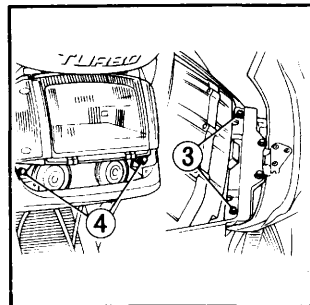
## Reemplazo de la bombilla del faro

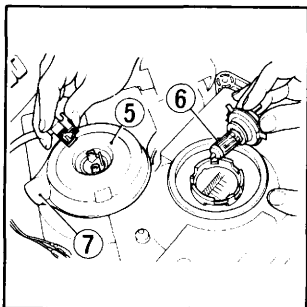
Usted puede reemplazar la bombilla del faro usando el juego de herramientas.

Extraer los tornillos (1) que sostienen la cubierta en su lugar y extraer los tornillos (2) que sostienen la cubierta por debajo del faro. Tirar de la cubierta hacia adelante y extraer los tornillos (3) que sujetan al faro por debajo. Extraer el faro y quitar el caucho (5) que protege a la bombilla. Ahora cambiar la bombilla (6) del faro.

**NOTA:** Tener cuidado de la dirección de montaje del caucho (5) cuando se vuelva a efectuar el montaje. La pared con el agujero para drenaje de agua (7) deberá colocarse hacia abajo.

**PRECAUCION:** No ponga sus dedos sobre la superficie de la bombilla cuando instale una bombilla nueva.





## Remplacement de l'ampoule du phare

L'ampoule du phare peut être remplacée avec la trousse à outils.  
Enlever les vis (1) maintenant le boîtier puis enlever les vis (2) maintenant le couvre-phare et qui se trouvent sous le phare. Tirer le blîtier vers l'avant et enlever les boulons (3) maintenant le phare. Enlever ensuite les boulons (4) maintenant le phare par en dessous. Enlever le phare et sortir le caoutchouc (5) protégeant l'ampoule. Remplacer l'ampoule (6) du phare.

**NOTE:** Faire attention au sens de pose du caoutchouc (5) lors du remontage. La partie qui est munie d'un trou de purge de l'eau (7) doit être placée vers le bas.

**PRECAUTION:** Ne pas mettre les doigts sur la surface de l'ampoule lors de l'installation d'une nouvelle ampoule.

---

## Auswechseln der Scheinwerfer-Glühlampe

Sie können die Scheinwerfer-Glühlampe mit Hilfe Ihres Werkzeugsatzes auswechseln.

Die Schrauben (1), mit denen die Verkleidungsschale befestigt wird, und dann die Schrauben (2), die den Deckel unter dem Scheinwerfer halten, entfernen. Die Schale nach vorne schieben und die Befestigungsschrauben (3) des Scheinwerfers entfernen. Dann die unteren Scheinwerfer-Befestigungsschrauben (4) entfernen. Den Scheinwerfer entfernen und den Gummischutz (5) der Glühlampe abnehmen. Nun kann die Scheinwerfer-Glühlampe (6) ausgewechselt werden.

**ZUR BEACHTUNG:** Beim Nontieren die Einbaurichtung des Gummis (5) beachten. Der Teil mit dem Wasserablauflock (7) muß nach unten zeigen.

**VORSICHT:** Beim Einsetzen einer Glühlampe nicht den Glaskörper mit den Fingern berühren.

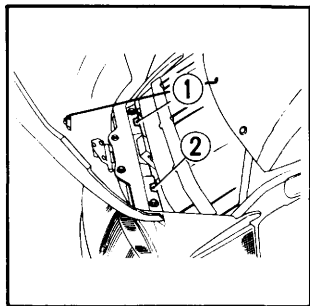
## Headlight Aim Adjustment

Remove the two screws holding down the bonnet and adjust the headlight aim using the adjusters on the headlight case.

The vertical axis of the light is adjusted with the right-hand adjuster (1) and the horizontal axis with the left-hand adjuster (2).

**NOTE:** Use the Phillips head screwdriver provided for adjustment.

**CAUTION:** Adjust the optical axes in accordance with local laws and national regulations.



---

## Ajuste del haz del faro

Extraer los dos tornillos que sostienen la cubierta y ajustar el haz del faro utilizando para ello los ajustadores en la caja del faro.

El eje vertical de la luz se ajusta con el ajustador de la mano derecha (1) y el eje horizontal con el ajustador de la mano izquierda (2).

**NOTA:** Utilizar el destornillador de cabeza Phillips provisto para el ajuste.

**PRECAUCION:** Ajustar los ejes ópticos de acuerdo a las leyes locales y a las regulaciones nacionales.

## Réglage de la portée du phare

Enlever les deux vis maintenant le boîtier et régler la portée du phare à l'aide des deux boulons de réglage se trouvant dans le boîtier du phare.

On règle l'axe vertical du phare avec le boulon de réglage de droite (1) et l'axe horizontal avec le boulon de réglage de gauche (2).

**NOTE: Se servir du tournevis Phillips fourni pour ce genre de réglage.**

**ATTENTION: Régler la portée du phare en fonction des lois et règlements en vigueur dans son pays.**

---

## Scheinwerfereinstellung

Die zwei Schrauben, mit denen die Verkleidungsschale befestigt wird, entfernen, und die Scheinwerferichtung mit Hilfe der Einsteller am Scheinwerfergehäuse einstellen.

Die vertikale Achse des Lichtkegels wird mit dem rechten Einsteller (1), und die horizontale Achse mit dem linken Einsteller (2) eingestellt.

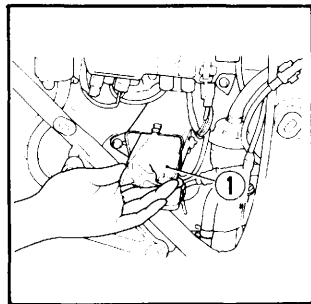
**ZUR BEACHTUNG: Zum Einstellen den mitgelieferten Kreuzschlitzschraubenzieher verwenden.**

**VORSICHT: Die optischen Achsen in übereinstimmung mit den örtlichen Gesetzen und nationalen Bestimmungen einstellen.**

## Tool Kit

Listed below are the items included in the tool kit (1).

- 6 mm hex wrench
- 8 mm hex wrench
- 10 x 12 mm open end wrench
- 14 x 17 mm open end wrench
- 150 mm pliers
- No. 1 Screw driver
- No. 2 Screw driver
- No. 3 Screw driver
- No. 4 Screw driver
- Grip
- Pin spanner
- 18.5 x 17 mm box wrench
- 120 mm Handle
- 12 mm eye wrench
- 22 mm eye wrench
- Tool bag
- 10 mm hex wrench
- (Air pressure gauge)



---

## Bolsa de herramientas

La bolsa de herramientas (1) contiene las herramientas indicadas a continuación:

- Llave exagonal de 6 mm
- Llave exagonal de 8 mm
- Llave de 10 x 12 mm
- Llave de 14 x 17 mm
- Alicates de 150 mm
- Destornillador 1
- Destornillador 2
- Destornillador 3
- Destornillador 4
- Agarradero
- Llave de pasadores
- Llave de vaso de 18,5 x 17 mm
- Mango de 120 mm
- Llave de ojo de 12 mm
- Llave de ojo de 22 mm
- Bolsa de herramientas
- Llave exagonal de 10 mm
- (Indicador de presión de aire)



## Trousse à outils

Les articles énumérés ci-dessous sont ceux compris dans la trousse à outils (1).

- Clé hexagonale 6 mm
- Clé hexagonale 8 mm
- Clé à écrous 10 x 12 mm
- Clé à écrou 14 x 17 mm
- Pincés 150 mm
- Tournevis 1
- Tournevis 2
- Tournevis 3
- Tournevis 4
- Manche de tournevis
- Clé à griffes
- Clé à douille 18,5 x 17 mm
- Poignée 120 mm
- Clé à oeil 12 mm
- Clé à oeil 22 mm
- Trousse à outils
- Clé hexagonale 10 mm
- (Jauge de pression d'air)

---

## Werkzeugsatz

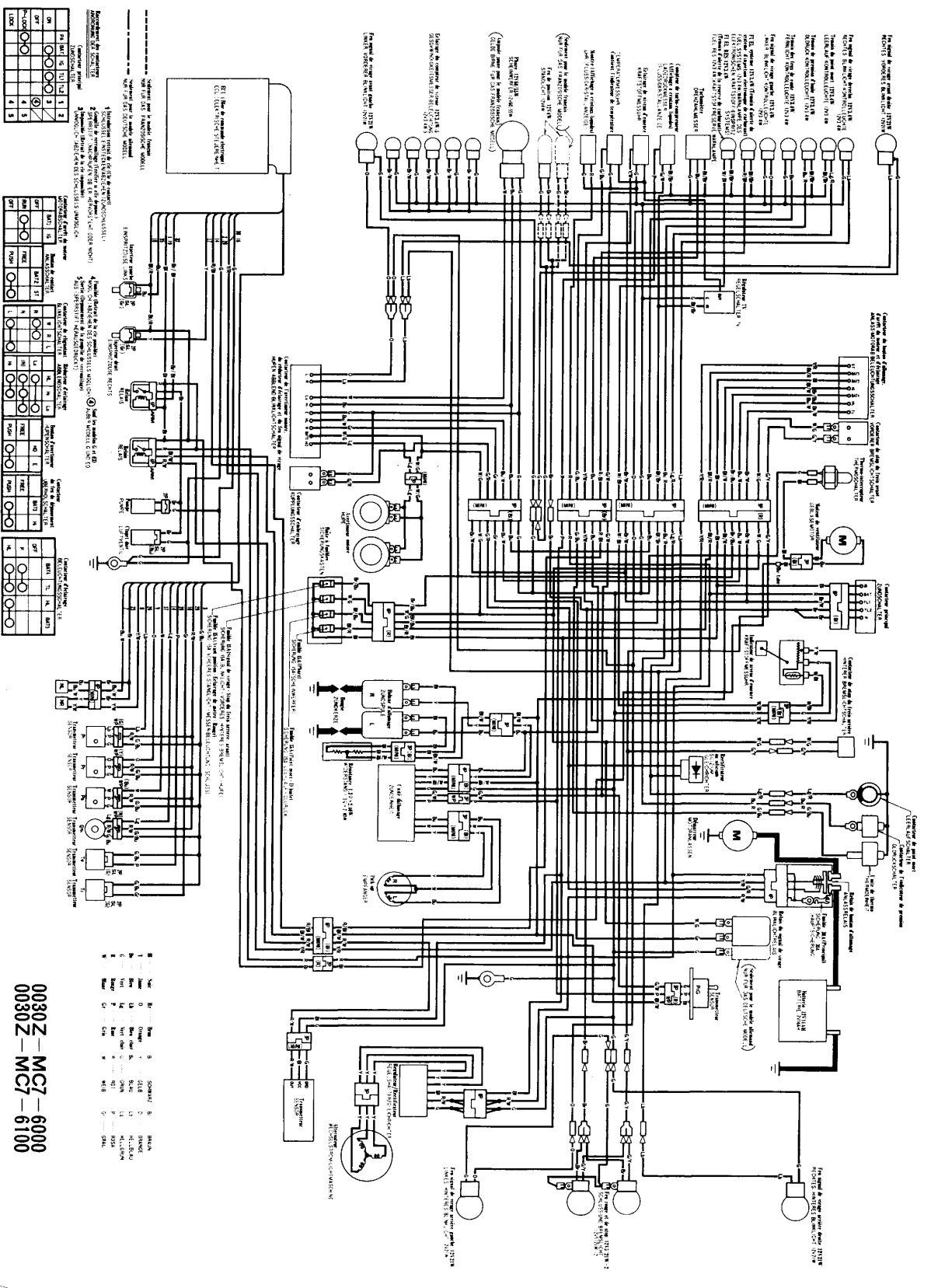
Die folgenden Werkzeuge gehören zum Werkzeugsatz (1).

- 6-mm-Inbusschlüssel
- 8 mm-Inbusschlüssel
- 10 x 12-mm-Schlüssel
- 14 x 17-mm-Schlüssel
- 150-mm-Zange
- Schraubenzieher 1
- Schraubenzieher 2
- Schraubenzieher 3
- Schraubenzieher 4
- Griff
- Stiftschlüssel
- 18,5 x 17-mm-Steckschlüssel
- 120-mm-Griff
- 12-mm-Ringschlüssel
- 22-mm-Ringschlüssel
- Werkzeugtasche
- 10 mm-Inbusschlüssel
- (luftdruckmesser)



# CX500TURBO

## SCHEMA ELECTRIQUE (TYPE E, F, U, ED, SA, G) SCHATTBILD (E, F, U, ED, SA, G MODELL)



A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26

0030Z-MC7-6000  
0030Z-MC7-6100



# CX500TURBO

## CARACTERISTIQUES

## TECHNISCHE DATEN

<b>DIMENSIONS</b>	<b>ABMESSUNGEN</b>	
Longueur hors-tout Largeur hors-tout Hauteur hors-tout Empattement	Gesamtlänge Gesamtbreite Gesamthöhe Radstand	2.260 mm (89,0 in) 720 mm (28,3 in) 1.345 mm (53,0 in) 1.495 mm (58,9 in)
<b>POIDS</b>	<b>GEWICHT</b>	
Poids à sec	Leergewicht	239 kg (527 lbs)
<b>CAPACITES</b>	<b>LADÉ- UND FASSUNGSVERMÖGEN</b>	
Nombre de places  Huile moteur Huile engrenage de réduction finale Réservoir d'essence Capacité du système de refroidissement	Ladevermögen Motoröl Hinterradsantrieb-Getriebeöl Benzintank Kühlsystem-Fassungsvermögen	Conducteur en un compagnon Fahrer und ein Beifahrer 3,0 liter (3,2 U.S. qt., 2,6 Imp. qt.) 0,17 liter (0,18 U.S. qt., 0,15 Imp. qt.) 20 liter (5,3 U.S. gal., 4,5 Imp. gal.) 2,1 liter (2,1 U.S. qt., 1,7)
<b>MOTEUR</b>	<b>MOTOR</b>	
Alesage et course Rapport volumétrique Cylindrée Ecart électrodes de bougie Jeu de soupapes Admission Echappement	Bohrung und Hub Verdichtungsverhältnis Hubraum Elektrodenabstand der Zündkerzen Ventilspiel Einlassventil Auslassventil	78 x 52 mm (3,07 x 2,05 in) 7,2 : 1 496 cm <sup>3</sup> (30,3 cu.in) 0,8-0,9 mm (0,03-0,04 in) 0,10 mm (0,004 in) 0,12 mm (0,005 in)
<b>CHASSIS ET SUSPENSION</b>	<b>RAHMEN UND AUFHÄNGUNG</b>	
Chasse Trainée Dimensions des pneus Avant Arrière	Nachlauf des Vorderrades Nachlaufbetrag Reifengröße, Vorderrad Reifengröße, Hinterrad	63° 110 mm (4,3 in) 3,50V18 (4PR) 120/90V17
<b>TRANSMISSION</b>	<b>KRAFTÜBERTRAGUNG</b>	
Réduction primaire Rapport des vitesses 1 ère 2 ème 3 ème 4 ème 5 ème  Réduction finale	Primäre Untersetzung Übersetzungsverhältnis, 1. Gang 2. Gang 3. Gang 4. Gang 5. Gang	2,055 (74/36) 2,500 (40/16) 1,714 (36/21) 1,280 (32/25) 1,035 (29/28) 0,838 (26/31) 0,324 (11/34)
<b>SYSTEME ELECTRIQUE</b>	<b>ELEKTRISCHE AUSRÜSTUNG</b>	
Batterie Alternateur	Batterie Lichtmaschine	12V-14AH Alternateur à courant alternatif Wechselstrom-Generator

# CX500TURBO

## SPECIFICATIONS

## ESPECIFICACIONES

<b>DIMENSIONS</b> Overall length Overall width Overall height Wheelbase	<b>DIMENSIONES</b> Longitud total Anechura total Altura total Batalla	2,260 mm (89.0 in) 720 mm (28.3 in) 1,345 mm (53.0 in) 1,495 mm (58.9 in)
<b>WEIGHT</b> Dry weight	<b>PESOS</b> Peso seco	239 kg (527 lbs)
<b>CAPACITIES</b> Passenger capacity  Engine oil (After draining) Final drive gear oil Fuel tank Cooling system capacity	<b>CAPACIDADES</b>  Número de asientos  Aceite de motor (Reemplace) Aceite del engranaje de mando final Depósito de combustible Capacidad del sistema de enfriamiento	Operator and one passenger Uno para motociclista y otro para un acompañante 3.0 liter (3.2 U.S. qt., 2.6 Imp. qt.) 0.17 liter (0.18 U.S. qt., 0.15 Imp. qt.) 20 liter (5.3 U.S. gal., 4.5 Imp. gal.) 2.1 liter (2.2 U.S. qt., 1.7 Imp. qt.)
<b>ENGINE</b> Bore and stroke Compression ratio Displacement Spark plug gap Valve tappet clearance Intake Exhaust	<b>MOTOR</b> Alesaje y carrera Relación de compresión Cilindrada Claro de la bujía de encendido Luz de válvulas Admisión Descarga	78 x 52 mm (3.07 x 2.05 in) 7.2 : 1 496 cm <sup>3</sup> (30.3 cu-in) 0.8–0.9 mm (0.03–0.04 in) 0.10 mm (0.004 in) 0.12 mm (0.005 in)
<b>CHASSIS AND SUSPENSION</b> Caster Trail Tire size, front Tire size, rear	<b>CHASSIS Y SUSPENSION</b> Inclinación del puente delantero Trazo Tamaño de la llante, delantera Tamaño de la llanta, trasera	63° 110 mm (4.3 in) 3.50V18 (4PR) 120/90V17
<b>POWER TRANSMISSION</b> Primary reduction Gear ratio, 1st. 2nd. 3rd. 4th. 5th. Final reduction	<b>TRANSMISION DE FUERZA</b> Reducción primaria Relación de engranajes, 1 <sup>a</sup> 2 <sup>a</sup> 3 <sup>a</sup> 4 <sup>a</sup> 5 <sup>a</sup> Reducción final	2.055 (74/36) 2.500 (40/16) 1.714 (36/21) 1.280 (32/25) 1.035 (29/28) 0.838 (26/31) 0.324 (11/34)
<b>ELECTRICAL</b> Battery Generator	<b>SISTEMA ELECTRICO</b> Batería Generador	12V – 14AH A.C. generator Generador de c.a.